

# WAHL®

8467, 8267, 8267, STX, ST3S,  
8167, PCMC, PCMC, PCSS3,  
PCSS0, 9217



Translation of the original operating manual - Hair clipper (en) p. 4

Originalbetriebsanleitung - Haarschneidemaschine (de) p. 7

Traduction du mode d'emploi d'origine - Tondeuse à cheveux (fr) p. 10

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali - Tagliacapelli (it) p. 13

Traducción del manual de uso original - Máquina de corte de pelo (es) p. 17

Tradução do manual de utilização original - Máquina para corte de cabelo (pt) p. 20

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing - Tondeuse (nl) p. 23

Översättning av originalbruksanvisning - Hårklippningsmaskin (sv) p. 26

Oversettelse av den originale bruksanvisningen - Hårklippemaskin (no) p. 29

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös - Hiustenleikkukone (fi) p. 32

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi - Saç kesme makinesi (tr) p. 35

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - Maszynka do strzyżenia włosów (pl) p. 38

Překlad originálního návodu k použití - Zastříhovač vlasů (cs) p. 41

Překlad originálneho návodu na obsluhu - Strihač vlasov (sk) p. 44

Az eredeti gépkönyv fordítása - Hajvágó gép (hu) p. 47

Prevod originalnih navodil za uporabo - Aparat za striženje las (sl) p. 50

Traducerea instrucțiunilor de folosire originale - Mașină de tuns părul (ro) p. 53

Превод на оригиналното упътване - Машинка за подстригване (bg) p. 56

Перевод оригинального руководства по эксплуатации  
Машинка для стрижки волос (ru) p. 59

Переклад оригінальної інструкції  
Машинка для стриження волосся (uk) p. 63

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών λειτουργίας  
Κοιρευτικής μηχανής (el) p. 66

ترجمة دليل الاستخدام الأصلي - جهاز لحلاقة الشعر (ar) p. 70

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums - Matu griezamā mašīna (lv) p. 72

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas - Plaukų kirpimo mašinėle (lt) p. 75

Originalaalkasutusjuhendi tõlge - Juukselõikusmasin (et) p. 78

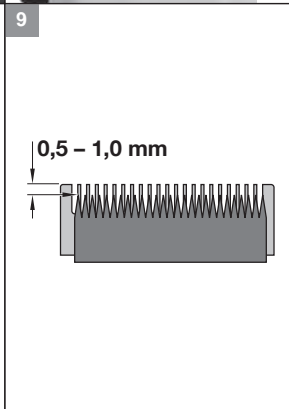
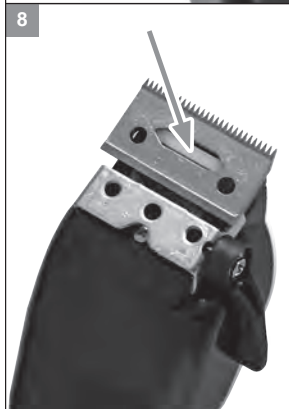
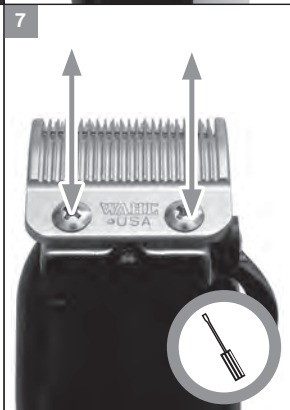
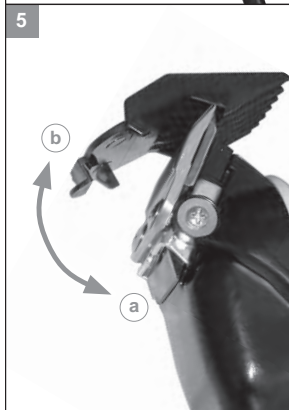
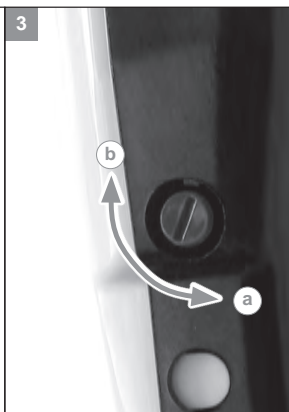
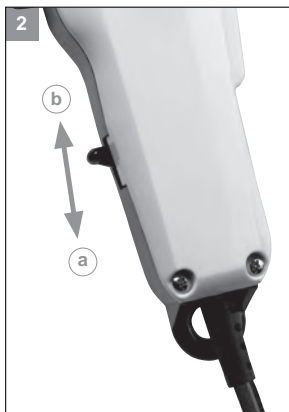
Prijevod originalnih uputa za uporabu - Šišač za kosu (hr) p. 81

1



2







**Read and observe all safety instructions and store in a safe place!**

**Intended use**

- Only use hair clippers to cut human hair, beard hair and eyebrows.
- Only use animal clippers to cut animal hair and animal fur.

**Requirements on the user**

- This appliance can be used by children aged from 14 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and/or knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children, unless they are supervised by an adult.
- Keep the appliance out of reach of animals and protected against the effects of the weather.

**Hazards**



**Danger! Electric shock due to damage to appliance/mains cable.**

- ▶ Do not use the appliance if it is not working correctly, if the mains cable is damaged or if it has fallen into water. Repairs and replacement of a mains cable may only be performed at an authorised service centre using original spare parts in order to avoid hazards.



**Danger! Electric shock due to penetration of liquid.**

- ▶ Always position or store electrical equipment where it cannot fall in-to water (e.g. washbasin). Keep the appliance away from water and other liquids.
- ▶ Never touch any electrical appliance that has fallen into water or reach into water to retrieve it. Disconnect from the mains immediately.
- ▶ Have the appliance inspected at a service centre before using it again.



**Warning! Injuries due to incorrect handling.**

- ▶ Never use the appliance if the blade set is damaged.



**Handle with care!**

- ▶ Only operate the appliance with an alternating current and with the voltage stated on the nameplate.

- ▶ Only use accessories recommended by the manufacturer.
- ▶ Never insert or allow objects to fall into the openings of the appliance.
- ▶ Do not carry the appliance by the mains cable and, when disconnecting the appliance from the mains, always pull the plug rather than the cable or the appliance.
- ▶ Do not wind the mains cable around the appliance.
- ▶ Keep the mains cable and appliance away from hot surfaces.
- ▶ Make sure that the mains cable is not twisted or kinked when stored.

## General user information

### Information about using the operating manual

- ▶ Consider the operating manual as part of the product and store it in a safe and accessible place.
- ▶ This operating manual is also available in PDF format from our service centre. The EC declaration of conformity can also be requested in other official EU languages from our service centre.
- ▶ Include this operating manual if passing the appliance on to a third party.
- ▶ In the case of conflicts with national safety specifications or instructions, the national requirements must be followed.

### Explanation of symbols and notes



#### DANGER

Danger of electric shock which may result in serious physical injury or death.



#### WARNING

Warning of possible physical injury or a health risk.



#### CAUTION

Information about danger of material damage.



Note with useful information and tips.

- ▶ Action to be taken by owner.

1., 2., 3. Carry out these actions in the sequence described.

## Product description

### Description of parts (Fig. 1)

- A Blade set
- B Cutting length adjustment lever
- C On/off switch
- D Hanging loop
- E Mains cable
- F Adjusting screw
- G Blade guard
- H Oil for blade set
- I Cleaning brush

**Not shown** Attachment combs and various accessories (depending on model). See packaging for more accessories and attachment combs.

### Technical data

Cutting length: 0.4 – 3.5 mm (depending on the model)

Drive unit: quiet oscillating armature motor

Emission sound pressure level: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibration: < 2.5 m/s<sup>2</sup>

Operating conditions

Ambient temperature: 0°C – +40°C



Technical data for different models: see page 84.

## Start-up

- ▶ Check that the contents are complete (see packaging).
- ▶ Check all the parts for possible transport damage.
- ▶ Oil the blade set (Fig. 6).

## Checking/adjusting the blade amplitude

The blade amplitude is set at the optimum setting ex-factory. However, the blade amplitude can change as a result of voltage fluctuations. For lower voltage the blade amplitude can be smaller and for higher voltage bigger. If necessary, by changing the setting of the adjusting screw (F), you can adjust the blade amplitude yourself. Use a screw driver to do this.

1. Using the on/off switch, switch on the appliance (Fig. 2ⓐ).
2. Turn the adjusting screw (F in a clockwise direction until you hear a loud noise (Fig. 3ⓑ)).
3. Then turn the adjusting screw anti-clockwise until the loud noise stops (Fig. 3ⓐ).

## Operation

### Cutting length adjustment (all models except 8167)

- Raise the adjustment lever – minimum cutting length (Fig. 4ⓐ)
- Lower the adjustment lever – maximum cutting length (Fig. 4ⓑ)

### Cutting with attachment combs (depending on model)

The appliance can also be operated with attachment combs. Attachment combs can be used to extend the cutting length range. Depending on the model,

different-sized attachment combs are included in the scope of supply.

### Attaching/removing the attachment comb



All models except 8167:  
▶ Set the adjustment lever to the shortest cutting length (Fig. 4ⓐ).

1. Place the attachment comb onto the cutting edge of the blade set and press it down onto the blade set in the direction of the housing until it clicks into position (Fig. 5ⓐ).
2. The attachment comb can be easily removed by lifting the hook in the direction of the arrow (Fig. 5ⓑ).

### Maintenance

#### Cleaning and care



#### Danger!

Switch off the appliance before cleaning it or performing any maintenance and disconnect it from the mains

- ▶ Do not immerse the appliance in water!
- ▶ Do not allow any liquid to get inside the appliance.
- ▶ Only reconnect the appliance to the power supply if it is completely dry.
- ▶ Remove the attachment comb (Fig. 5ⓐ) after every use. Remove the hair clippings from the blade set with the cleaning brush.



▶ If a thorough cleaning is required, the blade set can be removed. See chapter **Changing the blade set.**

Oil the blade set with the blade set oil (Fig. 6). Switch the appliance on briefly (approx. 10 seconds) to ensure the oil film is evenly distributed.



▶ For a good and long-lasting cutting performance, it is important to oil the blade set frequently

- ▶ If the cutting performance deteriorates after long use despite regular cleaning and oiling, the blade set should be replaced.
- ▶ Only wipe the appliance with a soft, slightly damp cloth.

#### Changing the blade set



#### Warning! Injuries due to incorrect handling.

An incorrectly aligned bottom blade can cause injuries. Ensure that it is properly positioned. Accessories and spare parts are available from your dealer or our service centre.

- ▶ Undo the screws on the blade set; remove the bottom blade and the top blade (Fig. 7).
- ▶ When assembling, the bottom blade and the top blade should be aligned as follows:



All models except 8167:  
Set the adjustment lever to the shortest cutting length (Fig. 4ⓐ)

- ▶ Place the top blade on the plastic cam (Fig. 8).
- ▶ Position bottom blade and reinsert the two screws.
- ▶ Before tightening the screws, align the bottom blade so that there is a gap of 0.5 mm to 1.0 mm between the front edge of the bottom blade and the front edge of the top blade (Fig. 9).

- ▶ Tighten screws (Fig. 7).
- ▶ Check the alignment of the bottom blade again.

### Problem elimination

#### Blade set is cutting badly.

#### Blade set is pulling hair out.

- Cause: Blade set is dirty.  
▶ Clean and oil the blade set (Fig. 6).  
Cause: Blade set is worn out.  
▶ Replace the blade set (Fig. 7/8/9).

#### Skin injury

- Cause: Too much pressure on the skin.  
▶ Less pressure on the skin.  
Cause: Cutting angle is too steep.  
▶ Hold appliance flatter to the skin.  
Cause: Gap between the front edge of the bottom blade and the front edge of the top blade is not correctly aligned.  
▶ Align the bottom blade (Fig. 7).

#### Appliance is not working.

- Cause: Defective power supply.  
▶ Make sure that contact between the appliance plug and the socket is faultless. Check the mains cable for possible damage.

In the event that this information does not help you resolve your problem, please contact our service centre. Never attempt to repair the appliance yourself!

### Disposal



#### Handle with care! Environmental damage in the case of incorrect disposal.


- ▶ Correct disposal will ensure environmental protection and prevent any potentially harmful impacts on people and the environment.

Adhere to the relevant legal requirements when disposing of the appliance.

#### Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Community:



Within the European Community, national regulations are specified for the disposal of electrical appliances based on EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EC (WEEE). In accordance with this, the appliance can no longer be disposed of with the local or domestic waste. The appliance will be accepted free of charge by local collection points or recycling centres. The packaging for this product is made from recyclable materials. Dispose of this in an environmentally friendly manner by recycling it.

 **Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und bewahren Sie diese auf!**


### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**


- Nutzen Sie Haarschneidemaschinen ausschließlich zum Schneiden von menschlichem Haupthaar, Barthaar und Augenbrauen.
- Nutzen Sie Tierhaarschneidemaschinen ausschließlich zum Schneiden von Tierhaaren und Tierfell.

### **Anforderungen an den Anwender**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 14 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Tieren und vor Witterungseinflüssen geschützt ablegen.

### **Gefährdungen**

-  **Gefahr! Stromschlag durch Schäden am Gerät/Netzkabel.**
- ▶ Das Gerät nicht benutzen, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenn das Netzkabel beschädigt ist, oder wenn es ins Wasser gefallen ist. Reparaturen und Austausch eines Netzkabels ausschließlich von einem autorisierten Servicecenter unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchführen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.

-  **Gefahr! Stromschlag durch eintretende Flüssigkeit.**
- ▶ Elektrogeräte stets so ablegen bzw. aufbewahren, dass sie nicht ins Wasser (z.B. Waschbecken) fallen können. Das Gerät von Wasser und anderen Flüssigkeiten fernhalten.
  - ▶ Ein ins Wasser gefallenes Elektrogerät auf keinen Fall berühren oder ins Wasser fassen. Sofort den Netzstecker ziehen.
  - ▶ Das Gerät vor erneuter Inbetriebnahme im Servicecenter überprüfen lassen.



## Warnung! Verletzungen durch unsachgemäße Handhabung.

- ▶ Benutzen Sie das Gerät niemals mit beschädigtem Schneidsatz.



## Vorsicht!

- ▶ Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit Wechselstrom mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene Zubehör.
- ▶ Niemals Gegenstände in die Geräteöffnungen stecken oder fallen lassen.
- ▶ Das Gerät nicht am Netzkabel tragen und zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder am Gerät ziehen.
- ▶ Das Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- ▶ Das Netzkabel und das Gerät von heißen Oberflächen fernhalten.
- ▶ Das Gerät nicht mit verdrehtem oder abgeknicktem Netzkabel aufbewahren.

## General user information

### Informationen zum Gebrauch der Betriebsanleitung

- ▶ Betrachten Sie die Betriebsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Diese Betriebsanleitung kann auch als PDF-Datei von unserem Servicecenter angefordert werden. Die EG-Konformitätserklärung kann auch in weiteren Amtssprachen der EU von unserem Servicecenter angefordert werden.
- ▶ Fügen Sie diese Betriebsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.
- ▶ Bei Konflikten mit nationalen Sicherheitsbestimmungen oder -anweisungen ist den nationalen Vorgaben Folge zu leisten.

### Symbol- und Hinweiserklärung



#### GEFAHR

Gefahr durch Stromschlag mit möglicher schwerer Körperverletzung oder Tod als Folge.



#### WARNUNG

Warnung vor einer möglichen Körperverletzung oder einem gesundheitlichen Risiko.



#### VORSICHT

Hinweis auf die Gefahr von Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

1., 2., 3. Führen Sie diese Handlungen in der beschriebenen Reihenfolge durch.

## Produktbeschreibung

### Bezeichnung der Teile (Abb. 1)

- A Schneidsatz
- B Verstellhebel für die Schnittlängenverstellung
- C Ein-/Ausschalter
- D Aufhängeöse
- E Netzkabel
- F Justierschraube
- G Messerschutz
- H Öl für den Schneidsatz
- I Reinigungsbürste

**Ohne Abbildung** Kammaufsätze bzw. verschiedenes Zubehör (je nach Modell). Weiteres Zubehör und Kammaufsätze siehe Verpackung.

### Technische Daten

Schnittlänge: 0,4 – 3,5 mm (je nach Modell)

Antrieb: geräuscharmer Schwingankermotor

Emissions schalldruck pegel: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibration: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Betriebsbedingungen

Umgebung: 0°C – +40°C



Technische Daten für die verschiedenen Modelle siehe Seite 84.

### Inbetriebnahme

- ▶ Kontrollieren Sie die Vollständigkeit des Lieferumfangs (siehe Verpackung).
- ▶ Prüfen Sie alle Teile auf eventuelle Transportschäden.
- ▶ Ölen Sie den Schneidsatz (Abb. 6).



## Kontrollieren/ Einstellen des Messerwegs

Der Messerweg wird ab Werk optimal eingestellt. Dennoch kann sich der Messerweg durch Spannungsschwankungen verändern. Bei Unterspannung kann sich der Messerweg verkürzen und bei Überspannung vergrößern. Im Bedarfsfall können Sie durch Einstellen der Justierschraube (F) diesen Messerweg selbst einstellen. Benutzen Sie dazu einen Schraubendreher.

1. Mit dem Ein-/Ausschalter das Gerät einschalten (Abb. 2ⓐ).
2. Justierschraube (F) im Uhrzeigersinn drehen bis ein lautes Geräusch entsteht (Abb. 3ⓐ).
3. Dann Justierschraube nur soweit gegen den Uhrzeigersinn drehen bis das laute Geräusch aufhört (Abb. 3ⓐ).

## Bedienung

### Schnittlängenverstellung (außer Modell 8167)

- Verstellhebel nach oben - minimale Schnittlänge (Abb. 4ⓐ)
- Verstellhebel nach unten - maximale Schnittlänge (Abb. 4ⓐ)

### Schneiden mit Kammaufsätzen (je nach Modell)

Das Gerät kann auch mit Kammaufsätzen betrieben werden. Mit Kammaufsätzen können Sie den Schnittlängenbereich erweitern. Je nach Modell sind Kammaufsätze in unterschiedlichen Größen im Lieferumfang enthalten.

- Zubehör und Ersatzteile können Sie über Ihren Händler oder unser Servicecenter beziehen.

### Kammaufsatz aufsetzen / abnehmen

- Außer Modell 8167:
  - ▶ Verstellhebel in die Position für die kürzeste Schnittlänge (Abb. 4ⓐ) bringen.

1. Kammaufsatz an der Schneidkante des Schneidsatzes ansetzen und bis zum Einrasten in Richtung Gehäuse auf den Schneidsatz drücken (Abb. 5ⓐ).
2. Der Kammaufsatz lässt sich durch Anheben des Hakens in Pfeilrichtung entfernen (Abb. 5ⓐ).

## Instandhaltung

### Reinigung und Pflege



#### Gefahr!

Schalten Sie das Gerät vor Beginn aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten aus und trennen es von der Stromversorgung.

- ▶ Das Gerät nicht in Wasser tauchen!
- ▶ Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Geräteinnere gelangen.
- ▶ Schließen Sie das Gerät nur vollständig getrocknet wieder an die Stromversorgung an.
- ▶ Nehmen Sie nach jedem Gebrauch den Kammaufsatz ab (Abb. 5ⓐ). Entfernen Sie mit der Reinigungsbürste die Haarreste vom Schneidsatz.

- Für eine gründliche Reinigung kann der Schneidsatz abgeschraubt werden, siehe Kapitel **Austausch des Schneidsatzes**.

Ölen Sie den Schneidsatz mit dem Schneidsatzöl (Abb. 6).

Schalten Sie die Maschine kurz an (ca. 10 sec.), um für eine gleichmäßige Verteilung des Ölfilms zu sorgen.



- ▶ Für eine gute und lang anhaltende Schneidleistung ist es wichtig den Schneidsatz häufig zu ölen.

- ▶ Wenn nach längerer Gebrauchsdauer trotz regelmäßigen Reinigen und Ölen die Schneidleistung nachlässt, sollte der Schneidsatz ausgewechselt werden.
- ▶ Wischen Sie das Gerät nur mit einem weichen, eventuell leicht feuchten Tuch ab.

## Austausch des Schneidsatzes



### Warnung! Verletzungen durch unsachgemäße Handhabung.

Ein falsch ausgerichteter Scherkamm kann Verletzungen verursachen. Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Einstellung.

- Zubehör und Ersatzteile können Sie über Ihren Händler oder unser Servicecenter beziehen.
- ▶ Schrauben am Schneidsatz lösen, Scherkamm und Schermesser abnehmen (Abb. 7).
- ▶ Bei der Montage sind Scherkamm und Schermesser folgendermaßen auszurichten:



- Außer Modell 8167:
  - Verstellhebel in die Position für die kürzeste Schnittlänge (Abb. 4ⓐ) bringen.

- ▶ Schermesser auf den Kunststoff-Mitnehmer stecken (Abb. 8).
- ▶ Scherkamm auflegen und die beiden Schrauben wieder einsetzen.
- ▶ Vor dem Festziehen der Schrauben den Scherkamm so ausrichten, dass zwischen Vorderkante Scherkamm und Vorderkante Schermesser ein Abstand von 0,5 mm bis 1,0 mm besteht (Abb. 9).
- ▶ Schrauben festziehen (Abb. 7).
- ▶ Scherkammausrichtung nochmals kontrollieren.

## Problemebehebung

### Schneidsatz schneidet schlecht.

#### Schneidsatz rupft.

Ursache: Schneidsatz ist verschmutzt.

- ▶ Reinigen und ölen Sie den Schneidsatz (Abb. 6).

Ursache: Schneidsatz ist verschlissen.

- ▶ Tauschen Sie den Schneidsatz aus (Abb. 7/8/9).

#### Hautverletzung

Ursache: Zu starker Druck auf die Haut.

- ▶ Schwächerer Druck auf die Haut.

Ursache: Schneidwinkel zu steil angesetzt.

- ▶ Gerät flacher ansetzen.

Ursache: Abstand Vorderkante Scherkamm und Vorderkante Schermesser ist nicht korrekt ausgerichtet.

- ▶ Richten Sie den Scherkamm aus (Abb. 7).

#### Gerät läuft nicht.

Ursache: Defekte Stromversorgung.

- ▶ Überzeugen Sie sich von der einwandfreien Kontaktierung zwischen Gerätestecker und Steckdose. Überprüfen Sie das Stromkabel auf eventuelle Beschädigungen.

Wenn Sie das Problem mit diesen Hinweisen nicht beheben können, wenden Sie sich an unsere Servicecenter. Versuchen Sie keinesfalls das Gerät selbst zu reparieren!

## Entsorgung

de  
fr



### Vorsicht! Umweltschäden bei falscher Entsorgung.

- ▶ Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften.

### Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:



Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU

über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

## fr Consignes générales de sécurité



### Toutes les consignes de sécurité doivent être lues et respectées !

## Utilisation conforme

- Utilisez les tondeuses à cheveux et poils exclusivement pour la coupe de cheveux, de poils de barbe et de sourcils humains.
- Utilisez les tondeuses pour animaux exclusivement pour couper les poils et le pelage d'animaux.

## Exigences envers l'utilisateur

- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de 14 ans ou plus ainsi que par les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, dès lors qu'ils sont surveillés ou ont été instruits au sujet de l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui y sont liés. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par les enfants, sauf s'ils sont surveillés.
- Rangez l'appareil hors de portée des animaux et à l'abri des intempéries.

## Risques



### Danger ! Risque d'électrocution dû à des détériorations de l'appareil ou du câble secteur.

- ▶ N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, si le câble secteur est endommagé, ou s'il est tombé dans l'eau. Faites effectuer toute réparation ou remplacement d'un câble secteur exclusivement par un centre de SAV agréé et avec des pièces détachées d'origine, afin de prévenir les risques.

## **Danger ! Risque d'électrocution liée à la pénétration de liquides.**

- ▶ Rangez ou stockez toujours les appareils électriques de sorte qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau (par ex. lavabo). Tenir l'appareil éloigné des éclaboussures d'eau et d'autres liquides.
- ▶ Ne touchez en aucun cas un appareil électrique tombé dans l'eau ou l'eau dans laquelle l'appareil est tombé. Débranchez immédiatement la fiche.
- ▶ Avant toute nouvelle utilisation, faites examiner l'appareil par le centre de SAV.

## **Avertissement ! Risque de blessures liées à une utilisation non-conforme.**

- ▶ N'utilisez jamais l'appareil avec une tête de coupe endommagée.

## **Attention !**

- ▶ Utilisez l'appareil exclusivement sur du courant alternatif avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- ▶ Utilisez exclusivement les accessoires recommandés par le fabricant.
- ▶ N'introduisez jamais et ne laissez jamais tomber d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
- ▶ Ne portez pas l'appareil par le câble secteur. Pour le débrancher, tirez toujours sur la fiche et non sur le câble ou l'appareil.
- ▶ N'enroulez pas le câble secteur autour de l'appareil.
- ▶ Tenez l'appareil et le câble secteur éloignés des surfaces chaudes.
- ▶ Ne stockez pas l'appareil avec un câble vrillé ou pincé.

### Conseils généraux d'utilisation

#### Informations concernant l'utilisation du mode d'emploi

- ▶ Vous devez considérer le mode d'emploi comme partie intégrante du produit et le conserver soigneusement et à un endroit facilement accessible.
- ▶ Notre centre de SAV peut également vous envoyer ce mode d'emploi sous forme de PDF sur simple demande. La déclaration de conformité CE peut également être demandée à notre centre de SAV dans d'autres langues officielles de l'UE.
- ▶ Joignez ce mode d'emploi à l'appareil lorsque vous le remettez à un tiers.
- ▶ En cas de conflits avec les dispositions et consignes de sécurité nationales, celles-ci sont prioritaires et doivent être respectées.

#### Explication des symboles et consignes



#### **DANGER**

Risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves ou la mort.



#### **AVERTISSEMENT**

Risque de blessures éventuelles ou risque pour la santé.



#### **ATTENTION**

Risque de dommages matériels.



Conseils et informations utiles.

- ▶ Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

1., 2., 3. Exécutez ces actions dans l'ordre décrit.

## Description du produit

### Désignation des éléments (Fig. 1)

- A Tête de coupe
- B Levier de réglage pour le réglage de la longueur de coupe
- C Interrupteur marche/arrêt
- D Anneau d'accrochage
- E Câble secteur
- F Vis de réglage
- G Protège-lame
- H Huile pour la tête de coupe
- I Brosse de nettoyage

**Sans illustration** Peignes et accessoires divers (selon modèle). Autres accessoires et peignes, voir emballage.

### Caractéristiques techniques

Longueur de coupe : 0,4 – 3,5 mm (selon le modèle)


Moteur : moteur silencieux à armature oscillante

Niveau de pression acoustique des émissions : max. 60 dB(A) à 25 cm

Vibrations : < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Conditions de fonctionnement

Température de l'environnement : 0°C – +40°C

-  Caractéristiques techniques des différents modèles, voir page 84.

### Mise en service

- ▶ Contrôlez l'intégralité de la livraison (voir emballage).
- ▶ Contrôlez si les pièces ont été endommagées pendant le transport.
- ▶ Lubrifiez la tête de coupe (fig. 6).

### Vérification/ Réglage de la course des lames

La course des lames est réglée de façon optimale en usine. La course des lames peut toutefois changer en raison des variations de tension. En cas de sous-tension, la course des lames peut diminuer et en cas de surtension, elle peut augmenter. En cas de besoin, vous pouvez régler vous-même cette course à l'aide de la vis de réglage (F). Utilisez un tournevis à cet effet.

1. Mettez l'appareil en marche avec l'interrupteur marche/arrêt (Fig. 2ⓐ).
2. Tournez la vis de réglage (F) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un bruit fort (Fig. 3ⓐ).
3. Tournez ensuite la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bruit fort cesse (Fig. 3ⓐ).

### Utilisation

#### Réglage de la longueur de coupe (à l'exception du modèle 8167)


- Levier de réglage vers le haut, longueur de coupe minimale (Fig. 4ⓐ)
- Levier de réglage vers le bas, longueur de coupe maximale (Fig. 4ⓐ)

#### Couper à l'aide des peignes (selon modèle)

L'appareil peut également être utilisé avec des

peignes. Vous pouvez augmenter la longueur de coupe à l'aide des contre-peignes. Selon le modèle, des contre-peignes de différentes tailles sont fournis.

### Mettre en place/enlever le peigne

-  A l'exception du modèle 8167 :
    - ▶ Mettez le levier de réglage sur la position de la longueur de coupe la plus courte (Fig. 4ⓐ).
1. Placez le peigne sur l'arête coupante de la tête de coupe et appuyez dessus en direction du boîtier jusqu'à ce qu'il s'emboîte (Fig. 5ⓐ).
  2. Le peigne peut être retiré en levant le crochet dans le sens de la flèche (Fig. 5ⓐ).

### Entretien

#### Nettoyage et entretien



#### Danger!

Éteignez l'appareil avant toute opération de nettoyage et de maintenance et débranchez-le de l'alimentation électrique.

- ▶ Ne plongez pas l'appareil dans l'eau !
  - ▶ Ne laissez pas de liquides pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
  - ▶ Ne rebranchez l'appareil à l'alimentation électrique que lorsqu'il est parfaitement sec.
- ▶ Après chaque utilisation, retirez le peigne (Fig. 5ⓐ). Enlevez les restes de cheveux de la tête de coupe à l'aide de la brosse de nettoyage.



- ▶ Pour un nettoyage approfondi, la tête de coupe peut être dévissée, cf. chapitre **Remplacement de la tête de coupe**.

- ▶ Lubrifiez la tête de coupe avec l'huile pour tête de coupe (Fig. 6).
- ▶ Mettez brièvement l'appareil en marche (environ 10 secondes), afin de garantir une répartition régulière du film huileux.



- ▶ Pour une capacité de coupe performante et durable, il est important de lubrifier régulièrement la tête de coupe.

- ▶ Si après une longue durée d'utilisation et malgré un nettoyage et une lubrification réguliers, la capacité de coupe diminue, il convient de changer la tête de coupe.
- ▶ Essuyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux, éventuellement légèrement humide.

### Changement de la tête de coupe



#### Avertissement ! Risque de blessures liées à une utilisation non-conforme.

Un mauvais positionnement du peigne de la tête de coupe peut entraîner des blessures. Veillez à bien suivre les instructions de réglages.



- Vous pouvez vous procurer les accessoires ainsi que les pièces de rechange auprès de votre revendeur ou de notre centre de SAV.
- ▶ Desserrez les vis de la tête de coupe, retirez le peigne de la tête de coupe et la lame (Fig. 7).
  - ▶ Lors du montage, le peigne de la tête de

coupe et la lame doivent être disposés de la manière suivante :



A l'exception du modèle 8167 :  
Mettez le levier de réglage sur la position de la longueur de coupe la plus courte (Fig. 4④).

- ▶ Glissez la lame sur le taquet d'entraînement en plastique (Fig. 8).
- ▶ Mettez le peigne de la tête de coupe en place et remettez les deux vis.
- ▶ Avant de serrer les vis, orientez le peigne de la tête de coupe de sorte à ce qu'il y ait un intervalle compris entre 0,5 et 1, 0 mm (Fig. 9) entre l'arête avant du peigne de la tête de coupe et l'arête avant de la lame.
- ▶ Serrez les vis (Fig. 7).
- ▶ Vérifier à nouveau que le peigne de la tête de coupe est correctement positionné.

## Résolution des problèmes

**La tête de coupe ne coupe pas correctement.  
La coupe de la tête de coupe n'est pas nette.**

- Cause : La tête de coupe est encrassée.  
▶ Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe (Fig. 6).  
Cause : La tête de coupe est usée.  
▶ Remplacez la tête de coupe (Fig. 7/8/9).

## Blessures sur la peau

- Cause : Pression trop importante sur la peau.  
▶ Appuyez moins fort sur la peau.  
Cause : Angle de coupe trop raide.  
▶ Tenez l'appareil plus à plat.  
Cause : L'écart entre l'arête avant du peigne de la tête de coupe et l'arête avant de la lame n'est pas correctement aligné.  
▶ Aligned la tête de coupe (Fig. 7).

## L'appareil ne fonctionne pas.

Cause : Alimentation électrique défectueuse.  
Vérifiez le bon contact entre la fiche de l'appareil et la prise secteur. Vérifiez le câble d'alimentation quant à d'éventuelles détériorations.  
Si le problème persiste malgré ces conseils, adressez-vous à notre centre de SAV. N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même.

## Mise au rebut



**Attention ! Risque de dommages environnementaux en cas de mise au rebut inadaptée**

- ▶ La mise au rebut conforme protège l'environnement et empêche les impacts possibles sur l'homme et l'environnement.

Lors de la mise au rebut de l'appareil, respectez les réglementations légales en vigueur.

**Informations concernant la mise au rebut d'appareils électriques et électro-niques dans la Communauté européenne :**



Au sein de la Communauté européenne, des réglementations nationales reposant sur la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électro-niques (DEEE) définissent la mise au rebut des appareils électriques. Selon celle-ci, l'appareil ne doit plus être jeté dans les ordures communales ou ménagères.  
L'appareil peut être remis gratuitement aux centres de collecte communaux ou aux entreprises de traitement de déchets.  
L'emballage de ce produit se compose de matériaux recyclables. Pensez à respecter l'environnement et apportez-le au recyclage.



## Avvertenze generali sulla sicurezza

**Leggete ed osservate tutte le avvertenze di sicurezza e conservatele!**

## Uso conforme alle norme

- Utilizzare i tagliacapelli esclusivamente per tagliare i capelli, i peli della barba e le sopracciglia.
- Utilizzare le tosatrici per animali unicamente per tagliare il pelo di anima-li.

## Requisiti dell'utente

- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 14 anni nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o, ancora, che non abbiano esperienza o competenza nell'uso del medesimo, se vengono sorvegliati o ricevano istruzioni circa l'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli risultanti. I bambini non devono giocare con

l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza.

- Conservare l'apparecchio lontano dalla portata di animali e protetto dagli agenti atmosferici.

## it Pericoli



### **Pericolo! Folgorazione causata da danni all'apparecchio/ al cavo di alimentazione.**

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente, quando il cavo di rete è danneggiato o quando è caduto in acqua. Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di un cavo di rete esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato utilizzando ricambi originali per evitare pericoli.



### **Pericolo! Folgorazione causata dall'infiltrazione di liquido.**

- ▶ Riporre e custodire gli apparecchi elettrici sempre in modo che non possano cadere in acqua (ad es. nel lavandino). Mantenere lontano l'apparecchio dall'acqua e da altri liquidi.
- ▶ Non toccare in nessun caso un apparecchio elettrico caduto in acqua né introdurre le mani nell'acqua. Staccare subito la spina.
- ▶ Far controllare l'apparecchio in un centro di assistenza prima di ri-metterlo in funzione.

### **Avvertenza! Lesioni causate da un uso improprio.**

- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio con una testina danneggiata.



### **Cautela!**

- ▶ Usare l'apparecchio esclusivamente con corrente alternata e con la tensione indicata sulla targhetta.
- ▶ Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dal produttore.
- ▶ Mai infilare o far cadere oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
- ▶ Non trasportare mai l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per scollegarlo dalla rete elettrica, non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina.
- ▶ Non avvolgere il cavo di rete attorno all'apparecchio.
- ▶ Tenere il cavo di rete e l'apparecchio lontani da superfici calde.
- ▶ Conservare l'apparecchio facendo attenzione che il cavo di rete non sia attorcigliato o piegato.

## Istruzioni generali per l'utente

### Informazioni sull'uso delle istruzioni per l'uso

- ▶ Considerare le presenti istruzioni una parte integrante del prodotto e conservarle in un posto sicuro ed accessibile.
- ▶ Le presenti istruzioni per l'uso possono essere richieste anche come file PDF al nostro centro di assistenza. La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta dal nostro centro di assistenza anche in altre lingue ufficiali dell'UE.
- ▶ Allegare le presenti istruzioni per l'uso al momento della cessione dell'apparecchio a terzi.
- ▶ In caso di conflitti con disposizioni o istruzioni di sicurezza nazionali, è necessario rispettare le direttive nazionali.

### Spiegazione dei simboli e degli avvisi



#### PERICOLO

Pericolo di folgorazione con possibile conseguenza di gravi lesioni corporee o morte.



#### AVVERTIMENTO

Messa in guardia da una possibile lesione corporea o da un rischio per la salute.



#### CAUTELE

Indicazione del pericolo di danni materiali.



Indicazione con informazioni e consigli utili.

- ▶ Viene richiesta un'azione.

1., 2., 3. Eseguire queste azioni nella sequenza descritta.

### Descrizione del prodotto

#### Denominazione dei pezzi (Fig. 1)

- A Testina di taglio
- B Leva di regolazione della lunghezza del taglio
- C Interruttore On/Off
- D Appendino
- E Cavo di rete
- F Vite di regolazione
- G Coprilama
- H Olio per la testina
- I Spazzolino per la pulizia

**Senza figura** Pettini regolacapelli ovv. vari accessori (a seconda del modello). Per altri accessori e pettini regolacapelli vedi confezione.

#### Dati tecnici

Lunghezza di taglio: 0,4 – 3,5 mm (a seconda del modello)

Azionamento: motore silenzioso ad indotto oscillante

Livello di pressione acustica dell'emissione: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibrazione: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Condizioni di esercizio

Ambiente: 0°C – +40°C



Per i Dati tecnici dei diversi modelli, si veda pagina 84.

## Messa in funzione

- ▶ Controllare la completezza della fornitura (vedi confezione).
- ▶ Verificare tutti i pezzi per escludere eventuali danni di trasporto.
- ▶ Oliare la testina (Fig. 6).

## Controllo/regolazione della corsa della lama

La corsa della lama viene regolata in modo ottimale già in fabbrica. Tuttavia la corsa della lama può modificarsi a causa di variazioni di tensione. In caso di sottotensione la corsa della lama si può accorciare, mentre in caso di sovratensione si può allungare. In caso di necessità è possibile impostare tramite la vite di regolazione (F) questo percorso della lama. A tale scopo utilizzare un cacciavite.

1. Usare l'interruttore on/off per accendere l'apparecchio (Fig. 2ⓐ).
2. Ruotare la vite di regolazione (F) in senso orario sino a quando si sentirà un forte rumore (Fig. 3ⓐ).
3. Successivamente girare la vite di regolazione in senso antiorario fino a quando il forte rumore non cessa (Fig. 3ⓐ).

## Uso

### Regolazione della lunghezza di taglio (eccetto modello 8167)

- Leva di regolazione in alto - lunghezza del taglio minima (Fig. 4ⓐ)
- Leva di regolazione in basso - lunghezza del taglio massima (Fig. 4ⓐ)

### Impiego dei pettini regolacapelli (a seconda del modello)

L'apparecchio può essere fatto funzionare anche con pettini regolacapelli. L'impiego dei pettini regolacapelli consente di ampliare la gamma delle lunghezze di taglio. In funzione del modello, la confezione contiene pettini regolacapelli di dimensioni diverse.

### Inserimento / rimozione del pettine regolacapelli



Eccetto modello 8167:

- ▶ Portare la leva di regolazione nella posizione per la lunghezza di taglio più corta (Fig. 4ⓐ).
1. Apporre il pettine regolacapelli sul bordo tagliente della testina e premerlo fino a che s'ingrani sulla testina facendo forza verso il corpo (Fig. 5ⓐ).
  2. Il pettine regolacapelli è estraibile sollevando il gancio nel senso indicato dalla freccia (Fig. 5ⓐ).

## Manutenzione

### Pulizia e manutenzione



#### Pericolo!

Prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione si raccomanda di spegnere l'apparecchio e di staccarlo dall'alimentazione elettrica.

- ▶ Non immergere l'apparecchio in acqua!
  - ▶ Non far penetrare liquidi all'interno dell'apparecchio.
- ▶ Ricollegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica solo se è completamente asciutto.
  - ▶ Estrarre il pettine regolacapelli dopo ogni utilizzo

(Fig. 5Ⓞ). Rimuovere con uno spaz-zolino i resti di capelli dalla testina.

**i** ▶ Per una pulizia accurata la testina può essere svitata, vedere capitolo **Ricambio della testina**.

- ▶ Oliare la testina con l'olio per testine (Fig. 6).
- ▶ Accendere brevemente la macchinetta (circa 10 sec.) per assicurare una distribuzione uniforme del velo d'olio.

**i** ▶ Per una buona e durevole prestazione di taglio è importante oliare spesso la testina.

- ▶ Se in seguito ad un utilizzo prolungato la prestazione di taglio diminuisce pur avendo pulito ed oliato regolarmente, si consiglia di cambiare la testina.
- ▶ Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido, eventualmente un po' inumidito.

### Sostituzione della testina



#### **Avvertenza! Lesioni causate da un uso improprio.**

Un pettine di taglio allineato in modo errato può provocare lesioni.

Fare attenzione ad una regolazione corretta.

Accessori e ricambi possono essere acquistati tramite il vostro rivenditore o il nostro centro di assistenza.

- ▶ Svitare le viti della testina ed estrarre il pettine di taglio e la lama (fig. 7).
- ▶ Durante il montaggio il pettine di taglio e la lama devono essere posizionati come indicato:

**i** Eccetto modello 8167:

Portare la leva di regolazione nella posizione per la lunghezza di taglio più corta (Fig. 4Ⓞ).

- ▶ Inserire la lama nel trascinatore in plastica (fig. 8).
- ▶ Applicare il pettine e reinserire le due viti.
- ▶ Prima di stringere le viti, allineare il pettine in modo che tra lo spigolo anteriore del pettine e lo spigolo anteriore della lama vi sia una distanza compresa tra 0,5 mm e 1,0 mm (Fig. 9).
- ▶ Stringere le viti (fig. 7).
- ▶ Ricontrollare l'allineamento del pettine di taglio.

### Risoluzione dei problemi

#### **La testina taglia male. La testina strappa i peli.**

Causa: la testina è sporca.

- ▶ Pulire e oliare la testina (Fig. 6).

Causa: la testina è usurata.

- ▶ Sostituire la testina (Fig. 7/8/9).

#### **Lesione cutanea**

Causa: pressione troppo elevata sulla pelle.

- ▶ Pressione più debole sulla pelle.

Causa: eccessiva inclinazione dell'angolo di taglio.

- ▶ Tenere l'apparecchio più dritto.

Causa: La distanza tra lo spigolo anteriore del pettine e lo spigolo anteriore della lama non è impostata correttamente.

- ▶ Allineare il pettine di taglio (fig. 7).

### L'apparecchio non funziona.

Causa: alimentazione elettrica difettosa.

- ▶ Accertare il contatto perfetto tra la spina dell'apparecchio e la presa di alimentazione. Verificare il cavo elettrico per escludere eventuali danneggiamenti.

Se il problema non si risolve seguendo queste istruzioni, rivolgetevi al nostro centro di assistenza. Non cercare mai di riparare l'apparecchio per conto proprio!

### Smaltimento



#### **Cautela! Danni ambientali in caso di smaltimento errato.**

- ▶ Uno smaltimento conforme alle prescrizioni di legge garantisce la tutela dell'ambiente ed impedisce possibili effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente medesimo.

In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive norme di legge.

#### **Informazioni sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella Comunità Europea:**



All'interno della Comunità Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici è prescritto da regolamenti nazionali che si basano sulla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Questa vita di smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene smaltito gratuitamente presso i punti di raccolta previsti dal comune nonché nei centri di riciclaggio. L'imballo del prodotto è composto da materiali riciclabili. Smaltirli nel rispetto dell'ambiente e riciclarli.



 **Lea y respete todas las advertencias de seguridad y consérvelas en un lugar seguro.**

### Uso adecuado

- Utilice las máquinas de corte de pelo exclusivamente para cortar cabello en humanos (cabeza, barba, cejas).
- Utilice las máquinas de corte de pelo para animales exclusivamente para cortar el pelaje de animales.

### Obligaciones del usuario

- Este aparato puede ser utilizado por parte de niños a partir de 14 años de edad y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales disminuidas o que no posean los conocimientos o experiencia necesarios para tal uso siempre que dichas personas sean supervisadas o hayan sido instruidas acerca del uso seguro del aparato y de los posibles riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato solo pueden ser realizados por niños bajo supervisión.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de animales y protegido de los agentes atmosféricos.

### Riesgos

 **Peligro: Electrocuación por daños en el aparato/cable de red.**

- ▶ No utilice el aparato en caso de que no funcione debidamente, es-té dañado o se haya caído al agua. Para evitar riesgos, encargue siempre las reparaciones y el cambio del cable de red a un servicio técnico autorizado que utilice recambios originales.

 **Peligro: Electrocuación por penetración de líquido.**

- ▶ Coloque y guarde siempre los aparatos eléctricos de modo que no puedan caer al agua (p. ej., al lavabo). Evite que el aparato entre en contacto con agua u otros líquidos.
- ▶ No debe tocarse bajo ningún concepto un aparato eléctrico que se haya caído al agua, ni debe introducirse la mano en el agua. Desconecte inmediatamente el enchufe de red.
- ▶ Antes de volver a poner en marcha el aparato haga que lo revise el servicio técnico.



## Advertencia: Lesiones por manejo indebido.

- ▶ No utilice nunca el aparato con el cabezal de corte averiado.



## Atención:

- ▶ Utilice sólo corriente alterna para alimentar el aparato con la ten-sión nominal especificada en el mismo.
- ▶ Deben utilizarse únicamente los accesorios recomendados por el fabricante.
- ▶ No introduzca ni deje caer objetos en las aberturas del aparato.
- ▶ No sujete el aparato por el cable de red. Para desconectarlo de la red eléctrica tire siempre de la clavija y no del cable o del apa-rato.
- ▶ No enrolle el cable alrededor del aparato.
- ▶ Mantenga el aparato y el cable de red alejados de superfi-cies calientes.
- ▶ No guarde el aparato con el cable de red retorcido o doblado.

## Indicaciones generales de uso

### Observaciones sobre el manual de uso

- ▶ El manual de uso es un componente más del aparato y debe guardarlo de forma segura y accesible.
- ▶ Este manual está disponible como archivo Pdf pre-via solicitud a nuestro Departamento de atención al cliente. La Declaración de Conformidad CE está disponible en otros idiomas oficiales de la UE previa solicitud a nuestro Departamento de atención al cliente.
- ▶ Si entrega el aparato a otra persona, entréguele tam-bién el manual de uso.
- ▶ Caso de que se produzcan conflictos entre las ins-trucciones contenidas en el manual y las disposicio-nes y normativas aplicables en el país en materia de seguridad, prevalece la legislación nacional aplicable.

### Significado de los símbolos y advertencias



#### PELIGRO

Peligro de electrocución; puede provocar lesiones personales graves o incluso la muerte.



#### ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones personales o riesgos para la salud.



#### ATENCIÓN

Riesgo de daños materiales.



Información y consejos de utilidad.

- ▶ Se le pide que haga algo.

1., 2., 3. Se le pide que haga algo en el orden indicado.

## Descripción del producto

### Componentes (fig. 1)

- A Cabezal de corte
- B Palanca para ajuste de la longitud de corte
- C Interruptor de conexión/desconexión
- D Colgador
- E Cable de red
- F Tornillo de ajuste
- G Protector de cuchillas
- H Aceite para el cabezal de corte
- I Cepillo de limpieza

**Imagen no disponible** Peines regulables y accesorios (en función del modelo). Consulte los accesorios y peines regulables en el envase.

### Datos técnicos

Longitud de corte: 0,4 – 3,5 mm (en función del modelo)

Accionamiento: accionamiento silencioso de áncora oscilante

Nivel de presión acústica: máx. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibración: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Requisitos operativos

Temperatura ambiente: 0°C – +40°C



Encontrará los datos técnicos de los distintos modelos en la página 84.

## Puesta en servicio

- ▶ Compruebe que el suministro está completo (con-sulte el envase).
- ▶ Compruebe todos los elementos para detectar posibles daños por el transporte.
- ▶ Lubrique el cabezal de corte (fig. 6).

## Control/Ajuste del recorrido de la cuchilla

El recorrido de la cuchilla se ajusta de fábrica de forma óptima. Sin embargo, éste puede variar por oscilaciones de corriente. Con una tensión mínima el recorrido de la cuchilla se puede reducir y, con sobretensión, puede aumentar. Si es necesario, puede ajustar el recorrido de la cuchilla utilizando el tornillo de ajuste (F). Utilice un destornillador.

1. Conecte el aparato con el interruptor de conexión/desconexión (fig. 2ⓐ).
2. Gire el tornillo de ajuste (F) a derechas hasta que escuche un sonido fuerte (fig. 3ⓐ).
3. Seguidamente, gire el tornillo de ajuste a izquierdas sólo hasta que cese el sonido (fig. 3ⓐ).

## Manejo

### Ajuste de la longitud de corte (excepto modelo 8167)

- Palanca hacia arriba: longitud de corte mínima (fig. 4ⓐ)
- Palanca hacia abajo: longitud de corte máxima (fig. 4ⓐ)

### Corte con peines (en función del modelo)

El aparato se puede utilizar también con peines. Los peines permiten ampliar el margen de longitud de corte. En función del modelo, se suministran peines regulables de distintos tamaños.

### Colocación y extracción del peine



Excepto modelo 8167:

- ▶ Coloque la palanca de ajuste en la posición de longitud de corte mínima (fig. 4ⓐ).

1. Coloque el peine en el canto de corte del cabezal y presiónelo contra la carcasa hasta que quede enclavado en el cabezal de corte (fig. 5ⓐ).
2. El peine puede retirarse levantando el gancho en el sentido de la flecha (fig. 5ⓐ).

## Mantenimiento

### Limpieza y conservación



#### Peligro:

Antes de iniciar cualquier operación de limpieza y mantenimiento apague el aparato y desconéctelo de la red.

- ▶ No sumerja el aparato en agua.
  - ▶ Debe evitar en todo momento que penetren líquidos en el interior del aparato.
  - ▶ Seque completamente el aparato antes de volver a enchufarlo a la corriente eléctrica.
- ▶ Retire el peine después de cada uso (fig. 5ⓐ). Retire los restos de pelo del cabezal con el cepillo de limpieza.



- ▶ Desatornille el cabezal de corte para una limpieza a fondo. Consulte el capítulo **Cambio del cabezal de corte.**

- ▶ Lubrique el cabezal de corte con el aceite para cabezales de corte (fig. 6).
- ▶ Encienda la máquina durante unos 10 segundos para que la película de aceite se distribuya uniformemente.



- ▶ Recomendamos lubricar el cabezal de corte con regularidad para garantizar una óptima calidad de corte de forma duradera.

- ▶ En el caso de que, a pesar de limpiar y lubricar el cabezal regularmente, su capacidad de corte disminuya después de un uso prolongado, éste deberá cambiarse.
- ▶ Limpie el aparato únicamente con un paño suave y, en caso necesario, ligeramente humedecido.

## Cambio del cabezal de corte



### Advertencia: Lesiones por manejo indebido.

Una orientación incorrecta del peine de corte puede provocar lesiones. Compruebe que el ajuste es correcto.



Puede solicitar los accesorios y los recambios a su proveedor habitual o a nuestro Departamento de atención al cliente.

- ▶ Afloje los tornillos del cabezal de corte y retire el peine de corte y la cuchilla (fig. 7).

- ▶ Para volver a montar el conjunto, coloque el peine de corte y la cuchilla de la siguiente forma:



Excepto modelo 8167:

Coloque la palanca de ajuste en la posición de longitud de corte mínima (fig. 4ⓐ).

- ▶ Coloque la cuchilla en la pieza de arrastre de plástico (fig. 8).
- ▶ Coloque de nuevo el peine de corte y los dos tornillos.
- ▶ Antes de apretar los tornillos, oriente el peine de corte de tal modo que quede una distancia de 0,5 mm a 1,0 mm entre los cantos anteriores del peine de corte y de la cuchilla (fig. 9).
- ▶ Apriete los tornillos (fig. 7).
- ▶ Vuelva a comprobar la orientación del peine de corte.

## Resolución de problemas

### El cabezal corta mal. El cabezal a tirones.

Causa: se ha ejercido demasiada presión sobre la piel.

- ▶ Limpie y lubrique el cabezal (fig. 6).

Causa: el cabezal está desgastado.

- ▶ Cambie el cabezal de corte (figs. 7/8/9).

### Lesiones cutáneas

Causa: se ha ejercido demasiada presión sobre la piel.

- ▶ Disminuya la presión.

Causa: el ángulo de corte es demasiado abierto.

- ▶ Incline menos el aparato.

Causa: la distancia entre el borde anterior del peine y el de la cuchilla no es correcta.

- ▶ Oriente bien el peine (fig. 7).

### El aparato no se pone en marcha.

Causa: suministro eléctrico defectuoso.

- ▶ Asegúrese de que el conector del aparato hace buen contacto en la toma de corriente. Compruebe que el cable eléctrico no esté dañado.

Si no ha podido solucionar el problema con estas

indicaciones dirijase a nuestro De-partamento de atención al cliente. No intente nunca reparar el aparato por su cuenta.



Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos se encuentra regulada por las disposiciones legales de cada país, basadas todas ellas en la directiva de la UE 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El aparato no se puede, por tanto, desechar junto con la basura doméstica. El aparato se puede depositar sin coste alguno en un punto de recogida o de reciclaje municipal. El envase del producto está fabricado con materiales reciclables. Elimínelo de forma respetuosa con el medio ambiente en un punto de reciclaje.

## Eliminación de residuos



**Atención: Daños medioambientales en caso de eliminación indebida.**

- ▶ Con una eliminación de residuos adecuada se protege el medio ambiente y se evitan posibles efectos perjudiciales para la salud y el entorno.

Deseche el aparato de conformidad con las disposiciones legales aplicables.

**Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:**

es

pt

## pt Instruções de segurança gerais



**Leia e respeite todas as indicações de segurança e guarde-as!**

### Utilização correcta

- Utilize as máquinas para corte de cabelo exclusivamente para cortar cabelo humano, barba e sobrancelhas.
- Utilize as máquinas de tosquia exclusivamente para cortar pêlos de animais.

### Requisitos ao utilizador

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 14 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas reduzidas ou que não tenham experiência e conhecimentos suficientes logo que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas correctamente relativamente à utilização segura do aparelho e que tenham entendido os possíveis riscos provenientes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser efectuadas por crianças, a não ser que sejam supervisionadas.
- Colocar o aparelho afastado de animais e guardá-lo protegido contra influências atmosféricas.

### Riscos



**Perigo! Choque eléctrico devido a danos no aparelho/ cabo eléctrico.**

- ▶ Não utilize o aparelho quando não funciona correctamente, quando o cabo de rede está danificado ou tenha caído dentro de água. Para evitar riscos, as reparações e a substituição do cabo de rede devem ser feitas exclusivamente por um centro de serviço autorizado e sob utilização de peças de substituição originais.

**Perigo! Choque eléctrico devido a infiltrações de líquido.**

- ▶ Coloque ou arrume sempre os aparelhos eléctricos de modo a que não possam cair dentro da água (por ex. lavatório). Manter o aparelho afastado da água e outros líquidos.
- ▶ Nunca tocar um aparelho eléctrico que tenha caído dentro de água ou meter a mão na mesma. Retire de imediato a ficha de rede.
- ▶ Antes de voltar a utilizar o aparelho, este deve ser verificado no centro de serviço.

**Aviso! Ferimentos devido a um manuseio incorrecto.**

- ▶ Nunca utilize o aparelho se o conjunto de lâminas apresentar danos.

**Atenção!**

- ▶ Utilizar o aparelho exclusivamente com corrente alternada com a tensão indicada na placa de características.
- ▶ Utilizar exclusivamente acessórios recomendados pelo fabricante.
- ▶ Nunca inserir ou deixar cair objectos nas aberturas do aparelho.
- ▶ Não transportar o aparelho pelo cabo de rede e para retirá-lo da rede eléctrica puxar sempre na ficha e não pelo cabo ou aparelho.
- ▶ Não enrolar o cabo eléctrico à volta do aparelho.
- ▶ Manter o cabo eléctrico e o aparelho à distância de superfícies quentes.
- ▶ Não guardar o aparelho com o cabo eléctrico torcido ou dobrado.

**Indicações gerais para o utilizador****Informações relativas à utilização do manual de utilização**

- ▶ Considerar o manual de utilização como parte integrante do produto e guarde-o bem num local de fácil acesso.
- ▶ O manual de utilização também pode ser solicitado como ficheiro PDF junto do nosso centro de serviço. A declaração CE de conformidade também pode ser solicitada em outras línguas oficiais da UE junto do nosso centro de serviço.
- ▶ Entregar este manual de utilização na entrega do aparelho a terceiros.
- ▶ Em caso de problemas com as normas ou instruções de segurança nacionais devem ser consideradas as indicações nacionais.

**Explicação dos símbolos e das indicações****PERIGO**

Perigo devido a um choque eléctrico com possível consequência de ferimento grave ou morte.

**AVISO**

Aviso de um possível ferimento ou risco para a saúde.

**ATENÇÃO**

Indicação para o perigo de danos materiais.



Indicação com informações úteis e sugestões.

- ▶ É-lhe solicitada uma acção.

1., 2., 3. Efectuar essas acções na sequência descrita.

## Descrição do produto

### Descrição das peças (Fig. 1)

- A Conjunto de lâminas
- B Alavanca de regulação do comprimento do corte
- C Interruptor para ligar/desligar
- D Argola para pendurar
- E Cabo eléctrico
- F Parafuso de regulação
- G Protecção da lâmina
- H Óleo para o conjunto de lâminas
- I Escova de limpeza

**pt** Sem figura Pentas encaixáveis ou acessórios diferentes (dependendo do modelo). Acessórios complementares e pentas encaixáveis, ver embalagem.

### Dados técnicos

Comprimento do corte: 0,4 – 3,5 mm (conforme o modelo)


Accionamento: motor de ancoragem oscilante silencioso

Nível de emissão sonora: máx. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibração: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Condições de funcionamento

Ambiente: 0°C – +40°C

-  Dados técnicos para os diferentes modelos ver página 84.

### Utilização

- ▶ Controlar a integridade do volume de fornecimento (ver embalagem).
- ▶ Verificar todas as peças quanto a possíveis danos de transporte.
- ▶ Lubrificar o conjunto de lâminas (Fig.6).

### Controlo/ajustar regulação do curso de corte

O curso de corte vem, a partir de fábrica, regulado devidamente. Apesar disto o curso do corte pode alterar-se devido a alterações da tensão. Em caso de uma quebra de tensão, o curso do corte pode diminuir e em caso de aumento de tensão o curso do corte pode prolongar-se. Em caso de necessidade pode regular o curso do corte com o parafuso de regulação. Para tal, utilize uma chave de fendas.

1. Ligar o aparelho com o interruptor de ligar e desligar (Fig. 2ⓐ).
2. Rodar o parafuso de ajuste (E) no sentido do relógio até se formar um ruído alto (Fig. 3ⓐ).
3. Depois rodar o parafuso de regulação apenas o suficiente contra o sentido do relógio até o ruído alto parar (Fig. 3ⓐ).

### Utilização

#### Regulação do comprimento do corte (excepto modelo 8167)

- A alavanca para cima – comprimento do corte mínimo (Fig. 4ⓐ)
- A alavanca para baixo – comprimento do corte máximo (Fig. 4ⓐ)

#### Cortar com os pentas encaixáveis (dependendo do modelo)

O aparelho também pode ser utilizado com pentas encaixáveis. Os pentas encaixáveis, permitem aumentar a área do comprimento de corte. Dependendo do modelo são fornecidos pentas encaixáveis de vários

tamanhos.

### Colocar e retirar o pente encaixável



Excepto modelo 8167:

- ▶ Colocar a alavanca na posição para comprimento do corte mínimo (Fig. 4ⓐ).

1. Colocar o pente encaixável na aresta da lâmina do conjunto de lâminas e pressioná-lo no sentido do cárter ao conjunto de lâminas até encaixar (Fig. 5ⓐ).
2. O pente encaixável pode ser retirado levantando o gancho no sentido da seta (Fig. 5ⓐ).

### Conservação

#### Limpeza e conservação



#### Perigo!

Desligar o aparelho antes de iniciar os trabalhos de limpeza e de manutenção e separá-lo da alimentação de corrente.

- ▶ Não mergulhar o aparelho na água!
- ▶ Não deixar entrar líquidos para o interior do aparelho.
- ▶ Conectar o aparelho à alimentação de corrente apenas quando estiver completamente seco.

- ▶ Após cada utilização retirar o pente encaixável (fig. 5ⓐ). Remover com a escova de limpeza os restos de cabelos do conjunto de lâminas.



▶ Para uma limpeza profunda o conjunto de lâminas pode ser desaparafusado, ver capítulo **Substituição do conjunto de lâminas**.

- ▶ Lubrificar o conjunto de lâminas com o óleo do conjunto de lâminas (Fig. 6).
- ▶ Ligue a máquina por um curto período de tempo (aprox. 10 seg.) para obter uma distribuição uniforme do óleo.



▶ Para uma potência de corte boa e de longa duração é importante lubrificar o conjunto de lâminas com frequência.

- ▶ Caso, após um tempo de utilização longo e apesar da limpeza e lubrificação regular, a potência de corte diminuiu, o conjunto de lâminas deve ser substituído.
- ▶ Limpar o aparelho com um pano macio e eventualmente ligeiramente húmido.

### Substituir o conjunto de lâminas



#### Aviso! Ferimentos devido a um manuseio incorrecto.

Um pente de tesoura incorrectamente alinhado pode causar ferimentos.

Tenha atenção a um ajuste correcto.

Os acessórios e as peças de substituição estão à venda no seu comerciante ou no nosso centro de serviço.

- ▶ Soltar parafusos no conjunto de lâminas e retirar o pente da tesoura e a lâmina da tesoura (Fig. 7).

▶ Ao montar, alinhar o pente da tesoura e a lâmina da tesoura da seguinte forma:



Excepto modelo 8167:

Colocar a alavanca na posição para comprimento do corte mínimo (Fig. 4ⓐ).

- ▶ Encaixar a lâmina da tesoura no arrastador plástico (Fig. 8).

- ▶ Colocar o pente da tesoura e voltar a colocar os dois parafusos.
- ▶ Antes de apertar os parafusos, alinhar o pente da tesoura de modo a que entre a aresta dianteira do pente da tesoura e a resta dianteira da lâmina da tesoura exista uma distância de 1,0 mm (Fig. 9).
- ▶ Apertar os parafusos (Fig. 7).
- ▶ Controlar novamente o pente de tesoura.

## Resolução de problemas

### Conjunto de lâminas não corta bem.

#### Conjunto de lâminas puxa.

Causa: Conjunto de lâminas está sujo.

- ▶ Limpe e lubrifique o conjunto de lâminas (fig. 6).

Causa: Conjunto de lâminas com desgaste.

- ▶ Substitua o conjunto de lâminas (fig. 7/8/9).

### Ferimentos na pele

Causa: Muita pressão exercida na pele.

- ▶ Menos pressão na pele.

Causa: Ângulo de corte demasiado inclinado.

- ▶ Posicione o aparelho de forma mais plana.

Causa: A distância entre a aresta dianteira do pente da tesoura e a aresta dianteira da lâmina da tesoura não está correctamente alinhada.

- ▶ Alinhar o pente da tesoura (fig 7).

### Aparelho não funciona.

Causa: Alimentação de corrente com defeito.

- ▶ Certifique-se sobre os contactos impedeáveis entre a ficha do aparelho e a tomada. Verificar o cabo eléctrico quanto a possíveis danos.

Se não for possível eliminar o problema com estas indicações, entrar em contacto com o nosso centro de serviço. Nunca tentar reparar o aparelho por si mesmo.

### Eliminação



**Atenção! Danos ambientais em caso de uma eliminação incorrecta.**

- ▶ A eliminação correcta ajuda o meio ambiente e evita possíveis efeitos prejudiciais para o ser humano e para o meio ambiente.

Observar as respectivas normas legais em caso de eliminação do aparelho.

### Informação para a eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos na Comunidade Europeia:



Dentro da Comunidade Europeia são indicadas as regras nacionais relativas à eliminação de aparelhos eléctricos, que se baseiam na directiva UE 2012/19/UE sobre aparelhos fim de vida electrónicos (WEEE). O aparelho não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou ecocentros. A embalagem do produto é composta por materiais recicláveis. Elimine-os ecologicamente e entregue-os para reciclagem.

## nl Algemene veiligheidsaanwijzingen



**Lees deze veiligheidsaanwijzingen door, volg ze op en bewaar ze!**

### Beoogd gebruik

- Gebruik tondeuses uitsluitend voor het knippen van hoofd- en baardhaar en wenkbrauwen bij mensen.
- Gebruik dierentondeuses uitsluitend om dierenhaar te knippen en dieren te scheren.

### Eisen voor de gebruiker

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 14 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met onvoldoende ervaring en/of kennis, mits er toezicht op hen wordt uitgeoefend of zij geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en begrepen hebben welke gevaren gepaard gaan met het gebruik van het apparaat. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en door gebruikers uit te voeren onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij dit onder toezicht gebeurt.
- Bewaar het apparaat op een plek buiten het bereik van dieren, waar het beschermd is tegen weersinvloeden.

pt

nl

## Gevaren



### **Gevaarlijk! Elektrische schokken door schade aan het apparaat / netsnoer.**

- ▶ Gebruik het apparaat niet wanneer het niet correct functioneert, wanneer het netsnoer beschadigd is of wanneer het in het water is gevallen. Laat reparaties en een vervanging van het netsnoer uitsluitend uitvoeren door een geautoriseerd servicecenter. Om gevaren te voorkomen moet daarbij gebruik worden gemaakt van originele reserveonderdelen.

nl



### **Gevaarlijk! Elektrische schok door binnendringend vocht.**

- ▶ Elektrische apparatuur moet steeds zo worden weggelegd resp. bewaard dat deze niet in het water (bijv. wasbak) kan vallen. Houd het apparaat uit de buurt van water en andere vloeistoffen.
- ▶ Raak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen in geen geval aan en raak het water niet aan. Trek meteen de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Laat het apparaat voorafgaand aan een hernieuwde ingebruikname door het servicecenter controleren.



### **Waarschuwing! Letsel door ondeskundige omgang.**

- ▶ Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde sijkkop.



### **Voorzichtig!**

- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend op wisselstroom met de op het typeplaatje aangegeven spanning.
- ▶ Gebruik alleen de door de fabrikant geadviseerde accessoires.
- ▶ Steek nooit voorwerpen in de openingen van het apparaat en laat deze er evenmin invallen.
- ▶ Draag het apparaat niet aan het netsnoer en trek om het van het stroomnet te scheiden altijd aan de stekker en niet aan de kabel of aan het apparaat.
- ▶ Wikkel het snoer niet om het apparaat.
- ▶ Het netsnoer en het apparaat moeten uit de buurt van hete oppervlakken worden gehouden.
- ▶ Het apparaat mag niet met een verdraaid of geknikt snoer worden bewaard.



## Algemene gebruikersinstructies

### Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing

- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als deel van het product en bewaar haar zodanig dat u ze snel kunt raadplegen.
- ▶ Deze gebruiksaanwijzing kan ook als PDF-bestand bij ons servicecenter worden opgevraagd. De EU-conformiteitsverklaring kan ook in andere officiële EU-talen bij ons Servicecenter worden aangevraagd.
- ▶ Geef de gebruiksaanwijzing mee, als u het apparaat aan derden doorgeeft.
- ▶ Als de instructies in de gebruiksaanwijzing afwijken van nationale veiligheidsbepalingen of -instructies, hebben de nationale bepalingen voorrang.

### Verklaring van symbolen en aanwijzingen



#### GEVAAR

Gevaar door elektrische schokken met mogelijk zwaar lichamelijk of dodelijk letsel als gevolg.



#### WAARSCHUWING

Waarschuwing voor mogelijk lichamelijk letsel of een gezondheidsrisico.



#### VOORZICHTIG

Let op het gevaar van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

- ▶ U wordt gevraagd een handeling te verrichten.

- 1., 2., 3. Voer de desbetreffende handelingen in de beschreven volgorde uit.

## Productbeschrijving

### Benaming van de onderdelen (afb. 1)

- A Snijkop
- B Verstelhendel voor de kniplengteverstelling
- C Aan-/uitschakelaar
- D Ophangoog
- E Snoer
- F Instelschroef
- G Mesbescherming
- H Olie voor de snijkop
- I Reinigingsborstel

**zonder afbeelding** Opzetkammen resp. diverse accessoires (afhankelijk van het model). Zie voor verdere toebehoren en opzetkammen de verpakking.

#### Technische gegevens

Snijlengte: 0,4 – 3,5 mm (afhankelijk van het model)

Motor: geluidsarme magneetspoelaandrijving

Geluidsdruk: max. 60 dB(A) op 25 cm

Trillingen: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Bedrijfsfactoren

Omgeving: 0°C – +40°C



Zie pagina 84 voor de technische gegevens voor de verschillende modellen.

## Ingebruikname

- ▶ Controleer of de levering compleet is (zie verpakking).
- ▶ Controleer alle onderdelen op eventuele transportschade.
- ▶ Olie de snijkop regelmatig (afb. 6).

## Het mestract controleren / instellen

Het mestract wordt in de fabriek optimaal afgesteld. Toch kan het mestract door spanningsschommelingen veranderen. Bij overspanning kan het mestract korter worden en bij overspanning langer. Indien nodig, kunt u door het instellen van de in-stelschroef (F) dit mestract zelf instellen. Gebruik daarvoor een schroevendraaier.

1. Met de aan-/uit-schakelaar schakelt u het apparaat in (afb. 2Ⓐ).
2. Draai de instelschroef (F) met de klok mee totdat u een luid geluid hoort (afb. 3Ⓒ).
3. Draai de instelschroef vervolgens zover tegen de klok in tot het luide geluid ophoudt (afb. 3Ⓓ).

## Bediening

### Kniplengteverstelling (behalve model 8167)

- Verstelhendel omhoog - minimale kniplengte (afb. 4Ⓐ)
- Verstelhendel omlaag - maximale kniplengte (afb. 4Ⓑ)

### Knippen met opzetkammen (afhankelijk van het model)

Het apparaat kan ook met opzetkammen worden gebruikt. U kunt het scheerlengtebereik met opzetkammen vergroten. Afhankelijk van het model worden er opzetkammen van verschillende afmetingen bijgeleverd:

### Opzetkam monteren / demonteren

- ▶ **i** Behalve model 8167:
  - ▶ Zet de verstelhendel in de positie voor de kortste kniplengte (afb. 4Ⓒ).
- 1. Breng de opzetkam aan de snijkant van de snijkop aan en druk hem in de richting van de behuizing op de snijkop totdat hij vast klikt (afb. 5Ⓐ)
- 2. De opzetkam kan in pijlrichting worden verwijderd door de haak op te tillen (afb. 5Ⓑ).

## Onderhoud

### Reiniging en onderhoud



#### Gevaarlijk!

Schakel het apparaat voor aanvang van alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit en scheid het van de stroomvoorziening.

- ▶ Het apparaat mag niet in water worden ondergedompeld!
- ▶ Laat geen vloeistof in het apparaat binnendringen.
- ▶ Sluit het apparaat pas weer op de stroomtoevoer aan als het helemaal droog is.
- ▶ Verwijder de opzetkam telkens nadat u het apparaat hebt gebruikt (afb. 5Ⓒ). Verwijder met de reinigingsborstel de haarresten van de snijkop.

nl



- ▶ Voor een grondige reiniging kan de snijkop losgeschroefd worden, zie hoofdstuk **Vervanging van de snijkop**.

- ▶ Smeer de snijkop met de snijkopolie (afb. 6).
- ▶ Zet het apparaat kort aan (ca. 10 sec.) zodat de olielaag zich gelijkmatig verdeelt.



- ▶ Voor een optimale knipprestatie over langere tijd is het van belang om de snijkop veelvuldig te smeren.

- ▶ Wanneer na langere gebruiksduur ondanks regelmatige reiniging en smering de knipprestatie afneemt, moet de snijkop worden vervangen.
- ▶ Neem het apparaat alleen met een zachte, eventueel licht vochtige doek af.

## nl De snijkop vervangen

### sv Waarschuwing! Letsel door ondeskundige omgang.

Een fout geplaatste scheerkam kan letsel veroorzaken. Let op een juiste instelling.

Toebehoren en onderdelen kunt u via uw dealer of bij ons servicecenter bestellen.

- ▶ Draai de schroeven op de snijkop los, neem de scheerkam en het scheermes eraf (afb. 7).
- ▶ Bij de montage moeten de scheerkam en het scheermes als volgt worden uitgelijnd: Behalve model 8167:  
Zet de verstelhendel in de positie voor de kortste kniplengte (afb. 4ⓐ).

- ▶ Plaats het scheermes op de kunststof meenemer (afb. 8).
- ▶ Breng de scheerkam aan en monteer de beide schroeven weer.
- ▶ Lijn de scheerkam voor het vastdraaien van de schroeven zo uit dat er tussen de voor-kant van de scheerkam en de voorkant van het scheermes een afstand is van 0,5 tot 1,0 mm (afb. 9).
- ▶ Draai de schroeven vast (afb. 7).
- ▶ Controleer nogmaals de uitlijning van de scheerkam.

## Problemen oplossen

### De snijkop knipt slecht.

### De snijkop loopt met horten en stoten.

Oorzaak: de snijkop is vuil.

- ▶ Reinig en olie de snijkop (afb. 6).

Oorzaak: de snijkop is versleten.

- ▶ Vervang de snijkop (afb. 7/8/9).

## Huidletsel

Oorzaak: te veel druk op de huid.

- ▶ Minder druk op de huid.

Oorzaak: sijnhoek te steil aangezet.

- ▶ Apparaat vlakker houden.

Oorzaak: afstand voorkant scheerkam en voorkant scheermes is niet correct afgesteld.

- ▶ Lijn de scheerkam uit (afb. 7).

## Het apparaat loopt niet.

Oorzaak: Defecte voeding.

- ▶ Controleer of de adapter goed contact maakt met het stopcontact. Controleer het net-snoer op eventuele beschadiging.

Wanneer u het probleem met deze aanwijzingen niet kunt opheffen, kunt u contact opnemen met ons servicecenter. Probeer nooit zelf het apparaat te repareren!

## Afvoer en verwerking aan het einde van de levensduur



### Vorzichtig! Milieuschade door onjuiste manier van afdanken.

- ▶ Door het apparaat volgens de voorschriften af te voeren voorkomt u schadelijke gevolgen voor mens en milieu.

Volg de wettelijke voorschriften op, als u het apparaat aan het einde van de levensduur inlevert voor verwerking of recycling.

## Informatie over de afvoer en verwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparaten in de EU:



Binnen de EU gelden er landelijke regels voor het afdanken van elektrische apparaten. Deze regels zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het apparaat mag daarom niet meer met de gemeentelijke vuilophalddienst worden meegegeven of als huisvuil worden afgedankt. U kunt het apparaat kosteloos bij de desbetreffende gemeentelijke inzamelpunten of recyclecentra inleveren. De productverpakking bestaat uit recyclebare materialen. Voer deze volgens de milieuvoorschriften af voor verdere verwerking en recycling.

## sv Allmänna säkerhetsanvisningar

### Läs och beakta all säkerhetsinformation och spara denna! Avsedd användning

- Hårklippningsmaskinen får endast användas för klippning av mänskligt hår, skägg och ögonbryn.
- Klippmaskinen för djur får endast användas för klippning av djurpälisar.

## Krav på användaren

- Den här produkten kan användas av barn som är minst 14 år och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de hålls under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och inser vilka risker det innebär. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte göras av barn, om de inte övervakas.
- Apparaten ska förvaras utom räckhåll för djur och skyddas mot inverkan av väder och vind.

## Risker



### **Fara! Elektrisk stöt till följd av skador på apparaten/nätkabeln.**

- ▶ Använd inte apparaten om den inte fungerar korrekt, om nätkabeln är skadad eller om den har fallit i vatten. Reparationer och byte av nätkabeln får endast utföras på ett auktoriserat servicecenter och man får endast använda originaldelar, för att förhindra risker.



### **Fara! Elektriska stötar på grund av inträngande vätska.**

- ▶ Elektriska apparater ska förvaras så att de inte kan falla i vatten (t.ex. i tvättstall). Se till att apparaten inte kommer i kontakt med vatten och andra vätskor.
- ▶ Vidrör aldrig och ta aldrig tag i en elektrisk apparat som har fallit i vatten. Dra omedelbart ut kontakten ur eluttaget.
- ▶ Låt servicecentret kontrollera apparaten innan den tas i drift igen.



### **Varning! Personskador till följd av olämpligt handhavande.**

- ▶ Apparaten får aldrig användas om klippsatsen är skadad.



### **Varning!**

- ▶ Apparaten får endast användas med växelström, med den spänning som anges på typskylten.
- ▶ Använd endast de tillbehör som tillverkaren rekommenderar.
- ▶ Stick aldrig in några föremål i apparatens öppningar och se till att inget kan falla in där.
- ▶ Bär aldrig apparaten i sladden och håll alltid i kontakten när du drar ut kontakten från elnätet och inte i sladden eller i själva apparaten.
- ▶ Linda inte sladden kring apparaten.
- ▶ Håll sladden och apparaten borta från heta ytor.
- ▶ Förvara inte apparaten med vriden eller böjd sladd.

## Allmänna råd till användaren

### Information för användning av bruksanvisningen

- ▶ Bruksanvisningen ska betraktas som en del av produkten och den ska förvaras på en skyddad och tillgänglig plats.
- ▶ På begäran kan denna bruksanvisning även erhållas som PDF-fil av servicecentret. EG-förklaringen om överensstämmelse på andra officiella EU-språk kan erhållas från vårt servicecenter.
- ▶ Bruksanvisningen ska medfölja apparaten om den överläts till en ny ägare.
- ▶ Vid konflikter med nationella säkerhetsbestämmelser eller riktlinjer är det de nationella bestämmelserna som ska följas.

### Förklaring av symboler och anvisningar



#### **FARA**

Fara för elektrisk stöt som kan resultera i allvarliga personskador eller dödsfall.



#### **VARNING**

Varning för en fara som kan medföra personskador eller en hälsorisk.



#### **FÖRSIKTIGHET**

Informerar om risk för materiella skador.



Anvisning som innehåller nyttig information och tips.

- ▶ Innehåller en uppmaning att utföra en handling.

- 1., 2., 3. Genomför dessa handlingar i den turordning som anges.

## Produktbeskrivning

### Beskrivning av delarna (fig. 1)

- A Klippsats
- B Justeringsspak för klipplängden
- C Strömbrytare
- D Upphållningsögla
- E Nätkabel
- F Justeringsskruv
- G Knivskydd
- H Olja till klippsatsen
- I Rengöringsborste

**Ej i bild** Kammar och diverse tillbehör (allt efter modell). Ytterligare tillbehör och kammar, se förpackningen

### Tekniska data

Klipplängd: 0,4-3,5 mm (beroende på modell)

Drivning: tystgående vibrationsmotor

Ljudtrycksnivå: max. 60 dB(A) vid 25 cm

Vibration: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Driftvillkor

Omgivning: 0°C – +40°C



Teknisk data för de olika modellerna se sida 84.

## Användning

- ▶ Kontrollera att alla delar medföljer enheten vid leverans (se förpackningen).
- ▶ Kontrollera delarna för att upptäcka eventuella transportskador.
- ▶ Smörj klippsatsen (fig. 6).

### Kontroll/inställning av knivbanan

Knivbanan ställs in optimalt på fabriken. Det kan dock hända att knivbanan förändras p.g.a. spänningssvängningar. Om spänningen är för låg kan knivbanan förkortas och om spänningen är för hög kan den bli längre. Om det behövs kan du själv ställa in knivbanan med hjälp av justeringsskruven (F). Använd en skruvmejsel för att göra det.

1. Slå på apparaten med strömbrytaren (figur 2ⓐ).
2. Vrid justeringsskruven (F) medurs tills ett högt ljud hörs (figur 3ⓐ).
3. Vrid sedan tillbaka justeringsskruven moturs tills ljudet upphör (figur 3ⓐ).

## Användning

### Klipplängdsinställning (ej modell 8167)

- För spaken uppåt - minsta möjliga klipplängd (figur 4ⓐ)
- För spaken nedåt - maximal klipplängd (figur 4ⓐ)

### Klippning med kammar (beroende på modell)

Apparaten kan även förses med olika kammar. Med olika kammar kan olika klipplängder ställas in. Allt efter modellen ingår kammar av olika storlekar i leveransen.

### Sätt på / ta av kammen



Ej modell 8167:

- ▶ För spaken till läget för kortast klipplängd (figur 4ⓐ).

1. Sätt på kammen på klippsatsens klipp sida och tryck fast den på klippsatsen i riktning mot huset (figur 5ⓐ).
2. Kammen tas bort genom att man lyfter upp kroken i pilens riktning (figur 5ⓐ).

## Underhåll

### Rengöring och skötsel



#### **Fara!**

Stång av apparaten innan rengörings- och underhållsarbete påbörjas och koppla från strömförsörjningen.

- ▶ Sänk inte ned apparaten i vatten!
- ▶ Låt ingen vätska tränga in i apparatens inre.
- ▶ Apparaten måste vara helt torr innan den ansluts till strömförsörjningen igen.
- ▶ Ta av kammen efter varje användning (figur 5ⓐ). Ta bort hår från klippsatsen och från öppningen i huset med rengöringsborsten.



- ▶ Klippsatsen kan skruvas av för att rengöras noggrannare, se kapitlet **Byte av klippsatsen**.

▶ Olja klippsatsen med klippsatsolja (fig. 6). Sätt sedan på apparaten en kort stund (ca 10 s.) så att oljehinnan fördelar sig jämnt.



- ▶ För en god och långvarig klipptävlighet är det viktigt att smörja klippsatsen ofta.

- ▶ Om klippförmågan försämras efter en lång tids användning, trots regelbunden rengöring och smörjning, måste klippssatsen bytas ut.
- ▶ Rengör apparaten med en mjuk, eventuell lätt fuktig trasa.

### Byte av klippssatsen



#### Varning! Personskador till följd av olämpligt handhavande.

En felaktigt justerad kam kan orsaka personskador. Kontrollera att inställningen är korrekt.



Tillbehör och utbytesdelar kan du köpa hos din återförsäljare eller från vårt servicecenter.

- ▶ Lossa skruvarna på klippssatsen och ta ut kammen och knivarna (figur 7).
- ▶ Ställ vid monteringen in kammen och kniven på följande sätt:



EJ modell 8167:

För spaken till läget för kortast klippplängd (figur 4Ⓞ).

- ▶ Sätt på kniven på medbringaren av plast (figur 8).
- ▶ Lägg bort kammen och dra åt de båda skruvarna igen.
- ▶ Dra åt kammens skruvar så att det blir ett mellanrum på 0,5-1 mm mellan kammens och knivens framkant (figur 9).
- ▶ Dra åt skruvarna (figur 7).
- ▶ Kontrollera knivens injustering igen.

### Felsökning

#### Klippssatsen skär dåligt. Klippssatsen hugger.

Orsak: Klippssatsen är smutsig.

- ▶ Rengör och olja in klippssatsen (fig.6).

Orsak: Klippssatsen är sliten.

- ▶ Byt ut klippssatsen (fig. 7/8/9).

### Hudskador

Orsak: För högt tryck mot huden.

- ▶ Minska trycket mot huden.

Orsak: Klippvinkeln är för brant.

- ▶ Placera apparaten plattare.

Orsak: Avståndet mellan kammens och knivens framkanter är inte rätt justerat.

- ▶ Justera klippssatsen (fig. 7).

### Apparaten fungerar inte.

Orsak: Fel i strömförsörjningen.

- ▶ Försäkra att kontakten mellan apparatens kontakt och eluttaget är god. Kontrollera att strömkabeln inte är skadad.

Om det inte går att avhjälpa problemet med hjälp av denna information, kontakta vårt servicecenter. Försök aldrig att själv reparera apparaten.

### Kassering



#### Varning! Risk för miljöskador vid felaktig kassering.

- ▶ En korrekt avfallshantering är viktig för miljön och förhindrar eventuella skadliga effekter på människor och miljö.

Följ de gällande lagstiftade föreskrifterna vid kassering av apparaten.

#### Information för kassering av elektriska och elektroniska apparater i den Europeiska gemenskapen:



I den Europeiska gemenskapen regleras villkoren för kassering av elektrisk utrustning i nationella regelverk, som bygger på EU-direktiv 2012/19/EU om elektronisk utrustning (WEEE). Enligt dessa får apparaten inte längre kasseras som hushållssopor. Apparaten omhändertas kostnadsfritt vid kommunala uppsamlingsstationer eller miljöstationer. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera dessa på ett miljövänligt sätt och lämna in dem för återvinning.

## no Generelle sikkerhetsinstrukser



### Les og følg sikkerhetsinstruksene og ta vare på dem!

#### Forskriftsmessig bruk

- Du må bare bruke hårklippemaskinen til å klippe hår, skjegg og øyenbryn på mennesker.
- Du må bare bruke klippemaskinen for dyr til å klippe hår og pels på dyr.

#### Krav til brukeren

- Dette apparatet kan brukes av barn over 14 år og av personer med re-duserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke

sv

no

leke med apparatet. Rengjøring og bruk/vedlikehold får ikke gjennomføres av barn, unntatt hvis de er under oppsyn.

- Du må legge fra deg apparatet utenfor dyrs rekkevidde og slik at det ikke er utsatt for vind og vær.

## Risikoer



### **Fare! Fare for elektrisk støt ved skader på apparatet/nettkabelen.**

- ▶ Apparatet må ikke brukes hvis det ikke fungerer forskriftsmessig, hvis nettkabelen er skadet, eller hvis det har falt ned i vann. Reparasjoner og utskiftning av nettkabelen skal kun utføres av et autorisert servicesenter, og for å unngå farer skal det kun brukes originale reservedeler.

no



### **Fare! Elektrisk støt dersom det trenger væske inn i maskinen.**

- ▶ Legg alltid fra deg hhv. oppbevar alltid elektriske apparater slik at de ikke kan falle ned i vann (f.eks. en utslagsvask). Hold apparatet borte fra vann og andre væsker.
- ▶ Du må ikke under noen omstendighet berøre et elektrisk apparat som har falt ned i vann. Man må heller ikke berøre vannet. Trekk øyeblikkelig ut nettpluggen.
- ▶ La apparatet kontrolleres på Servicesenteret før det benyttes igjen.



### **Advarsel! Fare for personskader ved ukorrekt håndtering.**

- ▶ Bruk aldri apparatet når knivsettet er skadet.



### **Forsiktig!**

- ▶ Du må bare bruke apparatet med vekselstrøm med den spenning som er angitt på merkeplaten.
- ▶ Du må kun bruke det tilbehøret som produsenten har anbefalt.
- ▶ Stikk aldri gjenstander inn i åpningene i apparatet eller la gjenstander falle inn i dem.
- ▶ Ikke bære apparatet i nettkabelen og dra alltid i pluggen og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.
- ▶ Nettkabelen skal ikke vikles rundt apparatet.
- ▶ Hold nettkabelen og apparatet på avstand fra varme overflater.
- ▶ Ikke oppbevar maskinen med vridd nettkabel eller nettkabel med knekk.

## Produktbeskrivelse

### Betegnelse på delene (fig. 1)

- ▶ Anse bruksanvisningen for å være en del av produktet, og oppbevar den på et trygt og lett tilgjengelig sted.
- ▶ Denne bruksanvisningen kan fås som PDF-fil fra vårt servicesenter. EF-samsvarserklæringen kan på forespørsel også leveres av vårt servicesenter på andre offisielle EU-språk.
- ▶ Legg ved denne bruksanvisningen dersom du gir apparatet videre til en annen person.
- ▶ Ved konflikter med nasjonale sikkerhetsforskrifter eller –instruksjoner skal de nasjonale forskriftene overholdes.

### Forklaring av symboler og merknader



#### FARE

Fare på grunn av elektrisk støt, med mulig alvorlig personskade eller døden som følge.



#### ADVARSEL

Advarsel mot mulige personskader eller helserisiko.



#### FORSIKTIG

Hensvisning til risiko for materielle skader.



Merknad med nyttige opplysninger og tips.

- ▶ Du oppfordres til en handling.

- 1., 2., 3. Utfør disse handlingene i beskrevet rekkefølge.

## Produktbeskrivelse

### Betegnelse på delene (fig. 1)

- A Knivsett
- B Justeringshendel for justering av klippelengden
- C PÅ/AV-bryter
- D Opphengsøye
- E Nettkabel
- F Justeringsskrue
- G Knivbeskyttelse
- H Olje for knivsettet
- I Rengjøringsbørste

**Uten avbildning** Distansekammer hhv. diverse tilbehør (alt etter modell). Ytterligere tilbehør og distanse-kammer, se emballasjen.

#### Tekniske data

Skjærelengde: 0,4 – 3,5 mm (alt etter modell)

Drivenhet: stillegående svingmotor

Emisjonslyttrykksnivå: maks. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibrasjoner: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Driftsbetingelser

Omgivelse: 0°C – +40°C



Tekniske data for de ulike modellene, se side 84.

### Oppstart

- ▶ Kontroller at leveringen er komplett (se emballasjen).
- ▶ Kontroller alle delene med tanke på eventuelle transportskader.
- ▶ Smør knivsettet med olje (fig. 6).

## Kontroll / innstilling av knivbevegelsen

Knivbevegelsen innstilles optimalt på fabrikk. Men knivbevegelsen kan likevel forandre seg på grunn av spenningsvariasjoner. Ved for lav spenning kan knivbevegelsen bli kortere, og ved overspenning kan den bli lengre. Ved behov kan du selv innstille denne knivbevegelsen ved å regulere justeringsskruen (F). Bruk en skrutrekker for å gjøre dette.

1. Apparatet slås på med PÅ/AV-bryteren (fig. 2Ⓐ).
2. Drei justeringsskruen (F) med urviseren til du hører en høy lyd (fig. 3Ⓒ).
3. Drei deretter justeringsskruen akkurat så langt tilbake mot urviseren, at den høye lyden opphører (fig. 3Ⓓ).

## Betjening

### Klippelengdejustering (unntatt modell 8167)

- Justeringshendel i øverste stilling - minimal klippelengde (fig. 4Ⓐ)
- Justeringshendel i nederste stilling - maksimal klippelengde (fig. 4Ⓒ)

### Klipping med distanse-kammer (alt etter modell)

Maskinen kan også brukes med distanse-kammer. Du kan utvide klippelengdeområdet med distanse-kammer. Det er inkludert distanse-kammer i varierende størrelser i leve-ringen, alt etter modell.

### Sette på / ta av distanse-kam

- ⓘ Unntatt modell 8167:
  - ▶ Sett justeringshendelen i stillingen for korteste klippelengde (fig. 4Ⓒ).
- 1. Sett distanse-kammen inntil skjærekanten på knivsettet og press den mot huset inn på knivsettet til den smekker i lås (fig. 5Ⓐ).
- 2. Distanse-kammen kan tas av igjen ved at haken løftes opp den vei pilen viser (fig. 5Ⓒ).

## Vedlikehold

### Rengjøring og stell



#### Fare!

Slå av apparatet før du begynner med rengjørings- og vedlikeholdsarbeid og koble fra strømforsyningen.

- ▶ Ikke dypp apparatet i vann!
  - ▶ La ikke noen form for væske trenge inn i maskinen.
  - ▶ Du må bare koble apparatet til strømforsyningen igjen når den er fullstendig tørr.
- ▶ Ta distanse-kammen av etter hver bruk (fig. 5Ⓒ). Fjern hårrestene fra knivsettet med rengjøringsbørsten.



▶ Knivsettet kan skrues av for grundig rengjøring, se kapittel **Utskiftning av knivsettet**.

- ▶ Sett knivsettet inn med knivsettolje (fig. 6).
  - ▶ Slå maskinen på et kort øyeblikk (ca. 10 sek) for å sørge for en jevn fordeling av olje-filmen.
- ⓘ ▶ Det er viktig å smøre knivsettet ofte med olje for å opprettholde en god og langvarig klippetylelse.
  - ▶ Hvis klippetypelsen avtar etter at maskinen har vært i bruk i lang tid, på tross av regelmessig rengjøring og smøring med olje, bør man skifte ut knivsettet.

- ▶ Tørk bare av maskinen med en myk, eventuelt litt fuktig klut

### Utskiftning av knivsettet



#### Advarsel! Fare for personskader ved ukorrekt håndtering.

Ein feil innrettet klippekam kan føre til personskader. Sørg for å foreta en forskriftsmessig innstilling.



Tilbehør og reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere eller på Ser-viecenteret.

- ▶ Løse skruene på knivsettet og ta av klippekammen og klippekniiven (fig. 7).
- ▶ Under monteringen skal klippekammen og klippekniiven rettes inn på følgende måte:



Unntatt modell 8167:

Sett justeringshendelen i stillingen for korteste klippelengde (fig. 4⊕).

- no ▶ Sett klippekniiven inn på plastmedbringeren (fig. 8).
- fi ▶ Legg på klippekammen og sett inn igjen de to skruene.

- ▶ For du strammer skruene, må du innrette klippekammen slik at der er en avstand på mellom 0,5 mm og 1,0 mm mellom forkanten av klippekammen og forkanten av klippekniiven (fig. 9).
- ▶ Trekk til skruene (fig. 7).
- ▶ Kontroller innretningen av klippekammen en gang til.

### Utbedring av feil

#### Knivsettet klipper dårlig. Knivsettet lugger.

Årsak: Knivsettet er tilsmusset.

- ▶ Rengjør og smør knivsettet med olje (fig. 6).

Årsak: Knivsettet er slitt.

- ▶ Skift ut knivsettet (fig. 7/8/9).

#### Skader på hud

Årsak: For sterkt press mot huden.

- ▶ Svakere press mot huden.

Årsak: Knivvinkelen er for bratt.

- ▶ Hold apparatet i en flate vinkel.

Årsak: Avstanden mellom forkant av klippekam og forkant av klippekniiv er ikke korrekt innrettet.

- ▶ Rett inn klippekammen (fig. 7).

#### Maskinen går ikke.

Årsak: Defekt strømforsyning.

- ▶ Kontroller at det er forskriftsmessig kontakt mellom apparatpluggen og stikkkontakten. Kontroller strømkabelen med tanke på eventuelle skader.

Hvis du ikke kan løse problemet med disse instruksene, ber vi deg kontakte Service-senteret. Forsøk aldri å reparere apparatet på egenhånd!

### Avfallsbehandling



#### Forsiktig! Miljøskader ved feil avfallsbehandling.

- ▶ Forskriftsmessig avhengig bidrar til å avlaste miljøet og forhindrer mulige skade-virkninger på mennesker og miljø.

Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling.

#### Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det euro-peiske fellesskap:



Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan leveres inn gratis til kommunale deponier eller anlegg for gjenvinning av materialer. Produktemballasjen består av materialer som kan gjenvinnes. Kast disse på miljøvennlig måte og tilbakefer dem til gjenbruksstasjonen.

## fi Yleiset turvallisuusohjeet



### Lue kaikki turvallisuusohjeet, noudata niitä ja säilytä ne. Määräystenmukainen käyttö

- Käytä hiustenleikkuukoneita ainoastaan ihmisten hiusten, parran ja kulmakarvojen leikkaamiseen.
- Käytä eläinten karvojen leikkuukoneita ainoastaan eläinten karvojen ja turkin leikkaamiseen.

### Käyttäjään kohdistuvat vaatimukset

- Tätä laitetta voivat käyttää 14-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai puutteelliset kokemukset ja/tai tiedot, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisen käytön osalta, ja jos he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta ja käyttäjän



huoltoa, vaikka heitä valvotaan.

- Pidä laite etäällä eläimistä ja suojaa sään vaikutuksilta.

## Vaarat



### **Vaara! Laitteessa/virtakaapelissa olevista vaurioista aiheutuva sähköisku.**

- ▶ Älä käytä laitetta, jos se ei toimi asianmukaisesti, jos se on vaurioitunut, tai jos se on pudonnut veteen. Vaarojen välttämiseksi jätä korjaukset ja verkkokaapelin vaihto valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi ja käytä vain alkuperäisosa.



### **Vaara! Sisään tunkeutuvasta nesteestä aiheutuva sähköisku.**

- ▶ Säilytä tai sijoita sähkölaitteet aina niin, etteivät ne voi pudota veteen (esim. pesualtaaseen). Pidä laite etäällä vedestä ja muista nesteistä.
- ▶ Älä missään tapauksessa koske tai tartu veteen pudonneeseen sähkölaitteeseen. Vedä verkkopistoke heti irti.
- ▶ Jätä laite ennen uutta käyttöönottoa huoltokeskuksen tarkastettavaksi.



### **Varoitus! Epäasianmukaisesta käsittelystä aiheutuvat loukkaantumiset.**

- ▶ Älä milloinkaan käytä laitetta viallisella leikkuusarjalla.



### **Varo!**

- ▶ Käytä laitetta vain vaihtovirralla ja tyyppikilpeen ilmoitetulla jännitteellä.
- ▶ Käytä vain valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita.
- ▶ Älä milloinkaan pudota tai aseta mitään esineitä laitteen aukkoihin.
- ▶ Laitetta ei saa kantaa verkkojohdosta ja sen erottamiseksi verkosta on aina vedettävä laitteen pistokkeesta eikä johdosta.
- ▶ Älä kääri verkkokaapelia laitteen ympärille.
- ▶ Suojaa verkkokaapelia ja laitetta kuumilta pinnoilta.
- ▶ Älä säilytä laitetta niin, että verkkokaapeli on kiertyneenä tai taivutettuna.

## Yleisiä ohjeita käyttäjälle

### **Käyttöohjeen käyttöä koskevia tietoja**

- ▶ Pidä käyttöohjetta osana tuotetta ja säilytä se hyvässä kunnossa ja saatavilla.
- ▶ Tämä käyttöohje voidaan pyytää myös PDF-tiedostona huoltokeskuksestamme. EY-yhdenmukaisuusvaikutus voidaan pyytää myös muina EU:n virastokielsinä versioina palvelukeskuksestamme.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen kolmansille osapuolille.
- ▶ Käyttöohjeen ollessa ristiriidassa kansallisten

turvallisuusmääräysten tai -ohjeiden kanssa on noudatettava kansallisia määräyksiä.

### **Symbolien ja ohjeiden selitys**



#### **VAARA**

Sähköiskun vaara, jonka seurauksena voi olla vakava ruumiinvamma tai kuolema.



#### **VAROITUS**

Varoitus mahdollisesta ruumiinvammasta tai terveysriskistä.



## VARO

Viittaa haitallisista aineista aiheutuvaan vaaraan.



Huomautus, joka sisältää hyödyllisiä ohjeita ja vinkkejä.

- Sinua kehoitetaan suorittamaan jokin toimenpide.

1., 2., 3. Suorita nämä toimenpiteet kuvatussa järjestyksessä..

## Tuotteen kuvaus

### Osien merkintä (Kuva 1)

- A Leikkuusarja
- B Leikkuupituuden säätövipu
- C Päälle-/Pois -kytkin
- D Ripustussilmukka
- E Verkkokaapeli
- F Tarkistusruuvi
- G Teräsuoja
- H Leikkuusarjan öljy Puhdistusharja

**Ilman kuvaa** Kiinnityskammat ja erilaiset lisävarusteet (mallista riippuen) Katso pakkauksesta lisävarusteet ja kiinnityskammat.

### Tekniset tiedot

CLeikkuupituus: 0,4 – 3,5 mm (mallista riippuen)

Käyttölaite: ääneton tärymoottori

Äänitaso: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Tärinä: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Käyttöedellytykset

Ympäristö: 0 °C – +40 °C



Katso eri mallien tekniset tiedot sivulta 84.

## Käyttöönotto

- Tarkasta toimituksen täydellisyys (katso pakkaus).
- Tarkasta kaikki osat mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta.
- Öljyä leikkuusarja tarvittaessa (Kuva 6).

## Terän liikkeen tarkistaminen/asettaminen

Terän kulkuliike asetetaan optimaaliseksi tehtaassa. Terän kulkuliike saattaa kuitenkin muuttua jännitemuutosten johdosta. Kulkuliike saattaa lyhentyä alijännitteessä ja suurentua ylijännitteessä. Tarvittaessa tätä terän kulkuliikettä voit itse säätää tarkistusruuvista (F). Käytä lisäksi ruuvimeisseliä.

1. Kytke laite päälle Päälle-/Pois -kytkimellä (Kuva 2ⓐ).
2. Käännä tarkistusruuvia (F) myötäpäivään, kunnes kuuluu voimakas ääni (Kuva 3ⓐ).
3. Sen jälkeen käännä tarkistusruuvia vain sen verran vastapäivään, että voimakas ääni lakkaa kuulumasta (Kuva 3ⓐ).

## Käyttö

### Leikkuupituuden säätö (patsi mallissa 8167)

- Säätövipua ylöspäin - minimileikkuupituus (Kuva 4ⓐ)

- Säätövipua alaspäin - maksimileikkuupituus (Kuva 4ⓑ)
- Leikkaaminen kiinnityskampojen avulla (mallista riippuen)**

Laitetta voidaan käyttää myös kiinnityskampojen kanssa. Kiinnityskammoilla voidaan laajentaa leikkuupituuden aluetta. Toimitukseen sisältyy eri kokoisia kiinnityskampoja mallista riippuen.

## Kiinnityskamman asentaminen / poistaminen



Patsi mallissa 8167:

- Laita leikkuupituuden säätö lyhyemmän leikkuupituuden (Kuva 4ⓐ) asentoon.

1. Laita kiinnityskampa leikkuusarjan leikkuureunalle ja paina sitä leikkuusarjaan kotelon suuntaan kunnes se lukittuu (Kuva 5ⓐ).
2. Kiinnityskampa on helppo poistaa nostamalla hakaa ylös nuolensuuntaisesti (Kuva 5ⓑ).

## Kunnossapito

### Puhdistus ja hoito



#### Vaara!

Kytke laite pois päältä ennen kaikkien puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista, ja erota se virransyötöstä.

- Älä upota laitetta veteen!
- Älä päästä nesteitä laitteen sisään.
- Liitä laite uudelleen virransyöttöön vasta sen ollessa täysin kuivuttu.
- Ota kiinnityskampa pois jokaisen käytön jälkeen (Kuva. 5ⓑ). Poista hiusjärjäteet leikkuusarjasta puhdistusharjalla.



- Perusteellista puhdistusta varten leikkuusarja voidaan ruuvata irti, katso luku **Leikkuusarjan vaihto**.

Öljyä leikkuusarja leikkuusarjaöljyllä (Kuva 6). Laita kone päälle hetkeksi (n. 10 s), jotta saadaan tasaisesti jakautunut öljykalvo.



- Hyvän ja pitkään kestävä leikkuutehon säilyttämiseksi on tärkeää, että leikkuusarja öljytaan usein.
- Mikäli leikkuuteho heikkenee pidemmän käyttöajan jälkeen säännöllisestä puhdistuksesta ja öljyamisestä huolimatta, leikkuusarja on vaihdettava.
- Pyyhi laitetta vain pehmeällä, mahdollisesti hieman kostealla liinalla.

## Leikkuusarjan vaihtaminen



### Varoitus! Epäasianmukaisesta käsittelystä aiheutuvat loukkautumiset.

Väärin suunnattu leikkuukampa voi aiheuttaa vammoja. Huomioi asianmukainen asetus. Lisälaitteita ja varoosia voit tilata myyjältäsi tai huolokeskuksestamme.



- Irrota leikkuusarjan ruuvit, poista leikkuukampa ja leikkuuterä (Kuva 7).
- Asennuksen yhteydessä leikkuukampa ja leikkuuterä on oikaistava seuraavasti:



Patsi mallissa 8167:

Laita leikkuupituuden säätö lyhyemmän leikkuupituuden (Kuva 4ⓐ) asentoon.

- Laita leikkuuterä muovitarraimen päälle (Kuva 8).
- Laita leikkuukampa päälle ja aseta molemmat ruuvit jälleen sisään.
- Ennen ruuvien kiristämistä suorista leikkuukampa

niin, että leikkuukamman etureunan ja takareunan välissä on 0,5 mm - 1,0 mm etäisyys (Kuva 9).

- ▶ Kiristä ruuvit (Kuva 7).
- ▶ Tarkista vielä leikkuukamman suuntaus.

## Ongelmien korjaus

**Leikkuusarja leikkaa huonosti.**

**Leikkuusarja nyyppi.**

Syy: Leikkuusarja on likaantunut.

▶ Puhdista ja öljyä leikkuusarja (Kuva 6).

Syy: Leikkuusarja on kulunut.

▶ Vaihda leikkuusarja (kuva 7/8/9).

## Ihovauriot

Syy: Liian voimakas ihoon kohdistuva paine.

▶ Heikompi ihoon kohdistuva paine.

▶ Leikkuukulma asetettu liian jyrkkään.

▶ Laite asetettava tasaisemmaksi.

Syy: Leikkuukamman etureunan ja leikkuuterän etureunan etäisyys ei ole oikein suunnattu.

▶ Suorista leikkuukampa (Kuva 7).

## Laite ei lähde käyntiin.

Syy: Puutteellinen virransyöttö.

▶ Varmista laitteen pistokkeen ja pistorasian moitteeton kosketus. Tarkasta virtakaapeli mahdollisten

vaurioiden varalta.

Jos sinulla on näiden ohjeiden kanssa ongelma, jota et voi poistaa, käänny huoltokeskuksemme puoleen. Älä missään tapauksessa yritä itse korjata laitetta!

## Hävittäminen



**Varo! Ympäristövahingot vääränlaisen hävittämisen yhteydessä.**

▶ Asianmukainen hävittäminen suojelee ympäristöä ja estää mahdollisia vahingollisia vaikutuksia ihmisille ja ympäristölle.

Noudata laitteen hävittämisessä kulloisiakin lakisäätöisiä määräyksiä.

**Tietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisössä:**



Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävityksen määrittävät kansalliset säädökset, jotka pohjautuvat vanhoja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevaan EU-direktiiviin 2012/19/EU. Sen mukaisesti laitetta ei saa enää hävittää kunnallis- tai talousjätteen kanssa. Laite otetaan maksutta vastaan kunnallisissa keräyspisteissä tai hyötyjätteen keräyspisteissä. Tuotepakkaus muodostuu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä tämä ympäristöystävällisesti ja toimita tämä uudelleenkäyttöön.

## tr Genel güvenlik uyarıları



**Tüm güvenlik uyarılarını okuyup dikkate alın ve bunları saklayın!**

### Usulüne uygun kullanım

- Saç kesme makinesini sadece insan kafa saçını, sakalları ve kaşları kesmek için kullanın.
- Hayvan kırkma makinelerini sadece hayvan kılları ve postunu kesmek için kullanın.

### Kullanıcıdan beklentiler

- Bu cihaz, gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli kullanımı ve bu nedenle oluşan tehlikeleri anlamış olmaları durumunda 14 yaşın üstündeki çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyimi ve/veya bilgisi az olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazı, hayvanların ulaşamayacağı ve hava koşullarından etkilenebileceği bir yere korumalı şekilde koyun.

### Tehlikeler



**Tehlike! Cihazdaki/elektrik kablosundaki hasarlar nedeniyle elektrik çarpması.**

- ▶ Kusursuz çalışmadığı, elektrik kablosunun hasarlı olduğu

fi

tr

veya su-ya düştüğü hallerde cihazı kullanmayın. Tehlikeleri önlemek için, bir elektrik kablosunun onarım çalışmalarını ve değişimini sadece orijinal yedek parçalar kullanarak yetkili müşteri servis merkezine yaptırın.



### **Tehlike! İçeri giren sıvılar nedeniyle elektrik çarpması.**

- ▶ Elektrikli cihazları daima suya düşmeyecek (örn. lavabo) şekilde yerleştirin ya da muhafaza edin. Cihazı su ve diğer sıvılardan uzak tutun.
- ▶ Suya düşen bir elektrikli cihaza kesinlikle dokunmayın veya elinizi suyun içine sokmayın Derhal elektrik fişini çekin.
- ▶ Tekrar çalıştırmadan önce cihazı servis merkezinde kontrol ettirin.



### **Uyarı! Hatalı kullanım nedeniyle yaralanma.**

- ▶ Cihazı hasarlı bir kesme takımı ile kesinlikle kullanmayın.



### **Dikkat!**

- ▶ Cihazı sadece model etiketinde belirtilen gerilime uygun alternatif akıma bağlayın ve çalıştırın.
- ▶ Sadece üreticinin onayladığı aksesuarları kullanın.
- ▶ Cihaz üzerindeki deliklere kesinlikle bir cisim sokmayın veya düştürmeyin.
- ▶ Cihazı elektrik kablosundan taşımayın ve güç kaynağından ayırmak için cihazı her zaman fişten tutun; kabloyu veya cihazı çekmeyin.
- ▶ Elektrik kablosunu cihazın etrafına sarmayın.
- ▶ Elektrik kablosunu ve cihazı sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- ▶ Cihazı elektrik kablosu burulmuş veya bükülmüş durumda muhafaza etmeyin.

## **Genel kullanıcı bilgileri**

### **Kullanım kılavuzunun kullanılmasına hakkında bilgiler**

- ▶ Kullanım kılavuzunu ürünün bir parçası olarak değerlendirin ve iyi ve kolay erişilebilir şekilde saklayın.
- ▶ Bu kullanım kılavuzu, servis merkezimizden PDF dosyası olarak da talep edilebilir. AT uygunluk beyanı, servis merkezimizden AB'nin diğer resmi dillerinde de talep edilebilir.
- ▶ Cihazı üçüncü şahıslara devrederken, bu kullanım kılavuzunu da birlikte verin.
- ▶ Ulusal güvenlik düzenlemeleri veya talimatlarıyla uyumsuzluk olması durumunda, ulusal direktiflere uyulmalıdır.

### **Sembol ve bilgi açıklaması**



#### **TEHLİKE**

Olası ağır bedensel yaralanma veya ölümlü sonuçlanabilecek elektrik çarpması nedeniyle tehlike.



#### **UYARI**

Olası bedensel yaralanma veya sağlık riskine karşı uyarı.



#### **DİKKAT**

Maddi hasar riskinin göstergesi.



Faydalı bilgiler ve önerilerle birlikte not.

- ▶ Bir işlem yapmanız talep edilir.

1., 2., 3. Bu işlemleri açıklanan sırada yapın.

## **Ürün açıklaması**

### **Parçaların tanımı (Şekil 1)**

- A** Kesme takımı
- B** Kesme uzunluğu ayarının ayar kolu
- C** Açma/Kapama şalteri
- D** Asma kancası
- E** Elektrik kablosu
- F** Ayar vidası
- G** Bıçak başlığı
- H** Kesme takımı için yağ
- I** Temizleme fırçası

**Şekli yok** Tarak adaptörleri veya çeşitli aksesuarlar (modele bağlı olarak) Diğer aksesuar ve tarak adaptörleri için bkz. ambalaj.

### Teknik bilgiler

Kesme uzunluğu: 0,4 – 3,5 mm (modele göre)

Tahrik: sessiz titreşimli motor

Emisyon ses basıncı seviyesi: maks. 60 dB(A) @ 25 cm

Titreşim: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Çalışma koşulları

Ortam: 0°C – +40°C



Çeşitli modellerin teknik bilgileri için 84. sayfaya bakın.

### Çalıştırma

- ▶ Teslimat kapsamının eksiksiz olup olmadığını kontrol edin (bkz. ambalaj).
- ▶ Tüm parçaları olası nakliye hasarları açısından kontrol edin.
- ▶ Kesme takımını yağlayın (Şekil 6).

### Bıçak yolunun ayarlanması/kontrol edilmesi

Bıçak yolu fabrikada optimum şekilde ayarlanır. Bununla birlikte, voltaj dalgalanmaları nedeniyle bıçak yolu değişebilir. Düşük gerilimde bıçak yolu kısalmalı ve aşırı gerilim-de büyüyebilir. İhtiyaç anında, ayar vidasını (F) ayarlayarak bu bıçak yolunu kendiniz de ayarlayabilirsiniz. Bunun için bir tornavida kullanın.

1. Açma/Kapama düğmesiyle cihazı açın (Şekil 2ⓐ).
2. Güçlü bir ses duyana kadar ayar vidasını (F) saat yönünde döndürün (Şekil 3ⓐ).
3. Daha sonra, güçlü ses durana kadar ayar vidasını sadece saat yönünün tersine doğru döndürün (Şekil 3ⓐ).

### Kullanım

#### Kesme uzunluğu ayarı (model 8167 hariç)

- Ayar kolu yukarı – minimum kesme uzunluğu (Şekil 4ⓐ)
- Ayar kolu aşağı – maksimum kesme uzunluğu (Şekil 4ⓐ)

#### Tarak Adaptörleriyle Kesim (modele göre)

Cihaz tarak adaptörleri ile de çalıştırılabilir. Tarak adaptörleriyle kesme uzunluğu aralığını genişletebilirsiniz. Modele bağlı olarak çeşitli boyutlarda tarak adaptörleri tes-limat kapsamına dahildir.

#### Tarak Adaptörünün Takılması / Çıkarılması



Model 8167 hariç:

- ▶ Ayar kolunu en kısa kesme uzunluğu (Şekil 4ⓐ) konumuna getirin.

1. Tarak adaptörünü kesme takımının kesici kenarına oturtun ve kilitlene kadar gövde-ye doğru kesme takımına bastırın (Şekil 5ⓐ).
2. Kancayı Ok işaretine doğru kaldırarak tarak adaptörünü çıkartabilirsiniz (Şekil 5ⓐ).

### Bakım

#### Temizleme ve Bakım



#### Tehlike!

Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce cihazı kapatın ve güç kaynağından ayırın.

- ▶ Cihazı suya batırmayın!

- ▶ Cihazın içine sıvı girmemesini sağlayın!
- ▶ Cihazı sadece tamamen kuru durumdayken güç kaynağına bağlayın.
- ▶ Her kullanımdan sonra tarak adaptörünü çıkartın (Şekil 5ⓐ). Kesme takımında kalan saçları temizleme fırçasıyla temizleyin..



- ▶ İyice temizlenmek için kesme takımı sökülebilir, bkz. **Kesme takımının değiştirilmesi bölümü.**

Kesme takımını kesme takımı yağıyla yağlayın (Şekil 6). Yağ filminin eşit oranlı bir şekilde dağılmasını sağlamak için makineyi kısa süreli (yaklaşık 10 saniye) çalıştırın.



- ▶ Cihazın kesme performansının iyi ve kalıcı olması için kesme takımının sık sık yağlanması gerekir.
- ▶ Cihaz, uzun süre kullanıldıktan sonra düzenli olarak temizlenmesi ve yağlan-masına rağmen kesme gücünü kaybederse, kesme takımının değiştirilmesi gerekir.
- ▶ Cihazı sadece yumuşak, gerekirse hafif nemli bir bezle silin.

### Kesme Takımının Değiştirilmesi



#### Uyarı! Hatalı kullanım nedeniyle yaralanma.

Kesme tarağının yanlış hizalanması yaralanmalara yol açabilir. Usulüne uygun ayara dikkat edin.



Aksesuarları ve yedek parçaları yetkili satıcıdan veya servis merkezimizden temin edebilirsiniz.

- ▶ Kesme takımının vidalarını gevşetin, kesme tarağını ve kesme bıçağını çıkartın (Şekil 7).
- ▶ Montaj esnasında kesme tarağı ve kesme bıçağı aşağıda belirtildiği gibi hizalanmalıdır.



Model 8167 hariç:

Ayar kolunu en kısa kesme uzunluğu (Şekil 4ⓐ) konumuna getirin.

- ▶ Kesme bıçağını plastik kavrama parçasına takın (Şekil 8).
- ▶ Kesme tarağını yerleştirin ve iki vidayı tekrar takın.
- ▶ Civataları sıkmadan önce kesme tarağını, kesme tarağının ön kenarı ve kesme bıçağının ön kenarı arasında 0,5 mm ile 1,0 mm'lik bir mesafe oluşacak şekilde hizalayın (Şekil 9).
- ▶ Vidaları sıkın (Şekil 7).
- ▶ Kesme tarağının hizalanması tekrar kontrol edin.

### Sorun giderme

#### Kesme takımı kötü kesiyor.

#### Kesme takımı saçları yoluyor.

Nedeni: Kesme takımı kirlenmiş.

- ▶ Kesme takımını temizleyin ve yağlayın (Şekil 6).

Nedeni: Kesme takımı aşınmış.

- ▶ Kesme takımını değiştirin (Şekil 7/8/9).

#### Cilt yaralanması

Nedeni: Cilt üzerine çok fazla baskı.

- ▶ Cilt üzerine zayıf baskı.

Nedeni: Kesme açısı çok dik ayarlanmıştır.

► Cihazı daha yassı şekilde yerleştirin.

Nedeni: Kesme tarağı ön kenarı ile kesme bıçağı ön kenarı arasındaki mesafe doğru hizalanmamıştır.

Kesme takımını hizalayın (Şekil 7).

### Cihaz çalışmıyor.

Nedeni: Arızalı güç kaynağı.

► Cihaz fişi ve priz arasında kusursuz bir temas olduğundan emin olun. Elektrik kablosu-nu olası hasarlar açısından kontrol edin.

Bu bilgilerle sorunu gideremezseniz, servis merkezimize başvurun. Cihazı kesinlikle kendi başınıza onarmayı denemeyin!

### Tasfiye



**Dikkat! Hatalı tasfiye durumunda çevreye zarar verebilir.**

► Cihazın usulüne uygun tasfiye edilmesi çevrenin korunmasına katkıda bulunur ve gerek insan gerekse çevre için olası tehlikeli etkileri önler.

Cihazı tasfiye ederken geçerli yasal yönetmeliklere dikkat edin.

### Avrupa Topluluğu'nda elektrikli ve elektronik cihazların tasfiyesi hakkında bilgi:



Avrupa Topluluğu dahilinde, elektrikle çalıştırılan cihazların tasfiyesi, elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/AB sayılı AB Yönetmeliği'ni (WEEE) temel alan ulusal düzenlemelerle belirlenmiştir. Buna göre, cihaz belediye atıkları veya evsel atıklarla birlikte bir daha tasfiye edilemez. Cihaz, belediyenin toplama merkezlerinde veya değerli madde geri dönüşüm merkezinde ücretsiz olarak teslim alınır. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Ambalajı çevreye uyumlu şekilde tasfiye edin ve yeniden değerlendirme merkezine gönderin.

tr

pl

## pl Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Prosimy o przeczytanie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, przestrzeganie ich i zachowanie ich na przyszłość!**

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Maszynki do strzyżenia włosów należy używać wyłącznie do strzyżenia włosów na głowie, brodzie i brwiach u ludzi.
- Maszynki do strzyżenia zwierząt należy używać wyłącznie do strzyżenia włosów i sierści zwierzęcej.

### Wymagania wobec użytkownika

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 14 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną pouczone odnośnie do bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja ze strony użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci, chyba że dokonują one tych czynności pod nadzorem.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu znajdującym się poza zasięgiem zwierząt oraz poza wpływem warunków atmosferycznych.

## Zagrożenia



### **Niebezpieczeństwo! Ryzyko porażenia prądem na skutek uszkodzenia urządzenia/kabla sieciowego.**

- ▶ Nie używać urządzenia, jeśli nie działa poprawnie, kabel sieciowy jest uszkodzony lub urządzenie wpadło do wody. W celu uniknięcia zagrożeń naprawy i wymianę kabla sieciowego należy przeprowadzać wyłącznie w autoryzowanym punkcie serwisowym z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.



### **Niebezpieczeństwo! Ryzyko porażenia prądem na skutek wilgoci.**

- ▶ Urządzenia elektryczne należy zawsze odkładać lub przechowywać w taki sposób, aby nie mogły wpaść do wody (np. do umywalki). Urządzenie trzymać z dala od wody i innych cieczy.
- ▶ W żadnym wypadku nie dotykać urządzenia elektrycznego, które wpadło do wody, ani nie wkładać rąk do wody. Natychmiast wy-ciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- ▶ Przed ponownym uruchomieniem zlecić centrum serwisowemu kontrolę urządzenia.



### **Ostrzeżenie! Obrażenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.**

- ▶ Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym ostrzem.



### **Ostrożnie!**

- ▶ Eksploatować urządzenie podłączone wyłącznie do prądu zmiennego o napięciu podanym na tabliczce znamionowej.
- ▶ Używać wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta.
- ▶ Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwory urządzenia i nie do-puścić, aby przedmioty takie dostały się do urządzenia.
- ▶ Nie trzymać urządzenia za kabel sieciowy, a w celu odłączenia urządzenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel ani urządzenie.
- ▶ Kabla sieciowego nie należy owijać wokół urządzenia.
- ▶ Kabel sieciowy oraz urządzenie trzymać z dala od gorących powierzchni.
- ▶ Urządzenia nie przechowywać z przekręconym lub zagiętym kablem sieciowym.

## Ogólne wskazówki dla użytkownika

### Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi

- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jak część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ Niniejszą instrukcję obsługi można uzyskać także w formie PDF. W tym celu należy skontaktować się z naszym centrum serwisowym. Deklaracji zgodności WE można zażądać od naszego centrum serwisowego również w innych językach urzędowych UE.
- ▶ W razie przekazania urządzenia osobie trzeciej należy udostępnić także instrukcję obsługi.
- ▶ W przypadku niezgodności z krajowymi przepisami lub wskazówkami bezpieczeństwa należy priorytetowo traktować przepisy krajowe.

### Objaśnienie symboli i wskazówek



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia przez prąd elektryczny skutkujące poważnym obrażeniem ciała lub śmiercią.



#### OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie przed możliwością doznania obrażeń ciała lub zagrożeniem dla zdrowia.



#### OSTROŻNIE

Informacja dotycząca niebezpieczeństwa powstania szkód materialnych.



Wskazówka wraz z przydatnymi informacjami i poradami.

- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.

1., 2., 3. Wykonywać czynności w opisanej kolejności.

## Opis produktu

### Nazwy elementów (rys. 1)

- A Ostrze
- B Dźwignia przestawna do regulacji długości strzyżenia
- C Włącznik/wyłącznik
- D Uszko do zawieszenia
- E Kabel sieciowy
- F Śruba regulująca
- G Osłona ostrza
- H Oliwa do ostrza
- I Szczoteczka do czyszczenia

**Brak ilustracji** Nakładki grzebieniowe ew. różne akcesoria (w zależności od modelu)

Różne akcesoria i nakładki grzebieniowe – patrz opakowanie.

#### Dane techniczne

Długość strzyżenia: 0,4 – 3,5 mm (w zależności od modelu)

Napęd: cichy silnik z drgającym twornikiem

Poziom emitowanego

ciśnienia akustycznego: maks. 60 dB (A) @ 25 cm

Drgania: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Warunki użytkowania

Temperatura otoczenia: od 0°C do +40°C



Dane techniczne dla różnych modeli patrz strona 84.

## Uruchomienie

- ▶ Sprawdzić kompletność dostawy (patrz opakowanie).
- ▶ Sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych szkód transportowych.
- ▶ Naoliwić ostrze (rys. 6).

## Kontrola/ustawianie drogi ostrza:

Droga ostrza jest optymalnie ustawiona fabrycznie. Pomimo tego droga ostrza może zmieniać się pod wpływem wahań napięcia. W przypadku obniżonego napięcia droga ostrza może się skrócić, a w przypadku podwyższonego napięcia może się wydłużyć. W razie potrzeby można samodzielnie wyregulować drogę ostrza za pomocą ustawienia śruby regulującej (F). W tym celu należy użyć wkrętaka.

1. Włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (rys. 2ⓐ).
2. Przekręcić śrubę regulującą (F) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do usłyszenia głośnego dźwięku (rys. 3ⓐ).
3. Następnie przekręcić śrubę regulującą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do momentu ucichnięcia głośnego dźwięku (rys. 3ⓐ).

## Obsługa

### Regulacja długości strzyżenia (oprócz modelu 8167)

- Dźwignia przestawna ustawiona do góry – minimalna długość strzyżenia (rys. 4ⓐ)
- Dźwignia przestawna ustawiona do dołu – maksymalna długość strzyżenia (rys. 4ⓐ)

### Strzyżenie za pomocą nakładek grzebieniowych (w zależności od modelu)

Urządzenie można również używać z nakładkami grzebieniowymi. Za pomocą nakładek można rozszerzyć zakres długości strzyżenia. W zależności od modelu zakres dostawy obejmuje różne długości nakładek grzebieniowych.

### Zakładanie/zdejmowanie nakładki grzebieniowej



Oprócz modelu 8167:

- ▶ Ustawić dźwignię przestawną w pozycji minimalnej długości strzyżenia (rys. 4ⓐ).

1. Zamontować nakładkę grzebieniową na brzegu tnącym ostrza i wcisnąć w kierunku obudowy na ostrze, aż do zatrzaśnięcia (rys. 5ⓐ).
2. Nakładkę grzebieniową można zdjąć poprzez podniesienie haka w kierunku oznaczonym strzałką (rys. 5ⓐ).

## Utrzymanie stanu sprawności

### Czyszczenie i pielęgnacja



#### Niebezpieczeństwo!

Przed czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania.

- ▶ Nie zanurzać urządzenia w wodzie!
- ▶ Nie dopuścić do przedostania się cieczy do wnętrza urządzenia.
- ▶ Urządzenie wolno ponownie podłączyć do zasilania tylko wtedy, gdy jest zupełnie suche.
- ▶ Zdejść nakładkę grzebieniową po każdym użyciu (rys. 5ⓐ). Usunąć z ostrza resztki włosów za pomocą szczotki.



- ▶ W celu dokładnego oczyszczenia urządzenia można odkręcić ostrze, patrz



## rozdíl Wymiana ostrza.

Oliwić ostrze przy użyciu oleju do ostrza (rys. 6). Włączyć na krótko (ok. 10 s) maszynę, aby równomiernie rozprowadzić oliwę.



- ▶ W celu zapewnienia dobrych i trwałych właściwości tnących należy często oliwić ostrze.
- ▶ Jeśli po dłuższym okresie użytkowania, pomimo regularnego czyszczenia i naoliwiania, właściwości tnące urządzenia ulegną osłabieniu, należy wymienić ostrze.
- ▶ Urządzenie czyścić miękką, ewentualnie lekko zwilżoną ściereczką.

## Wymiana ostrza



### Ostrzeżenie! Obrażenia na skutek nieprawidłowego użytkowania.

Nieprawidłowo ustawione ostrze może spowodować obrażenia. Należy zadbać o prawidłowe ustawienie.



Akcesoria i części wymienne można nabyć w specjalistycznym sklepie lub w naszym centrum serwisowym.

- ▶ Poluzować śruby na ostrzu, zdjęć grzebień i ostrze (rys. 7).
- ▶ Podczas montażu należy ustawić grzebień i ostrze w następujący sposób:



Oprócz modelu 8167:

Ustawić dźwignię przestawną w pozycji minimalnej długości strzyżenia (rys. 4(⊖)).

- ▶ Włożyć ostrze do zabieraka z tworzywa sztucznego (rys. 8).
- ▶ Założyć grzebień i ponownie włożyć obie śruby.
- ▶ Przed dokręceniem śrub grzebień tnący ustawić w taki sposób, aby pomiędzy przednią krawędzią grzebienia tnącego i przednią krawędzią ostrza pozostała odległość od 0,5 mm do 1,0 mm (rys. 9).
- ▶ Dokręcić śruby (rys. 7).
- ▶ Ponownie skontrolować ustawienie ostrza.

## Usuwanie usterek

### Ostrze tnie nieprawidłowo. Ostrze wyrwa.

Przyczyna: ostrze jest zabrudzone.

- ▶ Oczyszczyć i naoliwić ostrze (rys. 6).

Przyczyna: ostrze jest zużyte.

- ▶ Wymienić ostrze (rys. 7/8/9).

## Zranienie skóry

Przyczyna: zbyt silny nacisk na skórę.

- ▶ Słabszy nacisk na skórę.

Przyczyna: zbyt stromo ustawiony kąt strzyżenia.

- ▶ Przyłożyć urządzenie bardziej płasko.

Przyczyna: nieprawidłowo ustawiona odległość między przodem grzebienia a przodem ostrza.

- ▶ Ustawić grzebień tnący (rys. 7).

## Urządzenie nie działa.

Przyczyna: uszkodzenie zasilania.

- ▶ Sprawdzić prawidłowo zestyk między wtyczką a gniazdkiem. Sprawdzić kabel elektryczny pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Jeśli wskazówki te nie prowadzą do rozwiązania problemu, należy zwrócić się do naszego centrum serwisowego. W żadnym przypadku nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia!

## Utilizacja



### Ostrzeżenie! Szkodę dla środowiska w razie niewłaściwej utylizacji.

- ▶ Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu oddziaływaniu na człowieka i środowisko.

W przypadku utylizacji urządzenia należy przestrzegać ustawowych przepisów.

### Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej:



Obowiązujące w obrębie Wspólnoty Europejskiej wytyczne dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie zostały opisane w przepisach krajowych, opartych na dyrektywie UE 2012/19/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych (WEEE). Zgodnie z nimi nie wolno wyrzucać tego typu urządzeń razem z odpadami komunalnymi lub domowymi. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez specjalistyczne zakłady. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy utylizować w ekologiczny sposób i oddać do odpowiedniego punktu zbiórki.

CS

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



### Prečtěte a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a uschovejte je!

### Použití k určenému účelu

- Zastříhovače vlasů používejte výlučně ke stříhání lidských vlasů, vousů a obočí.
- Strojký na stříhání zvířat používejte výlučně ke stříhání zvířecích chlupů a srsti.

## Požadavky na uživatele

- Tento přístroj smějí používat děti od 14 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Přístroj odkládejte v bezpečné vzdálenosti mimo dosah zvířat tak, aby byl chráněn před povětrnostními vlivy.

## Nebezpečí



### **Nebezpečí! Zasažení elektrickým proudem z důvodu poškození přístroje/síťového kabelu.**

- ▶ Přístroj rovněž nepoužívejte, pokud řádně nefunguje, spadl do vody nebo je poškozen síťový kabel. Opravy a výměnu síťového kabelu nechte provádět výhradně v autorizovaném servisu za použití originálních náhradních dílů, předejdete tak možnému ohrožení.



### **Nebezpečí! Zasažení elektrickým proudem z důvodu vniklé kapaliny.**

- ▶ Elektrické přístroje vždy odkládejte nebo uchovávejte tak, aby ne-mohly spadnout do vody (například do umyvadla). Chraňte přístroj před vodou a jinými tekutinami.
- ▶ V žádném případě se nedotýkejte elektrického přístroje, který spadl do vody, ani se nedotýkejte vody. Ihned vytáhněte síťovou zástrčku.
- ▶ Nechte přístroj zkontrolovat v servisním centru před opětovným uvedením do provozu.



### **Varování! Nebezpečí úrazu následkem nesprávné manipulace.**

- ▶ Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud je stříhací blok poškozený.



### **Opatrně!**

- ▶ Přístroj používejte pouze na střídavý proud o napětí uvedeném na typovém štítku.
- ▶ Používejte pouze výrobcem doporučené příslušenství.
- ▶ Do otvorů v přístroji nikdy nestrkejte nebo nenechejte do nich za-padnout jakékoliv předměty.
- ▶ Přístroj nenoste za síťový kabel a pro odpojení od sítě zatáhněte vždy za zástrčku a nikoli za kabel nebo za přístroj.
- ▶ Síťový kabel neovíjejte kolem přístroje.
- ▶ Síťový kabel a přístroj chraňte před horkými povrchy.
- ▶ Přístroj neskladujte se zkrouceným nebo zalomeným síťovým kabelem.

## Obecné pokyny pro uživatele

### Informace o použití návodu k obsluze

- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uschovejte na dostupném místě.
- ▶ Tento návod k použití si můžete vyžádat v našem servisním centru i ve formě pdf-souboru. Na požádání můžete v našem servisním centru získat ES-prohlášení o shodě i v jiných úředních jazycích EU.
- ▶ Pokud budete výrobek předávat dalšímu uživateli, předejte mu také návod k obsluze.
- ▶ V případě konfliktů s národními bezpečnostními směrnici nebo pokyny dodržujte národní předpisy.

### Vysvětlení symbolů a pokynů



#### NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem s následkem vážného nebo smrtelného úrazu.



#### VÝSTRAHA

Výstraha před možným nebezpečím úrazu nebo zdravotním rizikem.



#### OPATRNĚ

Upozornění na nebezpečí vzniku hmotných škod.



Upozornění s užitečnými informacemi a tipy.

- ▶ Výzva k provedení určitých kroků.

1., 2., 3. Kroky provádějte v popsaném pořadí.

### Popis výrobku

#### Označení součástí (obr. 1)

- A Stříhací blok
- B Páčka pro nastavení délky stříhání
- C Tlačítko pro zapnutí/vypnutí
- D Závěsné očko
- E Přívodní kabel
- F Seřizovací šroub
- G Kryt nože
- H Olej na stříhací blok
- I Čisticí kartáček

**Bez obrázku** Hřebenové nástavce případně různé příslušenství (v závislosti na modelu).

Další příslušenství a hřebenové nástavce viz obal.

#### Technické údaje

CDélka sestříhu: 0,4 – 3,5 mm (v závislosti na modelu)

Pohon: neuhluký kmitavý motor

Hladina emise

akustického tlaku: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibrace: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Provozní podmínky

Prostředí: 0°C – +40°C



Technické údaje pro různé modely viz strana 84.

### Uvedení do provozu

- ▶ Zkontrolujte úplnost dodaného zboží (viz obal).
- ▶ Zkontrolujte všechny součásti, zda nedošlo během přepravy k jejich poškození.
- ▶ Namažte stříhací blok olejem (obr. 6).

### Kontrola / nastavení dráhy nožů

Dráha nože je optimálně nastavena z výroby. I přesto

se však může dráha nože měnit v důsledku kolísání napětí. V případě podpětí se může trasa nože zkrátit a při přepětí zvětšit. V případě potřeby můžete tuto dráhu nože sami nastavit pomocí seřizovacího šroubu (F). Použijte k tomu šroubovák.

1. Tlačítkem pro zapnutí/vypnutí zapnete přístroj (obr. 2ⓐ).
2. Šroubujte seřizovací šroub (F) ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte hlasitý zvuk (obr. 3ⓐ).
3. Poté šroubujte seřizovací šroub proti směru hodinových ručiček, dokud hlasitý zvuk neustane (obr. 3ⓐ).

### Obsluha

#### Nastavení délky sestříhu (mimo model 8167)

- Nastavení páčky nahoru – minimální délka sestříhu (obr. 4ⓐ)
- Nastavení páčky dolů – maximální délka sestříhu (obr. 4ⓐ)

#### Stříhání s nástrčnými hřebeny (v závislosti na modelu)

Přístroj můžete také používat s hřebenovými nástavci. Nástrčnými hřebeny můžete rozšířit rozsah délky sestříhu. V závislosti na modelu jsou v dodávce obsaženy nástrčné hřebeny v různých velikostech.

#### Nasazení/sejmutí hřebenového nástavce



Kromě modelu 8167:

- ▶ Přestavte nastavovací páčku do polohy pro nejkratší sestříh (obr. 4ⓐ).

1. Nasadte hřebenový nástavec na hranu stříhacího bloku a tlačte jej na stříhací blok směrem k tělu přístroje, dokud nezacvakne (obr. 5ⓐ).
2. Hřebenový nástavec můžete odstranit přizvednutím háčku ve směru šipky (obr. 5ⓐ)

### Preventivní údržba

#### Čištění a péče



#### Nebezpečí!

Před zahájením všech čisticích a údržbových prací přístroj vypněte a odpojte ho od napájení.

- ▶ Nenamáčejte přístroj do vody!
- ▶ Zabráňte vniknutí kapaliny dovnitř přístroje.
- ▶ Připojte přístroj opět k elektrickému napájení až po jeho úplném vyschnutí.
- ▶ Po každém použití sundejte hřebenový nástavec (obr. 5ⓐ). Odstraňte ze stříhacího bloku čisticím kartáčkem zbytky vlasů.



- ▶ IK řádnému vyčištění můžete stříhací blok odšroubovat, viz kapitola **Výměna stříhacího bloku**.

Stříhací blok namažte olejem na stříhací blok (obr. 6). Přístroj krátce zapněte (asi na 10 s), aby se vytvořil stejnoměrný olejový film.



- ▶ Pro dobrý a dlouhodobý stříhací výkon je důležité stříhací blok často olejet.
- ▶ Pokud po delším používání i přes pravidelné čištění a olejování stříhací výkon klesne, měli byste stříhací blok vyměnit.
- ▶ Přístroj otírejte jen měkkým, případně lehce navlhčeným hadříkem.

## Výměna stříhacího bloku



### Varování! Nebezpečí úrazu následkem nesprávné manipulace.

Nesprávné nastavení stříhacího hřebenu může způsobit zranění. Dbejte na správné nastavení.



Příslušenství a náhradní díly objednávejte u svého prodejce nebo v našem servisním středisku.

- ▶ Uvolněte šrouby stříhacího bloku, sejměte stříhací hřeben a stříhací nůž (obr. 7).
- ▶ Při montáži je nutné stříhací hřeben a stříhací nůž nastavit následovně:



Kromě modelu 8167:

Přestavte nastavovací páčku do polohy pro nejkratší sestřih (obr. 4Ⓞ).

- ▶ Nasadte stříhací nůž na plastový unašeč (obr. 8).
- ▶ Přiložte stříhací hřeben a zase nasadte oba šrouby.
- ▶ Před utažením šroubů vyrovnejte stříhací hřeben tak, aby byla přední hrana stříhacího hřebene vzdálena od přední hrany stříhacího nože 0,5 mm až 1,0 mm (obr. 9).
- ▶ Dotáhněte šrouby (obr. 7).
- ▶ Znovu zkontrolujte nastavení stříhacího hřebene.

## Odstranění problémů

### Stříhací blok nestříhá správně. Stříhací blok drnčí.

Příčina: Znečištěný stříhací blok.

- ▶ Stříhací blok vyčistěte a namažte olejem (obr. 6)..

Příčina: Stříhací blok je opotřebený.

- ▶ Vyměňte stříhací blok (obr. 7/8/9)..

### Poranění pokožky

Příčina: Příliš silný tlak na pokožku.

- ▶ Na pokožku tolik netlačte.

Příčina: Úhel řezu je příliš strmý.

- ▶ Strojek nasadte naplocho.

Příčina: Vzdálenost předního okraje stříhacího hřebenu od předního okraje stříhacího nože není správně nastavena..

- ▶ Upravte polohu stříhacího hřebenu (obr. 7).

## Přístroj nefunguje.

Příčina: Vadné napájení.

- ▶ Zkontrolujte, zda je kontakt mezi zástrčkou a zásuvkou správný. Zkontrolujte, zda ne-došlo k případnému poškození přívodního kabelu.

Pokud nedokážete problém odstranit podle těchto pokynů, obraťte se na naše servisní středisko. V žádném případě se nepokoušejte opravit přístroj sami!

## Odstranění a likvidace



### Opatrně! Poškození životního prostředí při nesprávné likvidaci.

- ▶ Řádná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a brání možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí.

Při likvidaci dodržujte příslušné legislativní předpisy.

### Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES:



V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběrný odpadu nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

sk

## Všeobecné bezpečnostné upozornenia



### Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a uschovajte ich!

### Použite v súlade s určením

- Strihače vlasov používajte výlučne na strihanie ľudských vlasov, fúzov a obočia.
- Strojčeky na strihanie zvierat používajte výlučne na strihanie zvieracej srsti a kožušiny.

### Požiadavky na používateľa

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 14 rokov, ako aj osoby so zníženými telesnými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí v tom prípade, ak bude na ne dohliadať iná osoba, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám vyplývajúcich z používania tohto prístroja. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu

prostredníctvom používateľa deti nesmú vykonávať, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.

- Prístroj uchovávajte mimo dosahu zvierat a pred vplyvmi počasia.

## Ohrozenia



### **Nebezpečenstvo! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku poškodení na prístroji/sieťovom kábli.**

- ▶ Nepoužívajte prístroj, ak nefunguje riadne, ak je poškodený sieťový kábel alebo ak spadol do vody. Opravy a výmenu sieťového kábla nechajte vykonávať výlučne autorizovanému servisnému stredisku za použitia originálnych náhradných dielov, aby ste tak zabránili ohrozeniam.



### **Nebezpečenstvo! Zásah elektrickým prúdom v dôsledku vniknutej kvapaliny.**

- ▶ Elektrické prístroje vždy odložte resp. uschovajte tak, aby nemohli spadnúť do vody (napr. do umývadla). Prístroj držte mimo dosahu vody a iných kvapalín.
- ▶ V žiadnom prípade sa nedotýkajte elektrického prístroja, ktorý spadol do vody, ani sa ho nedotýkajte z vody. Okamžite vyťahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte prístroj skontrolovať v servisnom stredisku.



### **Výstraha! Zranenia v dôsledku neodbornej manipulácie.**

- ▶ Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným strihacím blokom.



### **Pozor!**

- ▶ Prístroj používajte výlučne so striedavým prúdom s napätím uvedeným na typovom štítku.
- ▶ Používajte výlučne výrobcom odporúčané príslušenstvo.
- ▶ Nikdy nestrkajte ani nenechajte spadnúť predmety do otvorov prístroja.
- ▶ Prístroj nenoste za sieťový kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.
- ▶ Sieťový kábel nikdy neovíjajte okolo prístroja.
- ▶ Sieťový kábel a prístroj držte mimo dosahu horúcich plôch.
- ▶ Prístroj neuschovávajte s pretočeným alebo prelomeným sieťovým káblom.

## Všeobecné pokyny pre používateľa

### Informácie o používaní návodu na obsluhu

- ▶ Návod na obsluhu vnímate ako súčasť výrobku a dobre ho uschovajte na dostupnom mieste.
- ▶ Tento návod na obsluhu môžete vyžiadať z nášho servisného strediska aj ako PDF súbor.

ES-vyhlasenie o zhode môžete od nášho servisného centra vyžiadať aj v ďalších úradných jazykoch EÚ.

- ▶ Pri postúpení tohto prístroja iným osobám odovzdajte aj tento návod na obsluhu.
- ▶ V prípade konfliktov s národnými bezpečnostnými predpismi alebo bezpečnostnými pokynmi dodržiavajte národné smernice.

## Vysvetlivky symbolov a upozornení



### NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo v dôsledku zásahu elektrickým prúdom s následkom ťažkého zranenia alebo smrti.



### VÝSTRAHA

Výstraha pre možným zranením alebo zdravotným rizikom.



### POZOR

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie na užitočné informácie a tipy.

► Upozornenie na užitočné informácie a tipy.

1., 2., 3. Vykonaajte tieto činnosti v uvedenom poradí.

## Opis výrobku

### Názvy dielov (obr. 1)

- A Strihací blok
- B Prestaviteľná páka na prestavenie dĺžky strihu
- C Zapínač/vypínač
- D Závesné oko
- E Elektrický kábel
- F Nastavovacia skrutka
- G Ochrana noža
- H Olej pre strihací blok
- I Čistiaca kefka

**Bez obrázku** Hrebeňové nadstavce, resp. rôzne príslušenstvo (podľa modelu). Ďalšie príslušenstvo a hrebeňové nadstavce pozri obal.

### Technické údaje

Dĺžka strihania: 0,4 – 3,5 mm (podľa modelu)

Pohon: tichý kmitavý motor

Emissná hladina akustického tlaku: max. 60 dB(A) vo

vzdialenosti 25 cm

Vibrácie: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Prevádzkové podmienky

Okolie: 0°C – +40°C



Technické údaje pre rôzne modely pozri strana 84.

## Uvedenie do prevádzky

- Skontrolujte úplnosť rozsahu dodávky (pozri obal).
- Skontrolujte všetky diely na prípadné poškodenie pri preprave.
- Naolejujte strihací blok (obr. 6).

## Kontrola/nastavenie dráhy noža

Dráha noža sa nastavuje optimálne vo výrobe. Napriek tomu sa môže zmeniť dráha noža kvôli kolísaniam napätia. Pri podpäti sa môže dráha noža skrátiť a pri prepätí zväčšiť. V prípade potreby sa môže nastavením nastavovacej skrutky (F) táto dráha noža nastaviť samostatne. Na tento účel použite skrutkovač.

1. Zapnite prístroj prostredníctvom zapínača/vypínača (obr. 2ⓐ).
2. Otočte nastavovaciu skrutku (F) v smere pohybu hodinových ručičiek, kým nezaznie hlasný zvuk (obr. 3ⓐ).

3. Potom nastavovaciu skrutku otáčajte proti smeru pohybu hodinových ručičiek dovtedy, kým nebude počuť hlasný zvuk (obr. 3ⓐ).

## Obsluha

### Nastavenie dĺžky strihania (okrem modelu 8167)

- Prestavovacia páka nahor – minimálna dĺžka strihania (obr. 4ⓐ)
- Prestavovacia páka nadol – maximálna dĺžka strihania (obr. 4ⓐ)

### Strihanie s hrebeňovými nadstavcami (podľa modelu)

Prístroj sa môže prevádzkovať aj s hrebeňovými nadstavcami. S hrebeňovými nadstavcami môžete rozšíriť rozsah dĺžky strihania. V závislosti od modelu sú v rozsahu dodávky obsiahnuté hrebeňové nadstavce v rozličných veľkostiach.

### Nasadenie/odobratie hrebeňového nadstavca



Okrem modelu 8167:

- Prestavovaciu páku (obr. 4ⓐ) umiestnite do polohy pre najkratšiu dĺžku strihania.

1. Nasadte hrebeňový nadstavec na strihacej hrane strihacieho bloku a zatlačte v smere krytu na strihacom bloku až kým nezaskočí (obr. 5ⓐ).
2. Hrebeňový nadstavec sa dá vybrať nadvihnutím háčika v smere šípky (obr. 5ⓐ)

## Údržba

### Čistenie a starostlivosť



#### Nebezpečenstvo!

Pred začiatkom všetkých čistiacich a údržbových prác prístroj vypnite a odpojte ho od napájania.

- Prístroj neponárajte do vody!
- Nenechajte do prístroja vniknúť žiadne kvapaliny.
- Prístroj pripojte do elektrickej siete až po úplnom vysušení prístroja.
- Po každom použití odoberte hrebeňový nadstavec (obr. 5ⓐ). Pomocou čistiacej kefky odstráňte zvyšky vlasov zo strihacieho bloku.



- Na dôkladné vyčistenie môžete odskrutkovať strihací blok. Pozri kapitolu **Výmena strihacieho bloku**.

Naolejujte strihací blok olejom na strihací blok (obr. 6). Stroj krátko zapnite (cca 10 s), aby ste sa postarali o rovnomerné rozvedenie olejového filmu.



- Pre dobrý a dlho trvajúci strihací výkon je dôležité strihací blok často olejovať.
- Ak po dlhšej dobe používania napriek pravidelnému čisteniu a olejovaniu strihací výkon poľavuje, mal by sa strihací blok vymeniť.
- Prístroj utierajte iba mäkkou, prípadne mierne navlhčenou handrou.

### Výmena strihacieho bloku



#### Výstraha! Zranenia v dôsledku neodbornej manipulácie.

Nesprávne narovnaný strihací hrebeň môže spôsobiť poranenia. Dávajte pozor na správne nastavenie.



Príslušenstvo a náhradné diely si môžete zakúpiť cez vášho predajcu alebo naše

servisné stredisko.

- ▶ Uvoľnite skrutky na strihacom bloku, odoberte strihací hrebeň a strihací nôž (obr. 7).
- ▶ Pri montáži treba strihací hrebeň a strihací nôž vycentrovať nasledovne:



Okrem modelu 8167:

Prestavovaciu páku (obr. 4Ⓞ) umiestnite do polohy pre najkratšiu dĺžku strihania.

- ▶ Nasadte strihací nôž na plastový unášač (obr. 8).
- ▶ Nasadte strihací hrebeň a vložte obidve skrutky.
- ▶ Pred utiahnutím skrutiek narovnajzte strihací hrebeň tak, aby medzi prednou hranou strihacieho hrebeňa a prednou hranou strihacieho noža bola vzdialenosť 0,5 až 1,0 mm (obr. 9).
- ▶ Pevne dotiahnite skrutky (obr. 7).
- ▶ Skontrolujte ešte raz narovnanie strihacieho hrebeňa.

## Odstraňovanie porúch

### Strihací blok strihá zle. Strihací blok škľbe.

Príčina: Strihací blok je znečistený.

- ▶ Vyčistite a naolejajte strihací blok (obr. 6).
- Príčina: Strihací blok je opotrebovaný.
- ▶ Vymeňte strihací blok (obr. 7/8/9).

### Poranenie pokožky

Príčina: Príliš silný tlak na pokožku.

- ▶ Slabší tlak na pokožku.

Príčina: Príliš strmý uhol strihania.

- ▶ Nasadte prístroj viac naplocho.

Príčina: Vzdialenosť medzi prednou hranou strihacieho hrebeňa a prednou hranou strihacieho noža nie je správne nastavená.

- ▶ Narovnajzte strihací hrebeň (obr. 7).

Prístroj nebeží.

Príčina: Chybné napájanie.

- ▶ Skontrolujte bezchybný kontakt medzi prístrojovou zástrčkou a zásuvkou. Skontrolujte elektrický kábel na prípadné poškodenia.

Ak pomocou týchto pokynov nemôžete odstrániť problém, obráťte sa na naše servisné stredisko. V žiadnom prípade sa nepokúšajte prístroj opravovať sami!

## Likvidácia



### Pozor! Poškodenie životného prostredia pri nesprávnej likvidácii.

- ▶ Riadna likvidácia slúži ochrane životného prostredia a zabraňuje možným škodlivým účinkom na človeka a životné prostredie.

V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy.

### Informácie o likvidácii elektrických a elektronických prístrojov v Európskom hospodárskom spoločenstve:



V rámci Európskeho spoločenstva je likvidácia elektricky poháňaných prístrojov predpísaná národnými ustanoveniami, ktoré sú založené na EU smernici 2012/19/EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Prístroj sa nesmie zlikvidovať do komunálneho alebo domového odpadu. Prístroj prevezmú bezplatne komunálne zberné miesta resp. zberne druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho odborne a odovzdajte ho na recykliáciu.

sk

hu

nu

## Általános biztonsági tudnivalók



### Olvassák el, vegyék figyelembe és őrizték meg a biztonsági tudnivalókat!

### Rendeltetésszerű használat

- A hajvágó gépeket kizárólag emberi haj, bajusz és szemöldök vágására szabad használni.
- Az állatnyírógépeket kizárólag állati szőr és irha nyírására szabad használni.

### A felhasználóval szemben támasztott követelmények

- Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 14 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek és tisztában vannak az abból eredő veszéllyel. Gyermek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

- A készüléket állatoktól és az időjárás hatásától védett helyen kell lerakni.

## Veszélyeztetések



### **Veszély! Áramütés a készülék/a hálózati kábel sérülése következtében.**

- ▶ A készüléket nem szabad használni, ha az szabálytalanul működik, vízbe esett vagy ha megsérült a hálózati kábel. A veszélyeztetések elkerülése érdekében a készüléket javítani és a hálózati kábelt cseréltetni kizárólag meghatalmazott szervizközpontban, eredeti pótalkatrészek felhasználásával szabad.



### **Veszély! Áramütés folyadék behatolása miatt.**

- ▶ Az elektromos készülékeket minden esetben úgy kell lerakni, illetve tárolni, hogy azok ne eshessenek vízbe (pl. mosdókagylóba). A készülék víztől és más folyadékoktól távol tartandó.
- ▶ Ha egy elektromos készülék vízbe esik, akkor azt semmiképpen sem szabad megérinteni vagy a vízben megfogni. Azonnal ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- ▶ Az újbóli üzembe helyezést megelőzően a készüléket ellenőriztetni kell a szervizközpontban.

hu



### **Vigyázat! Sérülések szakszerűtlen kezelés miatt.**

- ▶ Semmiképpen ne használja a készüléket sérült vágófejjel.



### **Figyelem!**

- ▶ A készüléket kizárólag váltóárammal, az adattáblán megadott feszültséggel szabad üzemeltetni.
- ▶ Kizárólag a gyártó által ajánlott tartozékokat szabad használni.
- ▶ Semmiképpen sem szabad különböző tárgyakat a készülék nyílásaiba dugni vagy oda beejteni.
- ▶ Ne vigye a készüléket a hálózati kábelnél fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- ▶ A hálózati kábelt nem szabad a készülék köré tekerni.
- ▶ A hálózati kábel és a készülék forró felületektől távol tartandó.
- ▶ A készüléket nem szabad elcsavarodott vagy megtört hálózati kábellel tárolni.



## Általános felhasználói tudnivalók

### A használati utasítás használatára vonatkozó információk

- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Ez a használati utasítás PDF-fájl formájában megtekinthető a szervizközpontunktól is. Az EK-megfelelőségi nyilatkozat az EU többi hivatalos nyelvében is igényelhető a szervizközpontunktól.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást, ha továbbadja a készüléket.
- ▶ Amennyiben a használati utasítás ellentétben állna az országos biztonsági rendelkezésekkel vagy útmutatásokkal, úgy az országos normaelőírásoknak kell eleget tenni.

### A szimbólumok és utalások magyarázata



#### VESZÉLY

Aramütés okozta veszély, amely esetleg súlyos vagy halálos testi sérülést okozhat.



#### VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetleges testi sérülésre vagy egészségügyi kockázatra.



#### FIGYELEM

Utalás anyagi kár veszélyére.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

- ▶ Felszólítás cselekvésre.

1., 2., 3. Hajtsa végre ezeket a lépéseket az ismertetett sorrendben.

### A termék leírása

#### Az alkatrészek megnevezése (1. ábra)

- A Vágófej
- B Kar a vágási hossz átállítására
- C Be-/kikapcsoló
- D Felakasztófül
- E Hálózati kábel
- F Beállítócsavar
- G Késvédő
- H Olaj a vágófejhez
- I Tisztítókefe

**Ábra nélkül** Fésűtoldatok, illetve különböző tartozékok (a modelltől függően). A további tartozékokat és fésűtoldatokat lásd a csomagolásban.

#### Műszaki adatok

Vágási hossz: 0,4 – 3,5 mm (modelltől függően)

Hajtás: alacsony zajszintű, rezgő forgórészes motor

Hangnyomásszint: max. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibráció: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Üzemeltetési feltételek

Környezet: 0 °C – +40 °C



A különböző modellekre vonatkozó műszaki adatokat lásd a 84. oldalon.

#### Beüzemelés

- ▶ Ellenőrizze a szállítmány hiánytalanságát (lásd a csomagolást).
- ▶ Vizsgálja meg az összes alkatrészt az esetleges

szállítási károk szempontjából.

- ▶ Olajozza be a vágófejet (6. ábra).

### A kés elmozdulásának ellenőrzése/beállítása

A kés elmozdulását a gyárban optimálisan beállítják. A feszültség ingadozások miatt azonban a kés elmozdulása megváltozhat. A kelleténél kisebb feszültség esetén az elmozdulási út rövidül, túlfeszültség esetén pedig meghosszabbodik. A kés elmozdulását szükség esetén a beállítócsavarral (F) állíthatjuk be. Ehhez a feladathoz használjon csavarhúzó.

1. Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsolóval (2Ⓞ ábra).
2. Fordítsa el a beállítócsavart (F) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg hangos zajt nem hall (3Ⓞ ábra).
3. Ezután csak addig fordítsa a beállítócsavart az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a hangos zaj meg nem szűnik (3Ⓞ ábra).

### Kezelés

#### A vágási hossz állítása (a 8167-es modell kivételével)

- Az állítókar elmozdítása felfelé – minimális vágási hossz (4Ⓞ ábra)
- Az állítókar elmozdítása lefelé – maximális vágási hossz (4Ⓞ ábra)

#### Nyírási fésűtoldatokkal (a modelltől függően)

A készülék használható fésűtoldatokkal is. A fésűtoldatokkal bővítheti a vágási hossz tartományát. A konkrét modelltől függően a csomag különböző méretű fésűtoldatokat tartalmaz.

#### Fésűtoldat felhelyezése/levétele



A 8167-es modell kivételével:

- ▶ Kapcsolja az állítókart a legrovidebb vágási hosszának megfelelő állásba (4Ⓞ ábra).

1. Tegye a fésűtoldatot a vágófej vágóélére és kattanásig nyomja azt a vágófejre, a ház irányába (5Ⓞ ábra).
2. A fésűtoldat, a horgot megemelve, a nyíl irányába eltávolítható (5Ⓞ ábra).

### Karbantartás

#### Tisztítás és ápolás



#### Veszély!

A tisztítási és karbantartási munkákat megelőzően kapcsolja ki a készüléket és válassza le azt az áramforrásról.

- ▶ A készüléket nem szabad vízbe meríteni!
- ▶ Ügyeljen arra, nehogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.
- ▶ A készüléket csak teljesen megszárita szabad a hálózatra kapcsolni.
- ▶ Minden egyes használatot követően vegye le a fésűtoldatot (5Ⓞ ábra). A tisztítókefével távolítsa el a haj maradványait a vágófejről.



- ▶ Az alapos tisztításhoz a vágófejet le lehet csavarni, lásd „A vágófej cseréje” c. fejezetet.

Olajozza be a vágófejet vágófej-olajjal (6. ábra). Rövid időre (kb. 10 másodpercre) kapcsolja be a gépet, gondoskodva az olajhártya egyenletes eloszlásáról.



▶ A jó és tartós vágási teljesítmény érdekében fontos, hogy a vágófejet gyakran olajozzák.

- ▶ Amennyiben hosszú használati időt követően a vágási teljesítmény a rendszeres tisztítás és olajozás ellenére romlana, úgy a vágófejet ki kell cserélni.
- ▶ A készüléket csak puha, esetleg enyhén nedves törölrönggyel szabad letörölni.

### A vágófej cseréje



**Vigyázat! Sérülések szakszerűtlen kezelés miatt.**

A helytelenül beállított nyírófésű sérülést okozhat. Ügyeljen az előírás szerinti beállításra.

A tartozékok és a pótalkatrészek beszerezhetők a márkakereskedőtől vagy szervizközpontjainkban.

▶ Lazítsa meg a vágófejen lévő csavarokat, majd vegye le a nyírófésűt és a nyírókést (7. ábra).

▶ Felszereltesse a nyírófésűt és a nyírókést a következőképpen kell beállítani:

Kapcsolja az állítókat a legrövidebb vágási hosszaknak megfelelő állásba (4@ ábra).

- ▶ Húzza a nyírókést a műanyag menesztőcsapra (8. ábra).
- ▶ Tegye fel a nyírófésűt, majd tegye vissza a két csavart.
- ▶ Mielőtt meghúzná a csavarokat, igazítsa be a nyírófésűt úgy, hogy a nyírófésű és a nyírókés elülső széle között 0,5 – 1,0 mm távolság legyen (9. ábra).
- ▶ Húzza meg a csavarokat (7. ábra).
- ▶ Ellenőrizze még egyszer a nyírófésű beállítását.



A tartozékok és a pótalkatrészek beszerezhetők a márkakereskedőtől vagy szervizközpontjainkban.

▶ Lazítsa meg a vágófejen lévő csavarokat, majd vegye le a nyírófésűt és a nyírókést (7. ábra).

▶ Felszereltesse a nyírófésűt és a nyírókést a következőképpen kell beállítani:

Kapcsolja az állítókat a legrövidebb vágási hosszaknak megfelelő állásba (4@ ábra).

- ▶ Húzza a nyírókést a műanyag menesztőcsapra (8. ábra).
- ▶ Tegye fel a nyírófésűt, majd tegye vissza a két csavart.
- ▶ Mielőtt meghúzná a csavarokat, igazítsa be a nyírófésűt úgy, hogy a nyírófésű és a nyírókés elülső széle között 0,5 – 1,0 mm távolság legyen (9. ábra).
- ▶ Húzza meg a csavarokat (7. ábra).
- ▶ Ellenőrizze még egyszer a nyírófésű beállítását.

Ok: A készülék túl nagy vágási szögben van felhelyezve.

▶ Helyezze fel a készüléket kisebb szögben.

Ok: A nyírófésű elülső éle és a nyírókés elülső éle közötti távolság nincs megfelelően beállítva.

▶ Igazítsa be a nyírófésűt (7. ábra).

### A készülék nem működik.

Ok: Áramellátási hiba.

▶ Ellenőrizze, hogy kifogástalan-e az érintkezés a készülék dugasa és a csatlakozóaljat között. Vizsgálja meg a hálózati csatlakozóvezetékét az esetleges sérülések szempontjából.

Ha nem tudja megszüntetni a problémát e tudnivalók segítségével, akkor forduljon szervizközpontunkhoz. Semmiképpen ne próbálja saját maga javítani a készüléket!

### A hulladék ártalmatlanítása



**Figyelem! Környezeti károk szabálytalan hulladékkezelés esetén.**

▶ A hulladékként előírás szerű ártalmatlanítása a környezetvédelmet szolgálja és megakadályozza az emberre, illetve a környezetre gyakorolt esetleges káros hatásokat.

A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkorai törvényes előírásokat.

**Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan:**



Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelvvel alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelően a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtőhelyeken, ill. a hulladékgyűjtő udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa, és adja le őket újrahasznosításra.

### hu Hibaelhárítás

#### A vágófej rosszul vág. A vágófej tépi a haját.

Ok: A vágófej bepiszkolódott

▶ Tisztítsa meg és olajozza be a vágófejet (6. ábra).

Ok: A vágófej elkopott.

Cserélje ki a vágófejet (7/8/9. ábra).

#### Bőrsérülés

Ok: Túl erősen nyomja a készüléket a bőrre.

▶ Csökkentse a bőrre gyakorolt nyomást.



## Splošna varnostna navodila



**Preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in ta navodila skrbno shranite.**  
**Namenska uporaba**

- Vse aparate za striženje las uporabljajte izključno za striženje človeških las, brade in obrvi.
- Aparate za striženje živali uporabljajte izključno za striženje živalske dlake in živalskih kožuhov.

## Zahteve za uporabnika

- Otroci, starejši od 14 let in osebe z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi zmožnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, smejo uporabljati to napravo le, če so pod nadzorom ali pa so bili poučeni o varni uporabi aparata in z njo povezanih nevarnostih. Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja otroci smejo opravljati samo pod nadzorom.
- Aparat shranjujte na varnem kraju izven dosega živali in vremenskih vplivov.

## Nevarnosti



### **Nevarnost! Električni udar zaradi poškodb aparata/priključnega kabla.**

- ▶ Ne uporabljajte aparata, če ne deluje pravilno, če je poškodovan priključni kabel ali pa je padel v vodo. Da ne bi prišlo do poškodb, sme popravila in zamenjave priključnega kabla izvajati izključno pooblaščen servisni center ob uporabi originalnih nadomestnih delov.



### **Nevarnost! Električni udar zaradi vdora tekočine.**

- ▶ Električne aparate vedno odlagajte oz. shranjujte tako, da ne morejo pasti v vodo (npr. v umivalnik). Izogibajte se stiku aparatov z vodo in drugimi tekočinami.
- ▶ Nikakor se ne dotikajte aparata, ki je padel v vodo ali pa vode, v katero je padel aparat. Takoj izvalcite vtič iz omrežja.
- ▶ Aparat dajte pred ponovnim zagonom na pregled v servisni center.



### **Opozorilo! Poškodbe zaradi nestrokovne uporabe.**

- ▶ Nikoli ne uporabljajte aparata s poškodovanim strižnim nastavkom.



### **Pozor!**

- ▶ Aparat sme delovati izključno na izmenični tok z nape-  
tostjo, navedeno na tipski ploščici.
- ▶ Uporabljajte izključno pribor, ki ga priporoča proizvajalec.
- ▶ V odprtine aparata nikoli ne vtikajte oz. ne pustite pasti  
predmetov.
- ▶ Aparat nikoli ne nosite naokoli, če ga držite za napajalni  
kabel, in ko priključni kabel izvlečete iz omrežja, vedno vle-  
cite vtič in nikoli ne vlecite kabla ali aparata.
- ▶ Priključnega kabla ne navijajte okoli aparata.
- ▶ Ne postavljajte aparata in omrežnega kabla blizu vročih ploskev.
- ▶ Ne shranjujte aparata z zasukanim ali prepognjenim  
priključnim kablom.

## Splošni napotki za uporabnika

### Informacije o uporabi navodil za uporabo

- ▶ Navodila za uporabo obravnavajte kot del izdelka in jih skrbno shranite na dostopnem mestu.
- ▶ V našem servisnem centru lahko zaprosite za navodila za uporabo v PDF obliki. Za izjavo o skladnosti ES v drugih uradnih jezikih ES lahko zaprosite pri naših servisnih centrih.
- ▶ Pri oddaji aparata tretji osebi priložite ta navodila za uporabo.
- ▶ V primeru konflikta z nacionalnimi varnostnimi določili ali navodili sledite nacionalnim predpisom.

### Razlaga simbolov in napotkov



#### NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega udara z možnostjo hudih telesnih poškodb ali smrti.



#### OPOZORILO

Opozorilo na možnost telesnih poškodb ali zdravstvenega tveganja.



#### POZOR

Napotek na nevarnost materialne škode



Napotek s koristnimi informacijami in nasveti.

- ▶ Od vas se pričakuje dejanje.

1., 2., 3. Ta dejanja opravite v opisanem zaporedju.

### Opis izdelka

#### Opis delov (sl. 1)

- A Strižni nastavek
- B Ročica za nastavitve dolžine striženja
- C Stikalo za vklop / izklop
- D Obešalo
- E Priključni kabel
- F Nastavitveni vijak
- G Zaščita noža
- H Olje za strižni nastavek
- I Cistilna krtača

**Brez slike** Česalni nastavki oz. različni pribor (glede na model). Za dodatno opremo in česalni nastavki glej embalažo.

#### Tehnični podatki

CDolžina striženja: 0,4 – 3,5 mm (glede na model)

Pogon: tiho delujoči nihajni motor

Raven oddanega zvočnega tlaka:

maks. 60 dB(A) na razdalji 25 cm

Treslajaji: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Obratovalni pogoji

Temperatura okolice: 0°C – +40°C



Tehnični podatki za različne modele so navedeni na strani 84.

### Vklop

- ▶ Preverite popolnost obsega dobave (glej embalažo).
- ▶ Preverite, ali so se deli poškodovali med transportom.
- ▶ Naoljite strižni nastavek (sl. 6).

### Kontrola/nastavitve giba nožev

Gib nožev je bil optimalno nastavljen v tovarni. Vendar se lahko zaradi nihanja napetosti spremeni. Pri pre nizki napetosti se lahko gib noža skrajša, pri previsoki napetosti pa podaljša. Po potrebi lahko ta gib nastavite sami z nastavitvenim vijakom (F). V ta namen uporabite izvijač.

1. S stikalom za vklop / izklop vklopite aparat (sl. 2ⓐ).
2. Nastavitveni vijak (F) vrtite v smeri urinega kazalca, dokler ne zaslišite glasne zvoke (sl. 3ⓐ).
3. Nato zavrtite nastavitveni vijak le toliko, da hrup poneha (sl. 3ⓐ).

### Upravljanje

#### Nastavitve dolžine striženja (model 8167)

- Ročica navzgor – minimalna dolžina striženja (sl. 4ⓐ)
- Ročica navzdol – maksimalna dolžina striženja (sl. 4ⓐ)

#### Striženje s česalnimi nastavki (glede na model)

Aparat lahko uporabljate tudi s česalnimi nastavki.

S česalnimi nastavki lahko razširite obseg dolžine striženja. Glede na model so v obsegu dobave različni česalniki.

#### Namestitve / odstranitve česalnega nastavka

Razen pri modelu 8167.

- ▶ Ročico prestavite v položaj za najmanjšo dolžino striženja (sl. 4ⓐ).

1. Namestite česalni nastavek na rezilo strižnega nastavka in ga potisnite na strižni nastavek v smeri ohišja, da se zaskoči (sl. 5ⓐ).
2. Česalni nastavek odstranite tako, da privzdignete kavelj v smeri puščice (sl. 5ⓐ)

### Vzdrževanje

#### Čiščenje in nega



#### Nevarnost!

Izklopite aparat in izvlecite vtič iz vtičnice, preden začnete s čiščenjem in vzdrževanjem.

- ▶ Ne potaplajte aparata v vodo!
- ▶ Ne dovolite vdora tekočine v notranjost aparata.
- ▶ Aparat ponovno priključite na napajanje šele tedaj, ko je popolnoma suh.
- ▶ Po vsaki uporabi snemite strižni nastavek z držala (sl. 5ⓐ). Odstranite ostanke dlake iz strižnega nastavka s čistilno krtačo.



▶ Pri temeljtem čiščenju lahko strižni nastavek odvijete, glejte poglavje **Zamenjava strižnega nastavka**.

Strižni nastavek naoljite z oljem za strižni nastavek (sl. 6). Za kratek čas (ca. 10 sekund) vklopite aparat, da zagotovite enakomerno porazdelitev oljnega filma.



▶ Za dobro in dolgotrajno delovanje strižnega aparata je pomembno, da pogosto naoljite strižni nastavek.

- ▶ Če se po daljši uporabi zmožljivost strižnega aparata zmanjša, kljub rednemu čiščenju in mazanju, morate zamenjati strižni nastavek.
- ▶ Aparat obrišite le z mehko, morda nekoliko navlaženo krpo.

## Zamenjava strižnega nastavka



### Opozorilo! Poškodbe zaradi nestrokovne uporabe.

Napačno izravnani strižni glavnik lahko povzroči poškodbe. Pazite na pravilno nastavitve.



Nadomestne dele in pribor lahko nabavite pri svojem trgovcu ali v našem servisnem centru.

- ▶ Popustite vijaka v strižnem nastavku, sname strižni glavnik in strižni nož (sl. 7).
- ▶ Pri montaži morate strižni glavnik in strižni nož namestiti takole:



Razen pri modelu 8167.

Ročico prestavite v položaj za najmanjšo dolžino striženja (sl. 4@)

- ▶ Strižni nož vtaknite v nastavek iz umetne mase (sl. 8).
- ▶ Namestite strižni glavnik in ponovno namestite oba vijaka.
- ▶ Pred privitjem vijakov poravnajte strižni glavnik tako, da znaša razdalja med njegovim sprednjim robom in sprednjim robom strižnega noža 0,5 mm do 1,0 mm (sl. 9).
- ▶ Trdno privijte vijaka (sl. 7).
- ▶ Še enkrat preverite če je strižni glavnik pravilno izravn.

## Odprava težav

### Strižni nastavek slabo striže.

#### Strižni nastavek cuka.

Vzrok: Strižni nastavek je umazan.

- ▶ Očistite in naoljite strižni nastavek (sl. 6).

Vzrok: Strižni nastavek je obrabljen.

- ▶ Zamenjajte strižni nastavek (sl. 7/8/9).

### Poškodbe kože

Vzrok: Prevelik pritisk na kožo.

- ▶ Zmanjšajte pritisk na kožo.

Vzrok: Nastavljen je prestrm strižni kot.

- ▶ Aparat pristonite bolj položno.

Vzrok: razdalja med sprednjima robovoma strižnega glavnika in strižnega noža je nastavljena nepravilno.

- ▶ Poravnajte strižni glavnik (sl. 7).

### Aparat ne deluje.

Vzrok: Napaka na viru napetosti.

- ▶ Preverite brezhibnost stikov med vtičem in vtičnico. Preverite napajalni kabel glede morebitnih poškodb.

Če težave s temi napotki ne morete odpraviti, vas prosimo, da se obrnete na naš servisni center. Nikakor ne smete poskušati sami popraviti aparat!

### Odstranjevanje



#### Pozor! Okoljska škoda v primeru napačnega odstranjevanja.

- ▶ S pravilnim odstranjevanjem varujemo okolje in preprečujemo možne škodljive vplive na ljudi in okolje.

Pri odstranjevanju aparata upoštevajte veljavne zakonske predpise.

#### Informacije o odstranjevanju električnih in elektronskih naprav v Evropski skupnosti:



Evropski skupnosti je odstranjevanje aparatov na električni pogon urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na evropski Direktivi 2012/19/EU o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). Poslej naprav ni več dovoljeno odlagati med komunalne ali gospodinjске odpadke. Aparat bodo brezplačno sprejeli na komunalnih zbirnih centrih oz. v zbiralnicah surovin. Embalaža je izdelana iz materiala, ki ga je mogoče reciklirati. Odlagajte jo na okolju prijazen način in jo reciklirajte.

## RO Indicații generale de siguranță



### Citiți și respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați-! Folosire conformă

- Folosiți mașinile de tuns părul exclusiv pentru tunderea părului uman, a bărbii și a sprâncenelor.
- Folosiți mașinile de tuns pentru uz animal exclusiv pentru tunderea părului și blăni animalelor.

### Instrucțiuni pentru utilizator

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 14 ani, precum și de persoane cu capacitate locomotorie, senzorială sau mentală redusă ori lipsite de experiență și/sau pregătire, cu condiția să fie supravegheate sau să fi fost instruite în privința utilizării în siguranță a aparatului și să fi înțeles pericolele care pot rezulta de aici. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu se vor realiza de către copii, cu

excepția situației în care aceștia sunt supravegheați.

- Depozitați aparatul într-un loc inaccesibil pentru animale, protejat de intemperii.

## Pericole



### **Pericol! Electrocutare prin defecțiuni la aparat/cablu de alimentare.**

- ▶ DNu folosiți aparatul dacă nu funcționează corect, dacă este deteriorat cablul de alimentare, sau dacă a căzut în apă. Solicitați efectuarea reparațiilor și înlocuirea cablului de rețea doar de către un centru de service autorizat care utilizează doar piese de schimb originale, pentru a evita pericolele.



### **Pericol! Electrocutare prin penetrare de lichide.**

- ▶ Așezați și păstrați întotdeauna aparatele electrice astfel încât să nu poată cădea accidental în apă (de ex. în chiuvetă). Feriți aparatul de apă și alte lichide.
- ▶ Nu atingeți și nu întindeți mâna în nici un caz după un aparat electric căzut în apă. Scoateți imediat ștecherul din priză.
- ▶ Duceți aparatul la verificat în centrul de service înainte de a-l repune în funcțiune.



### **Avertisment! Răniri prin manipulare neadecvată.**

- ▶ Nu folosiți niciodată aparatul dacă setul de lame este deteriorat.



### **Atenție!**

- ▶ Alimentați aparatul doar cu curent alternativ cu tensiunea indicată pe plăcuța de tip a aparatului.
- ▶ Folosiți exclusiv accesoriile recomandate de către producător.
- ▶ Nu introduceți niciodată și nu lăsați să cadă obiecte în fanetele aparatului.
- ▶ Nu transportați aparatul de cablu de alimentare și pentru scoaterea din priză trageți de fișă și nu de cablu sau aparat.
- ▶ Nu înfășurați cablul în aparat.
- ▶ Țineți cablul și aparatul la distanță de suprafețele fierbinți.
- ▶ Nu depozitați aparatul cu cablul răsucit sau îndoit strâns.

## Indicații generale pentru utilizator

### Informații referitoare la folosirea instrucțiunilor de folosire

- ▶ Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a produsului și trebuie să fie păstrat cu grijă și ținut la îndemână.
- ▶ Acest manual de utilizare poate fi solicitat și sub formă de fișier PDF în centrul de service. Declarația de conformitate CE poate fi solicitată și în alte limbi oficiale ale UE de la service-ul nostru.
- ▶ Instrucțiunile trebuie să însoțească aparatul dacă acesta se transmite mai departe la terți.
- ▶ În caz de conflict cu normele sau indicațiile de siguranță națională, prevederile naționale de siguranță au prioritate.

## Clarificări simboluri și indicații



### **PERICOL**

Pericol de electrocutare având ca urmări răniri corporale grave sau decesul.



### **AVERTISMENT**

Avertizare în cazul unei posibile răniri sau al unui risc asupra sănătății.



### **ATENȚIE**

Indicație asupra pericolului de daune materiale.



Indicație cu informații utile și sfaturi.

- ▶ Veți fi solicitați să efectuați o acțiune.

1., 2., 3. Efectuați aceste acțiuni în ordinea descrisă.

## Descriere produs

### Denumirea pieselor (fig. 1)

- A Set de cuțite
- B Pârghie de reglare a lungimii de tăiere
- C Întrerupător pornit/oprit
- D Inel de suspendare
- E Cablu de alimentare rețea
- F Șurub de reglare
- G Apărătoare cuțit
- H Ulei pentru setul de cuțite
- I Periuță de curățat

**Fără imagini** set de piepteni și diverse accesorii (în funcție de model). Pentru alte accesorii și seturi de piepteni vezi ambalajul.

### Date tehnice

Lungime de tăiere: 0,4 – 3,5 mm (în funcție de model)  
 Mecanism: motor silențios generator de oscilații electromagnetice  
 Nivelul de presiune acustică: max. 60 dB(A) @ 25 cm  
 Vibrare: < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
 Condiții de funcționare  
 Ambient: 0°C – +40°C

-  Pentru datele tehnice aferente diverselor modele vezi pagina 84.

### Punere în funcțiune

- ▶ Controlați ca livrarea să fie completă (vezi ambalajul).
- ▶ Controlați fiecare piesă să nu aibă daune de transport.
- ▶ Ungeți setul de cuțite (fig. 6).

### Controlarea/setarea cursei cuțitului

Cursa cuțitului este setată optimal din fabrică. Ulterior aceasta poate fi schimbată prin oscilații de tensiune. În caz de subtensiune cursa poate fi micșorată, iar în caz de supratenșiune aceasta poate fi mărită. La nevoie puteți regla cursa prin intermediul șurubului de reglare (F). Folosiți o șurubelniță.

1. Porniți aparatul de la întrerupătorul pornit/oprit (fig. 2Ⓞ).
2. Rotiți în sens orar șurubul de reglare (F) până când auziți un zgomot puternic (fig. 3Ⓞ).
3. Apoi învârtiți șurubul de reglare în sens antiorar până când zgomotul încetează (fig. 3Ⓞ).

### Folosire

#### Reglarea lungimii de tăiere (cu excepția modelului 8167)


- Pârghia de reglare în sus - lungimea minimă de tăiere (fig. 4Ⓞ)
- Pârghia de reglare în jos - lungimea maximă de tăiere (fig. 4Ⓞ)

#### Tăierea cu blocurile de piepteni (în funcție de model)

Aparatul poate fi utilizat și cu piepteni detașabili. Cu ajutorul blocurilor de piepteni se poate mări domeniul de lungimi de tăiere. În funcție de model, în pachetul de livrare sunt incluse blocuri de piepteni de diferite

dimensiuni.

### Montarea / demontarea pieptenilor detașabili

-  Cu excepția modelului 8167:
    - ▶ Aduceți pârghia de reglare în poziția pentru cea mai scurtă lungime de tăiere (fig. 4Ⓞ).
1. Așezați setul de piepteni la marginea de tăiere a setului de cuțite și împingeți înșpre aparat, până se fixează pe setul de cuțite (fig. 5Ⓞ).
  2. Setul de piepteni se detașează prin ridicarea cârligului în sensul săgeții (fig. 5Ⓞ)

### Întreținere


#### Curățare și îngrijire




#### Pericol!

Opriti aparatul înainte de lucrările de întreținere și curățare și deconectați-l de la alimentarea electrică.

- ▶ Nu scufundați aparatul în apă!
- ▶ Nu lăsați lichide să penetreze în aparat.
- ▶ Conectați aparatul la rețea numai când este complet uscat.
- ▶ După fiecare folosire, înlăturați setul de piepteni (fig. 5Ⓞ). Îndepărtați resturile de păr de la setul de lame cu ajutorul periuței.

-  ▶ Pentru o curățare profundă, setul de cuțite poate fi înlăturat; vezi capitolul **Înlocuirea setului de cuțite**

Ungeți setul de lame doar cu ulei pentru setul de lame (fig. 6). Porniți scurt aparatul (cca. 10 sec.), pentru a asigura distribuția uniformă a stratului de ulei.



-  ▶ Pentru a menține o bună capacitate de tăiere pe o durată cât mai îndelungată este important ca setul de cuțite să fie uns frecvent.
- ▶ Dacă după o durată îndelungată de utilizare capacitatea de tăiere se reduce, chiar dacă aparatul a fost curățat și uns în mod regulat, setul de cuțite trebuie înlocuit.
- ▶ Ștergeți aparatul numai cu o lavetă moale, eventual ușor umezită.

### Înlocuirea setului de cuțite



#### Avertisment! Răniri prin manipulare neadecvată.

Un piepten de tăiere aliniat greșit poate provoca răniri. Aveți grijă la reglarea corectă. Accesoriile și piesele de schimb pot fi procurate prin dealerii dumneavoastră sau centrul nostru de service.

-  ▶ Desfaceți șuruburile de la setul de cuțite, înlăturați pieptenul și cuțitul foarfecelui (fig. 7).
  - ▶ La montare pieptenul și cuțitul trebuie aliniate după cum urmează:
-  Cu excepția modelului 8167:
    - ▶ Aduceți pârghia de reglare în poziția pentru cea mai scurtă lungime de tăiere (fig. 4Ⓞ)

- ▶ Puneți cuțitul foarfecelui pe suportul din plastic (fig. 8).
- ▶ Poziționați pieptenele foarfecelui și repuneți cele două șuruburi.
- ▶ Înainte de fixarea șuruburilor pieptenului de tăiere, aliniați-l în așa fel încât distanța dintre marginea

ro

антериора а пиептенули шй чеа а кућитули сá фие де 0,5 мм пáна лá 1,0 мм (фиг. 9).

- ▶ Стрáнежи бине шурубуриле (фиг. 7).
- ▶ Контролажи íнчá о дáтá алиниerea пиептенули.

## Íнлáтурeа проблемелор

**Setul de cućite nu taie corespunzător.  
Setul de lame rupe.**

Curátați și ungeți cu ulei setul de lame (фиг. 6).

- ▶ Clean and oil the blade set (Fig. 6).
- Cauză: Setul de cućite este uzat.
- ▶ Schimbați setul de cućite (фиг. 7/8/9).

## Rănirea pielii

Cauză: Apăsare prea puternică pe piele.

- ▶ Apăsați mai ușor pe piele.
- Cauză: Unghiul de tăiere este prea acut.
- ▶ Înclinați mai mult aparatul.

Cauză: Distanța dintre marginea anterioară a cućitului și cea a pieptenului nu este corect setată.

- ▶ Poziționați peria cućitului (фиг. 7).

## Aparatul nu merge.

Cauză: Alimentare electrică defectă.

- ▶ Verificați contactul perfect dintre alimentatorul cu ștecăr și priză. Verificați cablul de alimentare să nu aibă defecte.

Dacă problema nu se poate rezolva cu aceste instrucțiuni, contactați centrul nostru de service. Nu încercați să reparați aparatul pe cont propriu!

## Eliminare



**Atenție! Íн caz de eliminare necorespunzătoare mediul poate fi dăunat.**

- ▶ Eliminarea corectă protejează mediul și previne posibile efecte dăunătoare asupra omului și mediului.

La eliminarea aparatului, respectați normele corespunzătoare.

**Informație privind eliminarea aparatelor electrice și electronice în comunitatea europeană:**



Íн cadrul Comunității europene, íн cazul aparatele cu funcționare electrică, eliminarea este reglementată prin norme naționale, care se bazează pe directiva UE 2012/19/CE referitoare la aparatele electronice uzate (WEEE). Astfel nu este permisă eliminarea aparatului la gunoiiul menajer. Aparatul este preluat de către punctele locale de colectare și reciclare. Ambalajul produsului este realizat din materiale reciclabile. Eliminați-le íн mod ecologic și duceți-le la reciclant.

## bg Общи указания за безопасност



**Прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и ги приберете!**

### Употреба по предназначение

- Ползвайте машинките за подстригване само за подстригване на човешка коса, брада или вежди.
- Ползвайте машинката за подстригване на животни само за животински косъм и козина.

### Изисквания към потребителя

- Този уред може да се ползва от деца над 14 годишна възраст както и от лица с ограничени физически, органолептични или психически възможности без опит и знания, само ако са под надзор и са инструктирани как да се ползва безопасно уреда както и за произхождащите от това опасности. Не бива да играят деца с уреда. Почистването и поддръжката от ползвателя не трябва да се извършва от деца без контрол.
- Уредът да се съхранява на място, където животни нямат достъп и да е на защитено от влиянието на времето.

### Заплахи



**Опасност! Токов удар от щета по уреда / захранващ кабел.**

- ▶ Уредът да не се ползва, ако не работи както трябва, ако е повреден кабелът или ако е паднал във водата.



Ремонтът и подмяната на кабела да се извършват само от оторизиран сервизен център при употреба на оригинални резервни части, за да се избегнат опасности.



### **Опасност! Токов удар поради влязла течност.**

- ▶ Електроуредите да се поставят и съхраняват така, че да не могат да паднат във водата (напр. в умивалника). Уредът да се държи на страна от контакт с вода и с други течности.
- ▶ Паднал във вода уред в никакъв случай да не се пипа и да не се бърка във водата. Веднага да се издърпа кабела.
- ▶ Преди да се ползва отново уреда, да се провери в центъра за обслужване.



### **Предупреждение! Наранявания в следствие на неправилно ползване.**

- ▶ Уредът никога да не се ползва с повредени ножчета.



### **Внимание!**

- ▶ Захранвайте уреда само с променливо напрежение, посочено на типовата табелка на уреда.
- ▶ Използвайте само аксесоарите, препоръчани от производителя.
- ▶ Да не се вкарват предмети или да се допуска те да паднат в отворите на уреда.
- ▶ Уредът да не се носи за кабела и при изваждане от контакта да не се дърпа за кабели или за уреда, а от щекера.
- ▶ Кабелът да не се навива около уреда.
- ▶ Кабелът и уреда да стоят настрана от горещи повърхности.
- ▶ Уредът да не се съхранява с усукан или прегънат захранващ кабел.

## **Общи указания за ползване**

### **Информация за ползване на уътването**

- ▶ Гледайте на уътването като на част от уреда и го съхранявайте добре на достъпно място.
- ▶ Това уътване може да бъде получено и като PDF-файл от центъра за обслужване на клиенти. Декларацията за съответствие на Европейския съюз може да бъде получена и на други езици на ЕС от центъра за обслужване на клиенти.
- ▶ При предаване на уреда на други прилагайте уътването.
- ▶ При конфликти с националните разпоредби или указания за безопасност трябва да се следват националните.

### **Обяснение на символите и указанията**



#### **ОПАСНОСТ**

Опасност от токов удар с вероятност за тежки телесни повреди или смърт.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Предупреждение за евентуално телесно нараняване или за опасност за здравето.



#### **ВНИМАНИЕ**

Указание за опасност от материални щети.



Указание за полезна информация и съвети.

- ▶ Вие се призовавате за дадено действие.

1., 2., 3. Извършете тези действия в посочената последователност.

## Описание на продукта


### Описание на частите (фиг. 1)

- A Ножчета
- B Лостче за задаване на дължината на подстригване
- C Бутон за включване/изключване
- D Ухо за окачване
- E Захранващ кабел
- F Винтчета за настройка
- G Защита на ножа
- H Масло за ножчетата
- I Четка за почистване

**без фиг.** гребени приставки или допълнителни аксесоари (в зависимост от модела) Допълнителни аксесоари и гребени-приставки, вих опаковката.

### Технически данни

Дължина на рязане: 0,4 – 3,5 мм (според модела)  
Задвижване: тих вибрационен двигател  
Ниво на звуковата емисия: макс. 60 dB(A) @ 25 см  
Вибрация: < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Условия на работа  
Околна среда: 0°C – +40°C

 Технически данни за различни модели вж. страница 84.

### Пускане в действие

- ▶ Проверете съдържанието на доставката (вж опаковката).
- ▶ Проверете частите за евентуални повреди от транспорт.
- ▶ Смазване на ножчетата (фиг.5).

### Контролиране/ Настройване на пътя на ножа

Пътят на ножа се задава оптимално фабрично. Въпреки това, той може да се промени при нестабилно напрежение. При недостатъчно напрежение може пътят на ножа да се скъси, а при повишено напрежение да се удължи. При необходимост можете с винчето за настройка (F) сами да зададете пътя на ножа. Ползвайте отвертка.

1. Уредът да се включи от бутона за включване и изключване (фиг. 2ⓐ).
2. Винчето за настройка (F) да се завърти по посока на часовниковата стрелка докато се чуе силен звук (фиг. 3ⓐ).
3. След това винчето да се завърти по посока обратна на часовниковата стрелка докато спре звукът (фиг. 3ⓐ).

### Обслужване

#### Промяна на дължината на рязане (освен модел 8167)


- Лостчето да се постави в позиция за най-късо подстригване (фиг. 4ⓐ)
- В долна позиция на лостчето дължината е максимална (фиг. 4ⓐ)

#### Подстригване с приставки гребен (според модела)

Уредът може да се ползва и с приставки гребен. С приставките гребен можете да разширите спектъра на дължината на рязане. Според модела в

доставката са включени приставки гребен с различни големини.

### Поставяне и смъкване на приставката гребен.

-  Освен модел 8167:
    - ▶ Лостчето да се постави в позиция за най-късо подстригване (фиг. 4ⓐ).
1. Приставката на гребена да се постави на режещия ръб на ножчетата и да се натисне по посока на корпуса докато щракне (фиг.5ⓐ).
  2. Приставката гребен може да се махне с повдигане на кукичката по посока на стрелката (фиг. 5ⓐ)

### Поддръжка

#### Почистване и поддръжка



#### Опасност!

Преди почистване или поддръжка изключете с бутона за включване/ изключване уреда и прекъснете електрозахранването.

- ▶ Уредът да не се потапя във вода!
- ▶ Не допускате да влязат течности в уреда.
- ▶ Включете уреда към захранването само когато е напълно изсушен.
- ▶ Смъквайте след всяка употреба гребена приставка (фиг. 5ⓐ). Почистете косъмчетата от ножчетата с четка.



▶ За основно почистване може ножчетата да се демонтират, вж. глава **Подмяна на ножчетата.**

Смазвайте ножчетата със смазочно масло за ножчета (фиг. 6). Включете за малко машинката (за около 10 сек.), за да се разпредели маслото равномерно.



▶ За добра и дълготрайна работа на режещите елементи е важно те редовно да се смазват.

- ▶ Ако след продължителна употреба, въпреки редовното почистване и смазване, спадне режещата способност на ножчетата, те трябва да се подменят.
- ▶ Почиствайте уреда само с мека, евентуално леко влажна кърпа.

### Подмяна на ножчетата



#### Предупреждение! Наранявания в следствие на неправилно ползване.

Неправилно ориентиран гребен може да предизвика наранявания. Съблюдавайте правилната настройка.



Допълнителни аксесоари и резервни части можете да получите при Вашия търговец или от нашия център за обслужване.

- ▶ Да се освободят винтчетата на ножчетата и да се смъкне гребена и ножа (фиг. 7).
- ▶ При монтиране трябва ножа и гребените да се поставят както следва:



Освен модел 8167:  
SЛостчето да се постави в позиция за най-късо подстригване (фиг. 4ⓐ)

- ▶ Поставете ножчето на пластмасовия хващач (фиг. 8).
- ▶ Да се постави гребена и двете винтчета.

- ▶ Преди да затегните винчетата, така поставете гребена, че разстоянието между предния ръб на гребена и предния ръб на ножа да е между 0,5 mm и 1,0 mm (фиг. 9).
- ▶ Затегнете винчетата (фиг. 7).
- ▶ Проверете още веднъж позицията на гребена за подстригване.

### Отстраняване на проблеми

#### Ножчетата режат лошо. Ножчетата скубят.

Причина: Ножчетата са замърсени.

- ▶ Почистете и смажете ножчетата (фиг. 6).

Причина: Ножчетата са изхабени.

- ▶ Сменете ножчетата (фиг. 7/8/9).

#### Наранявания на кожата

Причина: Силно натискане на кожата.

- ▶ По-леко да се натиска кожата.

Причина: Зададен е стръмен ъгъл на подстригване.

- ▶ Поставете уреда по-полегато подстригване.

Причина: Разстоянието между предния ръб на гребена и предния ръб на ножа не е правилно зададено.

- ▶ Ориентирайте правилно гребена (фиг. 7).

#### Уредът не работи.

Причина: Дефектно електрозахранване.

- ▶ Убедете се в безпогрешния контакт между щекера на уреда и контакта. Проверете захранващия кабел за евентуални повреди.

ко с тези указания не можете да отстраните повредата, се обърнете към центъра за обслужване. Никога не се опитвайте сами да ремонтирате уреда!

### Отстраняване на отпадъци



**Внимание!** Погрешното отстраняване причинява щети на околната среда.

- ▶ Правилното отстраняване служи на опазването на околната среда и предотвратява възможни вредни влияния върху човек и природата.

При изхвърляне на уреда спазвайте съответните законни разпоредби.

#### Информация за изхвърляне на електрически и електронни уреди в Европейския съюз:



В Европейския съюз за електроуреди важат националните разпоредби за изхвърляне на отпадъци, които базират на Директива на ЕС 2012/19/ЕС за стара електронна техника (WEEE). Съгласно това те вече не могат да се изхвърлят в домашния смет. Уредът се приема безплатно от комуналните събирателни пунктове респ. от пунктове за рецикулация. Опаковката на продукта е от материали, които могат да се рециклират. Изхвърлете ги природосъобразно и ги върнете за преработка.

RU

## Общи правила техники безопасности



**Ознакомътесь с правилами техники безопасности и соблюдайте их!**

### Использование по назначению

- Используйте машинку для стрижки волос только для стрижки людей (голова, борода, брови).
- Используйте машинку для стрижки животных только для стрижки волосяного покрова и шерсти животных.

### Требования к пользователю

- Данный прибор может быть использован детьми старше 14 лет и лицами с недостаточными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также недостаточным опытом или знаниями только под наблюдением ответственных лиц или же в том случае, если им были разъяснены правила безопасного обращения с прибором и они осознали опасности, исходящие от прибора. Нельзя допускать, чтобы дети играли с прибором. Дети не должны заниматься очисткой или обслуживанием прибора без контроля со стороны взрослых.
- Храните прибор за пределами досягаемости животных и воздействия погодных явлений.

bg

ru

## Опасности



**Опасно! Опасность удара электрическим током в случае повреждения прибора/ сетевого кабеля.**

- ▶ Не используйте прибор, если он работает ненадлежащим образом, побывал в воде или поврежден сетевой кабель. Во избежание опасностей ремонт и замена сетевого кабеля должны производиться исключительно в авторизованном сервисном центре и только с использованием оригинальных комплектующих.



**Опасно! Опасность удара электрическим током в случае проникновения жидкости.**

- ▶ Всегда размещайте и храните электроприборы так, чтобы они не могли упасть в воду (например, в раковину). Держите прибор вдали от воды и других жидкостей.
- ▶ Ни в коем случае не дотрагивайтесь до упавшего в воду прибора, а также до воды, в которую он упал. Немедленно выньте вилку из розетки.
- ▶ Прежде чем вновь включать прибор, проверьте его в сервисном центре.



**Предупреждение! Опасность травмирования при не-надлежащем использовании.**

- ▶ Никогда не используйте прибор с поврежденным блоком ножей.



**Осторожно!**

- ▶ Подключайте прибор только к сети переменного тока с напряжением, указанным на табличке прибора.
- ▶ Используйте только принадлежности, рекомендованные производителем.
- ▶ Не вставляйте и не допускайте попадания каких-либо предметов в отверстия прибора.
- ▶ Не держите прибор за сетевой кабель при переноске; вынимая из розетки, тяните за вилку, а не за кабель или прибор.
- ▶ Не обматывайте сетевой кабель вокруг прибора.
- ▶ Не допускайте соприкосновения прибора и сетевого кабеля с горячими поверхностями.
- ▶ Не храните прибор с перекрученным или изогнутым сетевым кабелем.

## Общие рекомендации по пользованию

### Информация по пользованию руководством по эксплуатации

- ▶ Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью продукции, тщательно сохраняйте его и держите в легкодоступном месте.
- ▶ Вы также можете получить данное руководство по эксплуатации в формате PDF в нашем сервисном центре по запросу. Декларацию о соответствии стандартам ЕС на других официальных языках стран ЕС также можно получить в нашем сервисном центре.
- ▶ При передаче прибора третьим лицам передавайте также и руководство по эксплуатации.
- ▶ В случае противоречий между руководством по эксплуатации и национальными правилами техники безопасности или техническими требованиями по безопасности приоритет имеют национальные нормы.

### Объяснения символов и указаний



#### ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током, которое может повлечь за собой тяжкие телесные повреждения или смерть.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждение об опасности телесных повреждений или рисках для здоровья.



#### ОСТОРОЖНО

Предупреждение об опасности нанесения материального ущерба.



Полезная информация и советы.

- ▶ Указание выполнить соответствующее действие.

1., 2., 3. Выполните действия в указанном порядке.

### Описание прибора

#### Наименование деталей (рис. 1)

- A Блок ножей
- B Рычажок для регулировки длины стрижки
- C Выключатель
- D Проушина для подвешивания
- E Сетевой кабель
- F Регулировочный винт
- G Защитный колпачок для ножей
- H Масло для блока ножей
- I Щеточка для чистки

На рисунках не указаны Дополнительные насадки и другие принадлежности (в зависимости от модели). Информацию о других принадлежностях и насадках см. на упаковке.

### Технические характеристики

Длина стрижки: 0,4 – 3,5 мм (в зависимости от модели)

Привод: маломощный анкерный вибромотор

Уровень звукового давления: макс. 60 дБ(A) @ 25 см

Вибрация: < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Условия эксплуатации

Окружающая среда: 0°C – +40°C



Технические характеристики для различных моделей см. на стр. 84.

### Ввод в эксплуатацию

- ▶ Проверьте комплектность поставки (см. на упаковке).
- ▶ Проверьте все компоненты на возможные повреждения при транспортировке.
- ▶ Смажьте блок ножей (рис. 6).

### Контроль/регулировка диапазона движения ножа

Оптимальная настройка диапазона движения ножа производится на заводе-изготовителе. Тем не менее он может измениться из-за колебаний напряжения. При пониженном напряжении диапазон движения ножа может сократиться, а при перенапряжении - увеличиться. В случае необходимости вы можете самостоятельно настроить диапазон движения ножа с помощью регулировочного винта (F). Используйте для этого отвертку.

1. Включите прибор с помощью выключателя (рис. 2а).
2. Поворачивайте регулировочный винт (F) по часовой стрелке, пока не раздастся громкий звук (рис. 3б).
3. После этого поверните регулировочный винт против часовой стрелки ровно настолько, чтобы звук прекратился (рис. 3а).

### Эксплуатация

#### Регулировка длины стрижки (кроме модели 8167)

- В поднятом положении рычажка достигается минимальная длина стрижки (рис. 4а)
- В опущенном положении рычажка достигается максимальная длина стрижки (рис. 4б)

#### Стрижка с использованием насадок (в зависимости от модели)

Прибор может также использоваться с насадками. С помощью насадок можно расширить диапазон длины стрижки. В зависимости от модели машинка комплектуется насадками различных размеров.

#### Установка и отсоединение насадок



Кроме модели 8167:

- ▶ Установите рычажок в положение, позволяющее получить минимальную длину стрижки (рис. 4а).
1. Надвиньте насадку на край блока ножей, надавите на блок ножей в направлении корпуса до щелчка (рис. 5а).
  2. Насадку можно легко снять путем подъема крючка в направлении стрелки (рис. 5б)

### Техническое обслуживание

#### Очистка и уход



#### Опасно!

Перед началом очистки или технического обслуживания прибора следует отсоединить его от электрической сети.

- ▶ Не опускайте прибор в воду!

- ▶ Не допускайте проникновения жидкостей внутрь прибора.
- ▶ Только после полного высыхания прибор можно опять подключить к электрической сети.
- ▶ После каждого использования снимайте насадку (рис. 5Ⓟ). Очистите блок ножей от волос с помощью щетки.

- i** ▶ Для тщательной очистки можно отвинтить блок ножей, см. раздел **Замена блока ножей**.

Смазывайте блок ножей специальным маслом (рис. 6). Включите прибор на короткое время (прим. на 10 сек.) для равномерного распределения масла.

- i** ▶ Для обеспечения длительной и бесперебойной работы прибора необходимо часто смазывать блок ножей маслом.

- ▶ Если после длительного использования, несмотря на регулярную чистку и смазку, производительность стрижки снижается, блок ножей необходимо заменить.
- ▶ Протирайте прибор только мягкой, при необходимости слегка влажной тряпкой.

### Замена блока ножей



**Предупреждение! Опасность травмирования при ненадлежащем использовании.**

Неправильно установленная стригальная гребенка может привести к повреждению кожи. Следите за правильным положением компонентов.

- i** Принадлежности и запасные части можно заказать в специализированном магазине или в нашем сервисном центре.
- ▶ Отпустите на блоке ножей винты, снимите стригальную гребенку и стригальный нож (рис. 7).
  - ▶ При установке гребенки и нож выравниваются следующим образом:

- i** Кроме модели 8167:  
Установите рычажок в положение, позволяющее получить минимальную длину стрижки (рис. 4Ⓟ)

- ru** ▶ Установите стригальный нож на пластиковый поводок (рис. 8).
- ▶ Устраните стригальный нож и снова закрутите два винта.
  - ▶ Прежде чем затянуть винты, установите стригальную гребенку так, чтобы расстояние между ее передней кромкой и передней кромкой стригального ножа составляло 0,5 - 1,0 мм (рис. 9).
  - ▶ Затяните винты (рис. 7).
  - ▶ Еще раз проверьте положение стригальной гребенки.

### Поиск и устранение неполадок

#### Блок ножей плохо режет. Блок ножей дергает волосы.

- Причина: Блок ножей загрязнен.  
▶ Очистите и смажьте блок ножей (рис. 6).  
Причина: Блок ножей изношен.  
▶ Замените блок ножей (рис. 7/8/9).

#### Повреждение кожи

- Причина: Слишком сильное давление на кожу.  
▶ Уменьшите давление на кожу.  
Причина: Угол резания слишком близкий к вертикали.  
▶ Используйте прибор под меньшим углом.  
Причина: Неправильно отрегулировано расстояние между передними кромками стригальной гребенки и стригального ножа.  
▶ Выставьте стригальную гребенку (рис. 7).

#### Прибор не работает.

- Причина: Неисправность электроснабжения.  
▶ Проверьте контакт между вилкой кабеля и штепсельной розеткой. Проверьте сетевой кабель на наличие повреждений.

Если не удалось устранить проблему с помощью данных рекомендаций, обратитесь в наш сервисный центр. Никогда не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор.

#### Утилизация



**Осторожно! Вредное воздействие на окружающую среду при не-правильной утилизации.**

- ▶ Надлежащая утилизация способствует защите природы и предотвращает возможные вредные воздействия на человека и окружающую среду.

В случае утилизации прибора соблюдайте соответствующие законодательные предписания.

#### Информация по утилизации электрических и электронных приборов в странах Европейского сообщества:



В странах Европейского сообщества утилизация электрических приборов регулируется национальными предписаниями, базирующимися на директиве ЕС 2012/19/EU для отработанных электронных приборов (WEEE). Согласно этой директиве прибор запрещено утилизировать вместе с коммунальными и бытовыми отходами. Прибор бесплатно принимается в местных сборных пунктах и пунктах приема отходов для вторичной переработки. Упаковка изделия выполнена из материалов, подлежащих вторичной переработке. Утилизируйте их экологически безопасным способом и отправляйте на вторичную переработку.



**Ознайомтеся з правилами техніки безпеки та виконуйте їх!**

### **Використання за призначенням**

- Машинка для стриження волосся призначена виключно для стриження людей (голова, борода, брови).
- Машинка для стриження тварин призначена виключно для стриження тваринної вовни й хутра.

### **Вимоги до користувача**

- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 14 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом чи отримали вказівки щодо безпечного користування пристроєм і розуміють усі пов'язані з цим ризики. Не дозволяйте дітям гратися з пристроєм. Не дозволяйте дітям чистити або обслуговувати пристрій без контролю з боку дорослих.
- Зберігайте прилад поза зоною досяжності тварин та впливу погодних умов.

### **Ризики й небезпеки**



**Небезпека! Ураження струмом через пошкодження пристрою/мережевого кабелю.**

- ▶ Не використовуйте пристрій, якщо він не працює належним чином, побував у воді або ж був пошкоджений мережевий кабель. Ремонт та заміну мережевого кабелю слід виконувати тільки в авторизованому сервісному центрі з використанням оригінальних запчастин, щоб уникнути небезпек.



**Небезпека! Ураження струмом через потрапляння рідини.**

- ▶ Залишайте й зберігайте електричні пристрої таким чином, щоб вони не могли впасти у воду (наприклад, в умивальник). Тримайте прилад на відстані від води або іншої рідини.
- ▶ У жодному разі не торкайтеся електричного пристрою, якщо той упав у воду, та не торкайтеся води. Одразу витягніть штекер із розетки.
- ▶ Перш ніж знов увімкнути пристрій, перевірте його в сервісному центрі.



## Увага! Травмування в разі неправильного поводження.

- ▶ Ніколи не користуйтеся пристроєм з пошкодженим ножовим блоком.



## Обережно!

- ▶ Пристрій призначений для використання тільки від джерела змінного струму з напругою, що вказана на інформаційній табличці.
- ▶ Використовуйте тільки приладдя, рекомендоване виробником.
- ▶ Не вставляйте й не допускайте потрапляння сторонніх предметів в отвори пристрою.
- ▶ Не тримайте пристрій за мережевий кабель при перенесенні; виймаючи з розетки, тягніть за вилку, а не за кабель або пристрій.
- ▶ Не намотуйте мережевий кабель навколо пристрою.
- ▶ Тримайте мережевий кабель і пристрій якнайдалі від гарячих поверхонь.
- ▶ Не зберігайте пристрій з перекрученим або перегнутим мережним кабелем.

## Загальні інструкції з використання

### Інформація щодо користування посібником з експлуатації

- ▶ Посібник з експлуатації є частиною виробу і мусить надійно зберігатися в легко доступному місці.
- ▶ Ви можете отримати цей посібник з експлуатації в форматі PDF в нашому сервісному центрі. Заяву про відповідність стандартам ЄС на інших офіційних мовах країн ЄС можна також отримати в нашому сервісному центрі.
- ▶ У разі передачі пристрою третій особі слід також додати цей посібник з експлуатації.
- ▶ У разі невідповідності місцевим правилам техніки безпеки дотримуйтесь вимог, що діють у вашій країні.

## uk Роз'яснення символів і сигнальних слів



### НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом, що може спричинити тяжкі тілесні ушкодження чи навіть смерть.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попередження про можливість отримання тілесних ушкоджень чи існуючий ризик для здоров'я.



### ОБЕРЕЖНО

Небезпека пошкодження майна.



Корисна інформація й поради.

- ▶ Вказівка на необхідність виконання певної дії.

1., 2., 3. Виконайте ці інструкції в наведеній послідовності.

## Опис виробу

### Позначення деталей (мал. 1)

- A Ножовий блок
- B Регулятор довжини стриження
- C Вимикач
- D Вушко
- E Мережевий кабель
- F Регулювальний гвинт
- G Захисний футляр для ножа
- H Мاستило для ножового блока
- I Щіточка для чищення

**Немає на малюнку:** гребінкові насадки та різноманітне приладдя (в залежності від моделі). Інше приладдя та гребінкові насадки див. на упакуванні.

### Технічні характеристики

Довжина стриження: 0,4 – 3,5 мм (залежно від моделі)

Привод: малощумний двигун із поворотнопоступальним рухом

Рівень звукового тиску: макс. 60 дБ(А) @ 25 см

Вібрація: < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Умови експлуатації

Наволишнє середовище: 0°C – +40°C



Технічні характеристики для різних моделей дивіться на стор. 84.



## Введення в експлуатацію

- ▶ Перевірте комплектність поставки (див. на упаковці).
- ▶ Перевірте всі деталі на наявність пошкоджень, отриманих у процесі транспортування.
- ▶ Змастіть ножовий блок (рис. 6).

## Контроль/налаштування ходу ножа

Оптимальний хід ножа налаштує виробник. Однак через коливання напруги він може змінитися. При зниженій нарузі хід скорочується, а при підвищеній — збільшується. За необхідності ви можете самостійно налаштувати хід ножа за допомогою регульовального гвинта (F). Скористайтеся для цього викруткою.

1. Увімкніть пристрій за допомогою вимикача (мал. 2ⓐ).
2. Обертайте регульовальний гвинт (F) за годинниковою стрілкою до виникнення гучного звуку (мал. 3ⓐ).
3. Потім трохи поверніть регульовальний гвинт проти годинникової стрілки, доки звук припиниться (мал. 3ⓐ).

## Експлуатація

### Регулювання довжини стриження (окрім моделі 8167)

- Регулятор угору — мінімальна довжина стриження (мал. 4ⓐ)
- Регулятор униз — максимальна довжина стриження (мал. 4ⓐ)

### Стриження з використанням гребінкових насадок (у залежності від моделі)

Пристрій можна використовувати разом із гребінковими насадками. За допомогою гребінкових насадок можна регулювати довжину стриження. В залежності від моделі до комплекту поставки можуть входити гребінкові насадки різних розмірів.

### Встановлення / знімання гребінкової насадки



Окрім моделі 8167:

- ▶ Встановіть регулятор у положення для мінімальної довжини стриження (мал. 4ⓐ).

1. Розташуйте гребінкову насадку на ріжучій кромці ножового блока і насуньте її до фіксації на ножовий блок у напрямку корпусу (мал. 5ⓐ).
2. Щоб зняти гребінкову насадку, підніміть гачок у напрямку стрілки (мал. 5ⓐ)

## Технічне обслуговування

### Чищення та догляд



#### Небезпека!

Завжди вимикайте прилад, перш ніж почати чищення чи обслуговування, та від'єднайте його від електричної мережі.

- ▶ Не занурюйте пристрій у воду!
- ▶ Пильнуйте, щоб усередину пристрою не потрапляла рідина.
- ▶ Дозволяється підключати до мережі тільки абсолютно сухий пристрій.
- ▶ Після кожного використання знімайте

гребінкову насадку (мал. 5ⓐ). За допомогою щітки для чищення видаляйте залишки волосся з ножового блоку.



- ▶ Для ретельного очищення можна відвинтити ножовий блок, див. розділ **Заміна ножового блоку**.

Змащуйте ножовий блок спеціальним мастилом (мал. 6).

Увімкніть пристрій на короткий час (приблизно 10 секунд), щоб рівномірно розподілити мастило.



- ▶ Щоб досягти високої та тривалої якості стриження, слід часто чистити та змащувати ножовий блок.

▶ Якщо якість стриження, незважаючи на регулярне чищення і змащування, після тривалого терміну експлуатації погіршується, то ножовий блок слід замінити.



▶ Протирайте пристрій м'якою, за необхідності злегка зволоженою ганчіркою.

### Заміна ножового блоку



#### Увага! Травмування в разі неправильного поводження.

Невірно встановлена стригальна гребінка може привести до пошкодження шкіри. Звертайте увагу на правильне положення компонентів.



Придбати приладдя та запасні частини можна в спеціалізованому магазині або в нашому сервісному центрі.

- ▶ Відкрутіть гвинти на ножовому блоці, зніміть стригальну гребінку та стригальний ніж (рис. 7).

▶ При встановленні розташуйте стригальну гребінку і стригальний ніж наступним чином:



Окрім моделі 8167:

Встановіть регулятор у положення для мінімальної довжини стриження (мал. 4ⓐ)

- ▶ Встановіть стригальний ніж на пластиковий захват (мал. 8).
- ▶ Прикладіть стригальну гребінку і вставте обидва гвинти.
- ▶ Перш ніж затягнути гвинти, встановіть стригальний ніж так, щоб між переднім краєм стригального гребеня та переднім краєм стригального ножа була відстань від 0,5 мм до 1,0 мм (мал. 9).
- ▶ Закрутіть гвинти (мал. 7).
- ▶ Ще раз перевірте положення стригальної гребінки.

### Усунення несправностей

#### Ножовий блок погано стриже. Ножовий блок смикає волосся.

Причина: Ножовий блок забруднився.

- ▶ Почистіть і змастіть ножовий блок (рис. 6).
- ▶ Почистіть і змастіть ножовий блок (рис. 6).
- ▶ Замініть ножовий блок (мал. 7/8/9).

#### Пошкодження шкіри

Причина: Ви надто сильно тиснете на шкіру.

- ▶ Зменште тиск на шкіру.

Причина: Кут різання встановлений занадто крутий.  
▶ Застосовувати пристрій під більш плоским кутом.  
Причина: Відстань між переднім краєм стригальної гребінки та переднім краєм стригального ножа встановлено невірно.  
▶ Відрегулюйте положення стригальної гребінки (рис. 7).

### Пристрій не працює.

Причина: Порушене живлення.

- ▶ Переконайтеся, що штепсель пристрою надійно підключений до електричної розетки. Перевірте електричний кабель на наявність пошкодження.

Якщо не вдалося вирішити проблему за допомогою цих вказівок, зверніться до нашого сервісного центру. В ніякому разі не намагайтеся відремонтувати прилад самостійно!

### Утилізація



**Обережно! Неправильна утилізація завдає шкоди навколишньому середовищу.**

- ▶ Належна утилізація сприяє захисту природи й допомагає запобігати можливому шкідливому впливу на людину та навколишнє середовище.

Дотримуйтеся вимог діючого законодавства про утилізацію пристрою.

### Інформація щодо утилізації електричного та електронного обладнання у країнах ЄС:



Питання утилізації електричних приладів на території Європейського Союзу регулюються національними нормами, які ґрунтуються на Директиві ЄС 2012/19/ЄС щодо утилізації електричних приборів та обладнання. Згідно з цією Директивою не можна викидати пристрій разом із битовим чи комунальним сміттям. Ви можете безкоштовно здати його до комунальних пунктів збору та вторинної переробки. Упаковка продукту вироблена з матеріалів, які підлягають вторинній переробці. Утилізуйте її безпечно для екології засобом та віддайте до вторинної переробки.



## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**Διαβάστε και τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση!**  
**Προβλεπόμενη χρήση**

- Χρησιμοποιείτε τις κουρευτικές μηχανές αποκλειστικά σε ανθρώπινα μαλλιά, γένια και φρύδια.
- Χρησιμοποιείτε τις κουρευτικές μηχανές για ζώα αποκλειστικά για το κόψιμο μαλλιού και τριχώματος ζώων.

### Απαιτήσεις από το χρήστη

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 14 ετών και άνω, καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή/και γνώσης, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή. Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν και να συντηρούν τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη.
- Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από ζώα και την επίδραση καιρικών συνθηκών.

### Κίνδυνοι



**Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω βλάβης στη συσκευή/στο καλώδιο δικτύου.**

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν δεν λειτουργεί σύμφωνα με τον προβλεπόμενο τρόπο, έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο δικτύου ή έχει πέσει στο νερό. Οι επισκευές και η αντικατάσταση ενός καλωδίου δικτύου πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις και με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών, προκειμένου να αποφεύγονται οι πιθανοί κίνδυνοι.



### **Κίνδυνος! Ηλεκτροπληξία λόγω εισχώρησης νερού στη συσκευή.**

- ▶ Τοποθετείτε ή αποθηκεύετε τις ηλεκτρικές συσκευές πάντα με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορούν να πέσουν στο νερό (π.χ. στο νιπτήρα). Προστατεύστε τη συσκευή από κάθε επαφή με νερό ή άλλα υγρά.
- ▶ Σε καμία περίπτωση μην αγγίζετε ηλεκτρική συσκευή που έχει πέσει μέσα σε νερό και μην βάζετε τα χέρια σας μέσα στο νερό. Βγάλτε αμέσως το φιλ από την πρίζα.
- ▶ Προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αναθέστε στο κέντρο σέρβις τον έλεγχό της.



### **Προειδοποίηση! Τραυματισμοί λόγω μη ενδεδειγμένου χειρισμού.**

- ▶ Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με φθαρμένες μονάδες κοπής.



### **Προσοχή!**

- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εφόσον είναι συνδεδεμένη σε εναλλασσόμενο ρεύμα με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- ▶ Ποτέ μην εισάγετε ή αφήνετε να πέσουν αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής.
- ▶ Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας και για να την αποσυνδέσετε από το δίκτυο τροφοδοσίας τραβάτε το βύσμα και όχι το καλώδιο ή την ίδια τη συσκευή.
- ▶ Μην τυλίγετε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη συσκευή.
- ▶ Κρατάτε το καλώδιο τροφοδοσίας και τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες.
- ▶ Μη φυλάσσετε τη συσκευή με στριμμένο ή τσακισμένο καλώδιο τροφοδοσίας.

## Γενικές οδηγίες χρήσης

### Πώς να χρησιμοποιήσετε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας

- ▶ Θεωρήστε τις οδηγίες λειτουργίας ως αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε σημείο με εύκολη πρόσβαση.
- ▶ Μπορείτε να ζητήσετε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και ως αρχείο PDF από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Μπορείτε να ζητήσετε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ και σε άλλες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.
- ▶ Σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, μην παραλείψετε να παραδώσετε μαζί και τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Σε περίπτωση σύγκρουσης με τη νομοθεσία ή τις οδηγίες περί ασφάλειας που ισχύουν στη χώρα σας, θα πρέπει να τηρούνται οι σχετικές εθνικές προδιαγραφές.

### Επεξήγηση συμβόλων και υποδείξεων



#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας με πιθανή συνέπεια βαρύ τραυματισμό ή και θάνατο.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποίηση για πιθανό τραυματισμό ή κίνδυνο για την υγεία.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη σχετικά με τον κίνδυνο πρόκλησης υλικών ζημιών.



Υπόδειξη που αφορά χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

- ▶ Σας υποδεικνύεται η εκτέλεση μιας ενέργειας.

1., 2., 3. Εκτελέστε τις ενέργειες αυτές με τη σειρά που περιγράφεται.

## Περιγραφή προϊόντος

### Περιγραφή των εξαρτημάτων (εικ. 1)

- A Μονάδα κοπής
- B Μοχλός ρύθμισης για τη ρύθμιση του μήκους κοπής
- C Διακόπτης ON/OFF
- D Δακτύλιος ανάρτησης
- E Καλώδιο τροφοδοσίας
- F Βίδα ρύθμισης
- G Προστατευτικό κάλυμμα λεπίδας
- H Λάδι για τη μονάδα κοπής
- I Βουρτσάκι καθαρισμού

**Χωρίς απεικόνιση** Προσαρτώμενες χτένες ή άλλα παρελκόμενα (ανάλογα με το μοντέλο) Σχετικά με τον πρόσθετο εξοπλισμό και τις προσαρτώμενες χτένες δείτε τη συσκευασία.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μήκος κοπής: 0,4 – 3,5 mm (ανάλογα με το μοντέλο)  
Μηχανισμός κίνησης: αθόρυβο περιστρεφόμενο μοτέρ  
Στάθμη ηχητικής πίεσης: έως 60 dB(A) @ 25 cm  
Δόνηση: < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Συνθήκες λειτουργίας  
Περιβάλλον: 0°C – +40°C



Τα τεχνικά χαρακτηριστικά των διαφόρων μοντέλων αναφέρονται στη σελίδα 84.

## Θέση σε λειτουργία

- ▶ Ελέγξτε την πληρότητα του περιεχομένου της συσκευασίας (βλέπε συσκευασία).
- ▶ Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για να εντοπίσετε τυχόν φθορές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά.
- ▶ Λιπάνετε τη μονάδα κοπής (εικ. 6).

## Έλεγχος/Ρύθμιση πορείας της λεπίδας

Η πορεία της λεπίδας είναι ιδανικά ρυθμισμένη από το εργοστάσιο. Ωστόσο, η ρύθμιση αυτή μπορεί να αλλάξει εξαιτίας διακυμάνσεων της τάσης. Σε περίπτωση χαμηλής τάσης, η πορεία της λεπίδας μπορεί να μειωθεί, ενώ σε περίπτωση υψηλής τάσης, να αυξηθεί. Εάν χρειαστεί, μπορείτε να αλλάξετε μόνοι σας την πορεία της λεπίδας, ρυθμίζοντας τη βίδα ρύθμισης (F). Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι.

1. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία με το διακόπτη λειτουργίας ON/OFF (Εικ. 2ⓐ).
2. Περιστρέψτε τη βίδα ρύθμισης (F) δεξιόστροφα μέχρι να ακουστεί ένας δυνατός θόρυβος (εικ. 3ⓑ).
3. Στη συνέχεια περιστρέψτε τη βίδα ρύθμισης αριστερόστροφα, μέχρι να παύσει ο δυνατός θόρυβος (εικ. 3 ⓐ).

## Χειρισμός

### Ρύθμιση μήκους κοπής (εκτός από το μοντέλο 8167)



Στα μήκη κοπής των διαφόρων μοντέλων αναφέρονται στη σελίδα 4.

- Μοχλός ρύθμισης προς τα πάνω - ελάχιστο μήκος κοπής (εικ. 4ⓐ)
- Μοχλός ρύθμισης προς τα κάτω - μέγιστο μήκος κοπής (εικ. 4ⓑ)

### Κοπή με τις προσαρτώμενες χτένες (ανάλογα το μοντέλο)

Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει και με προσαρτώμενες χτένες. Με τις προσαρτώμενες χτένες μπορείτε να αυξήσετε το εύρος του μήκους κοπής. Ανάλογα με το μοντέλο, στο παραδοτέο περιλαμβάνονται προσαρτώμενες χτένες σε διάφορα μεγέθη.

### Τοποθέτηση / αφαίρεση της προσαρτώμενης χτένας



Με εξαίρεση το μοντέλο 8167:

- ▶ Φέρτε το μοχλό ρύθμισης στη θέση για το μικρότερο μήκος κοπής (εικ. 4ⓐ).
1. Τοποθετήστε την προσαρτώμενη χτένα στην ακμή κοπής της μονάδας κοπής και πιέστε την πάνω στη μονάδα κοπής προς την κατεύθυνση του περιβλήματος μέχρι να ασφαλίσει (εικ. 5ⓐ).
  2. Η προσαρτώμενη χτένα αφαιρείται αν ανασκηώσετε το άγκιστρο προς την κατεύθυνση του βέλους (εικ. 5ⓑ)

## Συντήρηση

### Καθαρισμός και φροντίδα



#### Κίνδυνος!

Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την τροφοδοσία τάσης, προτού ξεκινήσετε τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.

- ▶ Μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό!
- ▶ Μην αφήνετε υγρασία να εισέλθει στο εσωτερικό της συσκευής.
- ▶ Μην συνδέετε τη συσκευή στην τροφοδοσία τάσης, προτού βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει καλά.
- ▶ Μετά από κάθε χρήση αφαιρείτε την προσαρτώμενη χτένα (εικ. 5Ⓞ). Αφαιρέστε τις τριχες από τη μονάδα κοπής με το βουρτσάκι καθαρισμού.



- ▶ Για σχολαστικό καθαρισμό μπορείτε να ξεβιδώσετε τη μονάδα κοπής, βλ. κεφάλαιο **Αντικατάσταση μονάδας κοπής**.

Λιπαίνετε τη μονάδα κοπής με το ειδικό λάδι (εικ. 6). Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε για λίγο τη μηχανή (περίπου 10 δευτ.) προκειμένου να κατανεμηθεί ομοιόμορφα το φιλμ λαδιού.



- ▶ Για καλή και μακρόχρονη απόδοση κοπής είναι σημαντικό να λιπαίνετε συχνά τη μονάδα κοπής.
- ▶ Εάν μετά από μεγάλο διάστημα χρήσης η απόδοση κοπής μειωθεί παρά τον τακτικό καθαρισμό και τη λίπανση, τότε θα πρέπει να αντικατασταθεί η μονάδα κοπής.
- ▶ Καθαρίστε τη συσκευή μόνο με μαλακό και ενδεχομένως ελαφρά υγρό πανί.

### Αντικατάσταση της μονάδας κοπής

#### Προειδοποίηση! Τραυματισμό λόγω μη ενδεδειγμένου χειρισμού.

Η λανθασμένη ευθυγράμμιση της χτένας κοπής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς. Φροντίστε να γίνουν οι προβλεπόμενες ρυθμίσεις.



Πρόσθετο εξοπλισμό και ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από το εμπόριο ή από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

- ▶ Ασκάρετε τις βίδες στη μονάδα κοπής, αφαιρέστε τη χτένα και τη λεπίδα κοπής (εικ. 7).

- ▶ Κατά την τοποθέτηση, η χτένα και η λεπίδα κοπής πρέπει να ευθυγραμμιστούν όπως περιγράφεται παρακάτω:  
Με εξαίρεση το μοντέλο 8167:

Φέρτε το μοχλό ρύθμισης στη θέση για το μικρότερο μήκος κοπής (εικ. 4Ⓞ)

- ▶ Τοποθετήστε τη λεπίδα κοπής πάνω στον πλαστικό στροφέα μετάδοσης κίνησης (εικ. 8).
- ▶ Τοποθετήστε τη χτένα κοπής και επανατοποθετήστε τις δυο βίδες.
- ▶ Πριν σφίξετε τις βίδες ευθυγραμμίστε τη χτένα κοπής με τέτοιο τρόπο, ώστε μεταξύ μη προσοτινής ακμής της χτένας και της προσοτινής ακμής της λεπίδας κοπής να υπάρχει μια απόσταση 0,5 ως 1,00 mm (Εικ. 9).
- ▶ Σφίξτε τις βίδες (Εικ. 7).
- ▶ Ελέγξτε ξανά την ευθυγράμμιση της χτένας κοπής.

## Επίλυση προβλημάτων

### Η μονάδα κοπής δεν κόβει καλά.

#### Η μονάδα κοπής μαδάει.

Αιτία: Η μονάδα κοπής είναι βρώμικη.

- ▶ Καθαρίστε και λιπάνετε τη μονάδα κοπής (εικ. 6).

Αιτία: Η μονάδα κοπής έχει υποστεί φθορά

- ▶ Αντικαταστήστε τη μονάδα κοπής (εικ. 7/8/9).

### Δερματικός τραυματισμός

Αιτία: Υπερβολική άσκηση πίεσης στο δέρμα.

- ▶ Ασκήτε λιγότερη πίεση στο δέρμα.

Αιτία: Η γωνία κοπής έχει τοποθετηθεί με πολύ μεγάλη κλίση.

- ▶ Δώστε μικρότερη κλίση στη συσκευή

Αιτία: Η απόσταση μεταξύ μπροστινής ακμής χτένας κοπής και μπροστινής ακμής λεπίδας κοπής δεν έχει ευθυγραμμιστεί σωστά.

- ▶ Ευθυγραμμίστε τη χτένα κοπής (εικ. 7).

### Η συσκευή δεν λειτουργεί.

Αιτία: Προβληματική τροφοδοσία τάσης.

- ▶ Βεβαιωθείτε για τη σωστή επαφή μεταξύ φics συσκευής και πρίζας. Ελέγξτε μήπως το καλώδιο δικτύου παρουσιάζει φθορές.

Εάν δεν μπορείτε να αντιμετωπίσετε το πρόβλημα με τη βοήθεια αυτών των υποδείξεων, απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Σε καμία περίπτωση μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή!

### Απόρριψη



#### Προσοχή! Ζημιές στο περιβάλλον σε περίπτωση ακατάλληλης απόρριψης.

- ▶ Η προσήκουσα απόρριψη συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και αποτρέπει την εμφάνιση πιθανών βλαβερών επιδράσεων στον άνθρωπο και στο περιβάλλον.

Σε περίπτωση απόρριψης της συσκευής θα πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τις σχετικές νομικές προδιαγραφές.

#### Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός των ορίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης:



Εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η απόρριψη συσκευών που λειτουργούν με ρεύμα προδιαγράφεται από εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την παραπάνω οδηγία, δεν επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευής από τις τοπικές υπηρεσίες αποκομιδής ή με τα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή παραλαμβάνεται χωρίς επιπλέον επιβάρυνση από τις κοινοτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος είναι κατασκευασμένη από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τη με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και παραδώστε την για ανακύκλωση.

احرص على قراءة وأخذ تعليمات الأمان التالية بعين الاعتبار، واحتفظ بها للاطلاع عليها في وقت لاحق

استخدام الجهاز وفق الغرض الذي خصص له

• لا تستعمل جهاز حلقة الشعر إلا لحلقة شعر الإنسان واللحية والحاجبين.

• الآلات المخصصة لحلقة شعر الحيوانات صُممت خصيصاً لحلقة شعر وفرو الحيوانات ولا يجب أن تستعمل لأي غرض آخر.

الشروط التي يجب مراعاتها من طرف المستخدم

• يسمح باستخدام الجهاز من طرف الأطفال الذين يبلغ عمرهم ٤١ عاماً أو أكثر

والأشخاص الذين يعانون من قدرات جسدية أو حسية أو ذهنية محدودة أو الذين يفتقرون للخبرة المطلوبة و/أو المعارف اللازمة إذا تمت مراقبتهم أو إرشادهم للطريقة الآسلمة لاستعمال الجهاز وبعد استيعابهم للمخاطر المرافقة للاستخدام. احرص على ألا يلعب الأطفال بالجهاز. لا يسمح بتنظيف وصيانة الجهاز من طرف الأطفال إلا إذا كانوا تحت المراقبة.

• احرص على أن يبقى الجهاز بعيداً عن متناول الحيوانات وبمناى عن العوامل الجوية المؤثرة.

الأخطار

▶ خطر! صعقات كهربائية ناجمة عن حدوث أضرار في الجهاز/كبل الطاقة.

▶ لا تستعمل الجهاز إذا كان لا يعمل بشكل جيد أو إذا لحقت أية أضرار بكبل الطاقة أو في حال وقوعه في الماء. لتجنب أي أخطار محتملة، لا يُسمح

بالقيام بأعمال الصيانة واستبدال كبل الطاقة إلا لتقنيي مراكز الصيانة المعترف بها، كما لا يُسمح باستخدام أي قطع أخرى مُغايرة للقطع الأصلية.

▶ خطر! صعقات كهربائية ناجمة عن تسرب السوائل.

▶ احرص دائماً على وضع الأجهزة الكهربائية والاحتفاظ بها في مكان آمن حتى لا تقع بالماء (مثلاً بحوض غسل اليدين). احرص على إبقاء الجهاز

بعيداً عن الماء وأي سوائل أخرى.

▶ احرص على عدم لمس الأجهزة الكهربائية والإمسك بها في حال وقوعها بالماء. افصل القابس فوراً عن مصدر التيار الكهربائي في حال

وقوع ذلك.

▶ تنبيه! خطر الإصابة نتيجة الاستخدام غير اللائق.

▶ لا تستخدم الجهاز أبداً مع شفرة قص تالفة.

▶ تنبيه!

▶ احرص على توصيل الجهاز بمصدر تيار متردد (AC)

وانتبه إلى قيمة الجهد المذكورة على لوحة الهوية.

▶ لا تُستخدم أي لوازم أو ملحقات أخرى غير تلك التي ينصح الصانع باستعمالها.

▶ تجنب تسرب أي أجسام خارجية إلى الجهاز من خلال الفتحات التي تتواجد به.

- ▶ لا تحمل الجهاز من كبل الطاقة واسحبه دائماً عبر القابس، وليس من الكبل، إذا كنت تريد فصله عن التيار الكهربائي.
- ▶ لا تقم بلي الكبل حول الجهاز.
- ▶ احرص على إبقاء كبل الطاقة بعيداً عن أي مساحة أو منطقة ساخنة.
- ▶ تأكد من أن كبل الطاقة غير مُلتو أو مطوي عند الاحتفاظ بالجهاز.

الوسط: 0 إلى +04 درجة سلسيوس  
للبيانات الفنية الخاصة بالطرازات المختلفة انظر  
صفحة 84

## التشغيل

تعليمات عامة للاستخدام  
معلومات متعلقة باستخدام دليل الاستعمال

- ▶ اعتبر دليل الاستعمال هذا كجزء من المنتج واحتفظ به بشكل جيد في مكان يسهل الوصول إليه.
- ▶ يمكنك طلب الوصول على دليل الاستخدام هذا من مركز الخدمة التابع لنا في صورة ملف PDF. يمكنك كذلك طلب إعلان المطابقة لتوجيهات الاتحاد الأوروبي واللغات الرسمية الأخرى للاتحاد الأوروبي من مركز الخدمة الخاص بنا.
- ▶ في حالة تسليم الجهاز لجهات ثالثة، يرجى تسليم دليل الاستخدام مع الجهاز.
- ▶ في حالة وجود أي تعارض مع تعليمات وإرشادات الأمان المحلية، يجب اتباع التوجيهات المحلية.

تأكد من عدم نقصان أي شيء في محتويات التسليم - انظر غلاف الجهاز).  
▶ افحص كافة الأجزاء للتأكد من عدم وجود أي أضرار ناجمة عن النقل.  
▶ قم بتزييت طقم القص (الرسم التوضيحي رقم 6).

## ضبط / التحكم في حركة الشفرة

تم ضبط حركة الشفرة على القيمة المثالية بالمصنع، إلا أن هذه القيمة قد تتغير بسبب تغير الفولتية حيث تنصغر عند انخفاض الفولتية و تكبر عند ارتفاعها. يمكنك تعديل حركة الشفرة بنفسك من خلال لولب الضبط (F) المتواجد بالجهاز. استخدم مفك البراغي للقيام بذلك.  
1. قم بتشغيل الجهاز من خلال الضغط على زر التشغيل/الإيقاف (الصورة التوضيحية رقم 2).  
1. قم بإدارة لولب الضبط (F) باتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يصدر صوت عالٍ من الجهاز (الصورة التوضيحية رقم 3).  
1. بعد ذلك، قم بإدارة لولب الضبط بالاتجاه العكس لدوران عقارب الساعة إلى أن يتوقف الصوت من جديد (الصورة التوضيحية رقم 3).

## لاستخدام

أداة تعديل مستوى القص (ما عدا طراز 8167)

- ذراع التعديل إلى الأعلى - الحد الأدنى لمستوى القص (الصورة التوضيحية رقم 4)
- ذراع التعديل إلى الأسفل - الحد الأعلى لمستوى القص (الصورة التوضيحية رقم 4)

قص الشعر باستخدام الرؤوس المخصصة لضبط مستوى طول الشعر (حسب الطراز)

يمكنك أيضاً استعمال جهاز الحلاقة مع الرؤوس المخصصة لضبط مستوى طول الشعر. من خلال الرؤوس المخصصة لضبط مستوى طول الشعر يمكنك زيادة مستوى طول القص. سوف تجد مع الجهاز في نطاق التسليم رؤوساً ذات أبعاد مختلفة مصممة وفقاً للطراز المستعمل.

تركيب / إزالة الرأس المخصص لضبط طول الشعر

عدا طراز 8167:

- ▶ قم بتحريك ذراع التعديل إلى الوضع الخاص باقتصر مستوى قص (الصورة التوضيحية رقم 4).
- 2. قم بتركيب الرأس المخصص لضبط مستوى الشعر بحافة القص الخاصة بشفرة القص واضغط عليه في اتجاه الغطاء على شفرة القص (الصورة التوضيحية رقم 5).
- 3. يمكنك إزالة الرأس المخصص لضبط طول الشعر من خلال رفع المشبك الختافي باتجاه السهم (الصورة التوضيحية رقم 5).

## العناية بالجهاز

تنظيف وصيانة الجهاز

خطراً!

اطفئ الجهاز قبل بدء أي أعمال نظافة أو صيانة



## شرح الرموز والإرشادات



خطر  
خطر ناجم عن الصعقات الكهربائية مع احتمال الموت أو التعرض لإصابات خطيرة.



تحذير  
تحذير من احتمال وقوع إصابات جسدية أو وجود أخطار صحية.



تنبيه  
تنبيه لإمكانية حصول أضرار مادية.



تنبيه مرفق بمعلومات ونصائح هامة.  
يتطلب الأمر هنا اتخاذ إجراء معين.

1., 2., 3. قم بتنفيذ الإجراءات وفق التسلسل المقترح.

## وصف المنتج

أسماء الأجزاء المكونة (الرسم التوضيحي رقم 1)

- A شفرة قص الشعر
  - B ذراع ضبط لتعديل مستوى طول الشعر
  - C زر تشغيل/إيقاف
  - D حلقة تعليق
  - E كل الطاقة
  - F لولب ضبط
  - G غطاء واقئ للشفرة
  - H زيت مخصص لطقم قص الشعر
  - I فرشاة تنظيف
- بدون رسم توضيحي رؤوس مخصصة لضبط مستوى طول الشعر و لوازم مختلفة (حسب الطراز المستعمل).  
سوف تجد المزيد من الملحقات والرؤوس المخصصة لضبط مستوى طول الشعر في غلاف الجهاز.

## البيانات التقنية

مستوى القص 4.0 - 5.3 مم (حسب نوع الطراز)

آلية التشغيل: محرك هزاز منخفض الضوضاء

مستوى انبعاث الضوضاء: 06 ديسيبل (A)

الاقصى على مسافة 52 سم

الاهتزاز: > 5.2 م/س<sup>2</sup>

ظروف التشغيل

## معالجة المشاكل

طقم القص لا يقص بشكل جيد. طقم القص يجز الشعر.

السبب: طقم القص متسخ.

► قم بتنظيف وتزييت الشفرة (الصورة التوضيحية 6).

السبب: طقم القص متآكل.

► قم بتغيير طقم القص (الصورة التوضيحية رقم 7/8/9).

## إصابة البشرة

السبب: الضغط الممارس على البشرة كبير جداً.

يجب تخفيف الضغط الممارس على البشرة.

السبب: زاوية القص شديدة الانحدار.

► احرص على استخدام الجهاز بمستوى أكثر تسطيحاً.

السبب: مسافة مشط القص الخاص بالحد الأمامي وشفرة القص

الخاصة بالحد الأمامي غير مضبوطة بشكل صحيح.

► قم بضبط مشط القص (الصورة التوضيحية رقم 7).

## الجهاز لا يعمل

السبب: خلل بالتغذية الكهربائية.

تأكد من سلامة التوصيل بين قابس الجهاز ومصدر الكهرباء

بالتحقق. افحص كبل التيار الكهربائي للتأكد من سلامته.

في حالة عدم تمكّنك من إزالة الخلل رغم اتباع هذه الإرشادات، يرجى

الاتصال بمركز خدمة الزبائن التابع لنا. لا تحاول أبداً إصلاح الجهاز

بنفسك!

## التخلص من الجهاز

تنبيه! إمكانية حدوث أضرار بيئية في

حالة عدم التخلص من الجهاز بشكل سليم.

التخلص من الجهاز بشكل مناسب يحافظ على

البيئة ويحول دون تعرض الإنسان والبيئة لأي أضرار

محتملة.

عند التخلص من الأجهزة الكهربائية غير المستعملة، احرص على

احترام المتطلبات القانونية الجاري بها العمل.

معلومات خاصة بالتخلص من الأجهزة الكهربائية

والإلكترونية في الاتحاد الأوروبي:

لتخلص من الأجهزة الكهربائية داخل الاتحاد

الأوروبي لجموعة من القوانين المحلية التي تركز

على التوجيه الأوروبي 91/2102/EEU الخاص

بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية العتيقة. ويحظر

هذا التوجيه رمي الجهاز مع النفايات البلدية أو المنزلية.

يمكنك التخلص مجاناً من الجهاز بوحدة من نقاط جمع

الأجهزة التابعة للبلدية أو بمركز من مراكز إعادة تدوير

النفايات. يتكوّن غلاف المنتج من مواد قابلة للتدوير. قم

بالتخلص من المواد بطريقة صديقة للبيئة وأرسالهم لإعادة

التدوير.

وأفصله عن التيار الكهربائي.

► لا تغسل الجهاز في الماء.

► احرص على عدم تسرب أي سوائل إلى داخل الجهاز.

► لا تقم بوصول الجهاز بالتيار الكهربائي إلا بعد التأكد من جفافه

بشكل تام.

► بعد الأستعمال، قم بإزالة الرأس المخصص لضبط مستوى

طول الشعر (الصورة التوضيحية 5). قم بإزالة بقايا الشعر من

طقم القص بواسطة فرشاة التنظيف.

► لضمان تنظيف مثالي، يمكنك فك طقم قص

الشعر، انظر فصل استبدال طقم قص الشعر.

استخدم زيت شفرات القص لتزييت الشفرة (الرسم التوضيحي رقم 6).

شغل الجهاز لفترة وجيزة (حوالي 10 ثوان) لضمان توزيع متوازن

لطبقة الزيت على المساحات التي ينبغي تزييتها.

► قم بتزييت طقم قص الشعر بشكل منتظم

لضمان جودة قص عالية لمدة طويلة.

► قم بتغيير شفرة القص إذا لاحظت أن أداءها قد تراجع بعد

مدة استعمال طويلة رغم تنظيفها وتزييتها بشكل منتظم.

► استعمل قطعة قماش ناعمة ومبللة قليلاً لتنظيف الجهاز.

## استبدال طقم قص الشعر

تنبيه! خطر الإصابة نتيجة الاستخدام

غير اللائق.

من الممكن أن يؤذي وضع مشط القص بشكل خاطئ إلى

حدوث إصابة. عليك مراعاة الضبط الموافق للتعليمات.

يمكنك الحصول على الملحقات أو قطع الغيار لدى

بائعك المحلي أو مركزنا لخدمة الزبائن.

► قم بفك البراغي الموجودة بطقم القص لإزالة مشط

وشفرة القص (الصورة التوضيحية رقم 7).

► اتبع الخطوات التالية لتثبيت مشط و شفرة

القص:

عدا طراز 8167:

قم بتحريك زراع التعديل إلى الوضع الخاص بأقصى

مستوى قص (الصورة التوضيحية 4).

ضع شفرة القص على العنصر الشواق البلاستيكي (الصورة

التوضيحية رقم 8).

ضع مشط القص بمكانه وثبت البرغرين من جديد.

► قبل تثبيت البراغي عليك وضع مشط القص، بحيث يكون

بين مشط قص الحد الأمامي وشفرة قص الحد الأمامي مسافة

تتراوح بين 5.0 مم إلى 0.1 مم (الصورة التوضيحية 9).

► قم بعد ذلك بتثبيت البراغي (الصورة التوضيحية رقم 7).

► قم بضبط اتجاه مشط القص مرة أخرى.

## IV Vispārējās drošības norādes



### Izlasiet, nemiēt vērā un saglabāiet visas drošības norādes!

#### Paredzētais pielietojums:

- Izmantojiet matu griežamo mašīnu tikai cilvēka matu, bārdas un uzacu griešanai.
- Izmantojiet dzīvnieku apspalvojuma griežamo mašīnu tikai dzīvnieku spalvu un pvilnas griešanai.

#### Prasības lietotājiem

- Bērni no 14 gadu vecuma, kā arī cilvēki ar fiziskiem, sensoriem un garīgiem traucējumiem un personas, kurām trūkst pieredzes un/vai zināšanu, šo ierīci drīkst izmantot tikai tad, kad ir apguvuši



drošus ierīces izmantošanas pamatus un ir izpratuši tās potenciāli radītos riskus. Bērniem ir aizliegts spēlēties ar ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un tehnisko apkopi.

- Ierīce nedrīkst būt sasniedzama dzīvniekiem, tā ir jāsargā no laika apstākļu ietekmes.

## Apdraudējums



**Bīstami! Ierīces/barošanas kabeļa bojājumi var izraisīt strāvas triecienu.**

- ▶ Ierīci nedrīkst izmantot, ja ir traucēta tās darbība, ja ir bojāts barošanas kabelis vai ierīce ir iekritusi ūdenī. Lai izvairītos no riskiem, remontu un barošanas kabeļa nomaiņu veiciet tikai autorizētā servisa centrā, izmantojot vienīgi oriģinālās rezerves daļas.



**Bīstami! Skidruma rada strāvas trieciena risku.**

- ▶ Vienmēr novietojiet un uzglabājiet elektroierīci tā, lai tā nevarētu iekrist ūdenī (piemēram, izlietnē). Sargiet ierīci no ūdens un citiem šķidrumiem.
- ▶ Nekādā gadījumā nepieskarities ūdenī iekritušai ierīcei un nemēģiniet to satvert ūdenī. Nekavējoties atvienojiet strāvas padevi.
- ▶ Pirms ierīces izmantošanas nogādājiet to uz pārbaudi servisa centrā.



**Brīdinājums! Nepareiza izmantošana var radīt miesas bojājumus.**

- ▶ Nekad neizmantojiet ierīci ar bojātu asmeņu bloku.



**Uzmanību!**

- ▶ Izmantojiet ierīci tikai ar maiņstrāvu, kuras spriegums atbilst uz tipa plāksnītes norādītajam.
- ▶ Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātus piederumus.
- ▶ Neievietojiet nepiederošus priekšmetus ierīces atverēs.
- ▶ Nepārnēsājiet ierīci aiz barošanas kabeļa un, izrauļot spraudni no rozetes, vienmēr velciet aiz spraudņa, nevis aiz vada vai ierīces.
- ▶ Neaptiniet strāvas kabeli ap ierīci.
- ▶ Sargājiet ierīci un strāvas kabeli no karstām virsmām.
- ▶ Neuzglabājiet ierīci ar savērptu vai pārlocītu barošanas kabeli.

## Vispārējās norādes lietotājiem

### Informācija par lietošanas instrukciju

- ▶ Uzskatiet lietošanas instrukciju par produkta sastāvdaļu un uzglabājiet to drošā un viegli pieejamā vietā.
- ▶ Šo lietošanas instrukciju var iegūt mūsu servisa centrā arī PDF faila formātā. Mūsu servisa centrā var iegūt ES atbilstības deklarāciju arī citās ES oficiālajās valodās.
- ▶ Nododot ierīci trešajām personām, nododiet arī tās

lietošanas instrukciju.

- ▶ Ja rodas nesakrītības ar valsts drošības noteikumiem un priekšrakstiem, priekšroka vienmēr ir valsts noteikumiem.

### Simbolu un instrukciju skaidrojums



#### BĪSTAMI

Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai pat nāvi.



## BRĪDINĀJUMS

Brīdinājums par iespējamu miesas bojājumu vai veselības kaitējuma risku.



## PIESARGĪETIES

Apzīmē materiālo zaudējumu radīšanas risku.



Piezīme ar nozīmīgu informāciju un padomiem.

- Jums būs nepieciešams veikt kādu darbību.

1., 2., 3. Darbības ir veicamas norādītajā kārtībā.

## Izstrādājuma apraksts

### Komponentu uzskaitījums (1. att.)

- A Asmeņu bloks
- B Griešanas garuma regulatora svira
- C Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- D Pakarināšanas cilpa
- E Elektriskās barošanas kabelis
- F Regulēšanas skrūve
- G Asmeņu aizsargs
- H Elļa asmeņu blokam
- I Tīrīšanas birste

**Bez attēla** Ķemmes uzlikas vai dažādi piederumi (atkarībā no modeļa). Pārējos piederumus un ķemmes uzlikas skatiet iepakojumā.

### Tehniskā informācija

Griešanas garums: 0,4 – 3,5 mm (atkarībā no modeļa)

Piedziņa: kluss svārstību enkura motors

Emisijas skaņas spiediena līmenis: maks. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibrācija: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Eksploataācijas apstākļi

Vides temperatūra: 0°C – +40°C



Dažādu modeļu tehniskos datus skatiet 84. lappusē.

### Lietošanas uzsākšana

► Pārbaudiet, vai piegādāts viss komplekts (skatiet iepakojumu).

► Pārbaudiet, vai detaļas transportēšanas laikā nav bojātas.

► Ieļļojiet asmeņu bloku (6. att.).

### Pārbaudiet / noregulējiet asmeņu gājienu

Rūpnīcā ir iestatīts optimāls asmeņu gājiens. Tomēr ir iespējamas asmeņu gājiens izmaiņas sprieguma svārstību dēļ. Zemāka sprieguma gadījumā asmeņu gājiens samazinās, bet augstāka sprieguma gadījumā — palielinās. Vajadzības gadījumā varat noregulēt asmeņu gājienu, griežot regulēšanas skrūvi (F). Darīto to ar skrūvgrieža palīdzību.

1. Ieslēdziet ierīci ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2. att.ⓐ).
2. Grieziet regulēšanas skrūvi (F) pulksteņa rādītāju kustības virzienā, līdz atskan skaļš troksnis (3. att.ⓑ).
3. Tad grieziet regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, līdz skaļais troksnis apklus (3. att.ⓐ).

## Apkalpošana

### Griešanas garuma regulēšana (neattiecas uz modeli 8167)

- Regulēšanas svira uz augšu — minimāls griešanas garums (4. att.ⓐ)
- Regulēšanas svira uz leju — maksimāls griešanas garums (4. att.ⓑ)

### Griešana ar ķemmes uzlikām (atkarībā no modeļa)

Iekārtu var izmantot arī ar ķemmes uzlikām. Ar ķemmes uzlikām varat paplašināt griešanas garuma diapazonu. Atkarībā no modeļa komplektācijā ir iekļautas dažāda lieluma ķemmes uzlikas.

### Ķemmes uzliku uzlikšana/noņemšana



Neattiecas uz modeli 8167:

► Pārvietojiet regulēšanas sviru mazākā griešanas garuma stāvoklī (4. att.ⓐ).

1. Uzlieciet ķemmes uzliku uz asmeņu bloka griezējamas uzspiediet korpusa virzienā, līdz tas fiksējas korpusā (5. att.ⓐ).

2. Ķemmes uzliku var noņemt, paceļot āķi buliņas norādītajā virzienā (5. att.ⓑ).

## Apkope

### Tīrīšana un kopšana



#### Bīstami!

Pirms jebkuru tīrīšanas un apkopes darbu uzsākšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no strāvas padeves.

- Ierīci nedrīkst iemērkāt ūdenī!
- Nepieļaujiet šķidrumu iekļūšanu ierīcē.
- Pieslēdziet ierīci strāvas padevei tikai pēc tam, kad tā ir pilnībā izžuvusi.
- Pēc katras izmantošanas reizes noņemiet ķemmes uzliku (5. att.ⓐ). Ar tīrīšanas suku palīdzību notīriet matu paliekas no asmeņu bloka.



► Par to, kā veicama pilnīga tīrīšana, atskrūvējot asmeņu bloku, skatiet nodaļā **Asmeņu bloka maiņa**.

Ieļļojiet asmeņu bloku ar asmeņu bloka eļļu (6. att.). Uz 15u brīdi (aptuveni 10 s) ieslēdziet mašīnu, lai nodrošinātu vienmērīgu eļļas kārtīgas uzklāšanu.



► Regulāra asmeņu bloka ieeļļošana ir nepieciešama, lai nodrošinātu labu un ilgstošu griešanas kvalitāti.

► Ja griešanas efektivitāte samazinās pēc ilgstoša lietošanas laika, neskatoties uz regulāru tīrīšanu un eļļošanu, tad ir jāmaina asmeņu bloks.

► Neslaukiet ierīci tikai ar mīkstu, viegli samitrinātu drāniņu.

### Asmeņu bloka maiņa



#### Brīdinājums! Nepareiza izmantošana var radīt miesas bojājumus.

Nepareizā virzienā vērstas griezējšķeres var izraisīt traumas. Ievērojiet pareizu uzstādīšanas virzienu.



Piederumus un rezerves daļas var iegādāties pie izplatītāja vai mūsu servisa centrā.

► Atskrūvējiet skrūves pie asmeņu bloka, noņemiet griezējšķeres un griezējasmēnus (7. att.).

► Veicot montāžu, jāievēro šāds griezējšķēru un griezējasmēņu



uzstādīšanas stāvoklis:

Neattiecas uz modeli 8167:  
Pārvietojiet regulēšanas sviru mazākā griešanas garuma stāvoklī (4. att.ⓐ)

- ▶ Uzmauciet griezējasmehņus uz plastmasas aizķērēm (8. att.).
- ▶ Uzlieciet griezējšķēres un ielieciet atpakaļ abas skrūves.
- ▶ Pirms skrūvju pievilkšanas novietojiet griezējšķēres tā, lai starp griezējšķēru un griezējasmehņa priekšmalu būtu no 0,5 mm līdz 1,0 mm plata atstarpe (9. att.).
- ▶ Pievelciet skrūves (7. att.).
- ▶ Vēlreiz pārbaudiet griezējšķēru stāvokli.

#### Problēmu risināšana

#### Asmeņu bloks slikti griež. Asmeņu bloks plēš.

- lemesls: Asmeņu bloks ir aizsērējis  
 ▶ Izīrtiet un ieeļļojiet asmeņu bloku (6. att.).  
 lemesls: Asmeņu bloks ir nolietojies.  
 ▶ Nomainiet asmeņu bloku (7./8./9. att.).

#### Savainota āda

- lemesls: Tiek pārāk stipri spiests uz ādu.  
 ▶ Jāsamazina spiediens uz ādu.  
 lemesls: Pārāk stāvs griešanas leņķis.  
 ▶ Lietot ierīci lēzenākā stāvoklī.  
 lemesls: Starp griezējšķēru priekšmalu un griezējasmehņa priekšmalu nav pareiza atstarpe.  
 Novietojiet griezējšķēres pareizā stāvoklī (7. att.).

#### Ierīce nedarbojas.

lemesls: Traucēta strāvas padeve.

- ▶ Pārbaudiet, vai ir kontakts starp ierīces kontaktspurdni un tīkla kontaktligzdu. Pārbaudiet vai nav bojāts strāvas kabelis.

Ja pēc šo norādījumu izpildīšanas saglabājas darbības traucējumi, tad lūdzam vērsties mūsu servisa centrā. Nekādā gadījumā nemēģiniet pats labot ierīci.

#### Utilizācija



#### Uzmanību! Nepareiza utilizācija kaitē apkārtējai videi.

- ▶ Pareiza utilizācija palīdz aizsargāt apkārtējo vidi un samazina iespējamo kaitīgo ietekmi uz cilvēkiem un dabu.

Utilizējot ierīci, pievērsiet uzmanību attiecīgajām likumu prasībām.

#### Informācija par elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju Eiropas Savienībā:



Eiropas Savienībā elektroierīču utilizāciju nosaka valstu noteikumi, kas ir balstīti uz ES direktīvu 2012/19/EŪ par elektrisko un elektronisko ierīču un iekārtu atkritumiem (EEIA). Saskaņā ar to, šo ierīci vairs nedrīkst izmantot kopā ar sadzīves atkritumiem. Ierīci par brīvu pieņem sabiedriskajās atkritumu savākšanas vai šķirošanas vietās. Produkta iepakojums ir izgatavots no pārstrādājama materiāla. Utilizējiet to veidā, kas ir atļauta un nodrošina atbilstošu pārstrādi.

lt

## Bendrosios atsargumo priemonės



### Perskaitykite ir atkreipkite dėmesį į visas atsargumo priemones bei pasilikite ateičiai! Naudojimas pagal paskirtį

- Naudokite plaukų kirpimo mašinėlės tik žmonių galvos plaukams, barzdai ir antakiams kirpti.
- Naudokite gyvūnų plaukų kirpimo mašinėlės tik gyvūnų plaukams ir kailiui kirpti.

### Reikalavimai naudotojui

- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 14 metų, taip pat asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir/ar žinių, jei jie yra prižiūrimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudoti prietaisą ir jie suprato gresiančius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir priežiūros darbų.
- Prietaisą laikykite gyvūnams nepasiekiamoje vietoje arba ten, kur jis gali būti paveiktas oro sąlygų.

### Pavojai



### Pavojus! Elektros smūgio pavojus esant sugadintam prietaisui / maitinimo laidui.

- ▶ Nenaudokite prietaiso, jei jis tinkamai neveikia, jei

lv

lt

maitinimo laidas yra sugadintas, arba jei jis įkrito į vandenį. Siekiant išvengti pavojaus, remonto ir maitinimo laido keitimo darbai turi būti atliekami tik specializuotame klientų aptarnavimo centre, naudojant originalias atsargines dalis.



### **Pavojus! Elektros smūgio pavojus patekus skysčiui.**

- ▶ Elektros prietaisus visuomet padėkite arba laikykite taip, kad jie neįkristų į vandenį (pvz. kriauklę). Prietaisą laikykite atokiau nuo vandens ar kitų skysčių.
- ▶ Jei elektros prietaisas įkrito į vandenį, nelieskite jo ir vandens. Tučtuojau ištraukite kištuką iš lizdo.
- ▶ Prieš prietaisą vėl pradėdami naudoti, patikrinkite klientų aptarnavimo centre.



### **Įspėjimas! Susižeidimo pavojus netinkamai naudojant.**

- ▶ Niekada nenaudokite prietaiso, jei pažeisti kirpimo peiliukai.



### **Atsargiai!**

- ▶ Įjunkite prietaisą tik su kintamosios srovės įtampa, nurodyta duomenų plokštelėje.
- ▶ Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus.
- ▶ Nekiškite ir nemeskite jokių objektų į prietaiso angas.
- ▶ Neneškite prietaiso laikydami už maitinimo laido, atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo traukdami kištuką, o ne laidą ar prietaisą.
- ▶ Nevyniokite maitinimo laido apie prietaisą.
- ▶ Maitinimo laidą ir prietaisą laikykite atokiau nuo įkaitusių paviršių.
- ▶ Nelaikykite prietaiso, jei maitinimo laidas susisukęs ar užlenktas.

#### **Bendrosios nuorodos naudotojui**

##### **Informacija apie naudojimo instrukcijos naudojimą**

- ▶ Naudojimo instrukcija yra prietaiso dalis, laikykite ją gerai prieinamoje vietoje.
- ▶ Šią naudojimo instrukciją kaip PDF failą galima gauti mūsų klientų aptarnavimo centre. EB atitikties deklaraciją kitomis ES kalbomis galima gauti mūsų klientų aptarnavimo centre.
- ▶ Duodami prietaisą tretiems, pridėkite šią naudojimo instrukciją.
- ▶ Jei yra neatitikimų su nacionaliniais saugos taisyklėmis ir nurodymais, turi būti laikomasi nacionalinių reikalavimų.

##### **Simbolių ir nuorodų paaiškinimas**



#### **PAVOJUS**

Elektros šoko pavojus, galintis sukelti sunkų žmogaus sužalojimą ar mirtį.



#### **ĮSPĖJIMAS**

Įspėjimas, kad galima susižeisti ar galima rizika sveikatai.



#### **ATSARGIAI**

Rodo, kad galima patirti materialinės žalos.



Rodo naudingą informaciją ar patarimus.

- ▶ Turite imtis veiksmų.

1., 2., 3. Atlikite veiksmus nurodyta tvarka.

#### **Gaminio aprašymas**

##### **Lentelės aprašymas (1 pav.)**

- A** Kirpimo peiliukai
- B** Kirpimo ilgio nustatymo svirtis
- C** Įjungimo/išjungimo mygtukas
- D** Pakabinimo kilpa
- E** Maitinimo laidas
- F** Nustatymo sraigtas
- G** Peiliukų apsauga
- H** Alyva kirpimo peiliukams
- I** Valymo šepetėlis

**Be paveikslėlio** Kirpimo šukutės arba įvairūs reikmenys (priklausomai nuo modelio).  
Kitus reikmenis ir kirpimo šukutes žr. pakuotę.

### Techniniai duomenys

Kirpimo ilgis: 0,4–3,5 mm (priklausomai nuo modelio)  
Pavara: tyliai veikiantis variklis su slankiojamoju judesiu

Garso slėgio lygis: maks. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibracija: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Darbo sąlygos

Aplinka: 0 °C – +40 °C

**i** Tįvairių modelių techninius duomenis žr. 84 psl.

### Naudojimo pradžia

- ▶ Patikrinkite, ar visos dalys yra pakuotėje (žr. pakuotę).
- ▶ Patikrinkite, ar transportavimo metu dalys nebuvo pažeistos.
- ▶ Kirpimo peiliukus suteptkite alyva (6 pav.).

### Peiliukų eigos kontroliavimas / nustatymas

Optimali peiliukų eiga nustatoma gamykloje. Vis dėl to peiliukų eiga gali pasikeisti dėl įtampos svyravimų. Esant mažesnei įtampai, peiliukų eiga gali sumažėti, esant viršįtampiai – padidėti. Jei reikia, šią peiliukų eigą galite nustatyti patys, sukdami nustatymo sraigta (F). Tam naudokite atsuktuvą.

1. Įjungimo / išjungimo mygtuku įjunkite prietaisą (2 pav.).
2. Nustatymo sraigta (F) sukite laikrodžio rodyklės judėjimo kryptimi, kol pasigirs garsas garsas (3 pav.).
3. Tada nustatymo sraigta sukite prieš laikrodžio rodyklės judėjimo kryptį, kol garsus garsas nutils (3 pav.).

### Naudojimas

#### Kirpimo ilgio nustatymas (išskyrus 8167 modelį)

- Nustatymo svirtis aukšty - minimalus kirpimo ilgis (4 pav.).
- Nustatymo svirtis žemyn - maksimalus kirpimo ilgis (4 pav.).

#### Kirpimas su šukutėmis (priklausomai nuo modelio)

Prietaisą galima naudoti ir su šukutėmis. Šukutėmis galite praplėsti kirpimo ilgio diapazoną. Priklausomai nuo modelio, pakuotėje yra skirtingų dydžių šukučiai.

### Šukučių uždėjimas / nuėmimas

- i** Išskyrus 8167 modelį:
  - ▶ nustatymo svirtį nustatykite į mažiausio kirpimo ilgio padėtį (4 pav.).

1. Šukutes uždėkite ant kirpimo peiliukų briaunos ir spauskite kirpimo peiliukus korpuso kryptimi iki užsifiksavimo (5 pav.).
2. Sukutes nuimsite pakeldami įsikišimą rodyklės kryptimi (5 pav.).

### Techninė priežiūra

#### Valymas ir priežiūra



#### Pavojus!

Prieš pradėdami valymo ir priežiūros darbus, mašinėlę išjunkite ir išjunkite iš elektros tinklo.

- ▶ Neįmerkite prietaiso į vandenį!

- ▶ Saugokitė, kad į prietaiso vidų nepatektų skysčių.
- ▶ Tik sausą prietaisą prijunkite prie elektros srovės.
- ▶ Po kiekvieno naudojimo nuimkite šukutes (5 pav.). Valymo šepetėliu pašalinkite plaukų likučius nuo kirpimo peiliukų.



- ▶ Norėdami kruopščiai išvalyti, kirpimo peiliukus galite atsukti, žr. skyrių **Kirpimo peiliukų keitimas**.

Kirpimo peiliukus suteptkite kirpimo peiliukų alyva (6 pav.).

Trumpam įjunkite mašinėlę (apie 10 sek.), kad alyvos plėvelė tolygiai pasiskirstytų.



- ▶ Siekiant, kad peiliukai kirptų gerai kuo ilgiau, labai svarbu juos dažnai sutepti alyva.
- ▶ Jei po ilgo naudojimo peiliukai kerpa blogiau, nepaisant to, kad jie yra išvalyti ir sutepti alyva, turite juos pakeisti naujais.
- ▶ Prietaisą nuvalykite minkšta, šiek tiek sudrėkinta šluoste.

### Kirpimo peiliukų keitimas



#### Išpėjimas! Susižeidimo pavojus netinkamai naudojant.

Netinkamai išlygiuotas viršutinis peiliukas gali sužeisti. Atkreipkite dėmesį į tinkamą nustatymą.



Priešus ir atsargines dalis galite įsigyti iš savo prekybininko ar mūsų klientų aptarnavimo centre.

- ▶ Atskukite kirpimo peiliukų varžtus, nuimkite viršutinį ir apatinį peiliukus (7 pav.).
- ▶ Montuojamas viršutinį ir apatinį peiliukus reikia išlygiuoti, kaip aprašyta toliau.



Išskyrus 8167 modelį:

nustatymo svirtį nustatykite į mažiausio kirpimo ilgio padėtį (4 pav.).

- ▶ Apatinį peiliuką užmaukite ant plastikinio laikiklio (8 pav.).
- ▶ Uždėkite viršutinį peiliuką ir vėl įstatykite abu varžtus.
- ▶ Prieš užverždami varžtus, viršutinį peiliuką išlygiuokite taip, kad tarp viršutinio ir apatinio peiliukų priekinių briaunų būtų 0,5–1,0 mm atstumas (9 pav.).
- ▶ Užveržkite varžtus (7 pav.).
- ▶ Dar kartą patikrinkite viršutinio peiliuko padėtį.

### Trikičių šalinimas

#### Plaukų kirpimo peiliukai blogai kerpa.

#### Plaukų kirpimo peiliukai peša.

Priežastis: Nešvarūs kirpimo peiliukai.

- ▶ Nuvalykite ir suteptkite kirpimo peiliukus (6 pav.).
- Priežastis: Nusidėvėję kirpimo peiliukai.
- ▶ Pakeiskite kirpimo peiliukus (7, 8, 9 pav.).

#### Odos pažeidimas

Priežastis: Per stipriai spaudžiama oda.

- ▶ Silpniau spauskite odą.

Priežastis: Per status kirpimo kampas.

- ▶ Plaukų kirpimo mašinėlę pridėti mažesniu kampu.
- Priežastis: Netinkamai nustatytas atstumas tarp viršutinio ir apatinio peiliukų priekinių briaunų.
- ▶ Išlygiuokite viršutinį peiliuką (7 pav.).

## Prietaisais neveikia

Priežastis: Neveikia maitinimas elektra.

- ▶ Patikrinkite, ar prietaiso kištukas ir kištukinis lizdas sienoje gerai sujungti. Patikrinkite, ar maitinimo laidas nesugadintas.

Jei laikydami šių nurodymų negalite pašalinti problemos, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo centrą. Jokių būdu nebandykite patys remontuoti prietaiso!

## Atliekų šalinimas



**Atsargiai! Netinkamas atliekų šalinimas kelia grėsmę aplinkai.**

- ▶ Tinkamas atliekų šalinimas saugo aplinką ir mažina galimą neigiamą poveikį žmoniems ir aplinkai.

Išmesdami prietaisą laikykitės atitinkamų teisiųjų

reikalavimų.

**Informacija apie elektros ir elektroninės įrangos išmetimą Europos Sąjungoje:**



Europos Sąjungoje elektros prietaisų išmetimą reguliuoja nacionaliniai teisės aktai, kurie remiasi ES Direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEI). Remiantis jais, prietaiso nebegalima šalinti kartu su komunalinėmis ar buitinėmis atliekomis. Komunaliniuose ar naudingų medžiagų surinkimo centruose prietaisais priimamas nemokamai. Gaminio pakuotė pagaminta iš perdirbamų medžiagų. Šalinkite jas ekologiškai ir pristatykite pakartotiniam naudojimui.

## et Uldised ohutusjuhised



**Lugege ja järgige kõiki ohutusjuhiseid ja hoidke ohutusjuhend alles!**

**Sihipärane kasutamine**

- Kasutage juukselõikusmasinat ainult inimjuuste, habemekarvade ja kulmude lõikamiseks.
- Loomadele mõeldud pügamasinainaid kasutage ainult loomakarvade ja -naha pügamiseks.

## Nõuded kasutajale

- Seadet võivad kasutada lapsed alates 14. eluaastast, samuti piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel ei ole piisavalt kogemusi või teadmisi, kui nad teevad seda järelevalve all või kui neid on juhendatud seadme ohutu käsitlemise osas ja nad mõistavad sellega kaasnevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet puhastada ega teostada kasutaja poolset hooldust, välja arvatud siis, kui see toimub järelevalve all.
- Hoidke seadet loomadele kättesaamatult ja ilmastikumõjutuste eest kaitstult.

## Ohud



**Oht! Seadme või toitejuhtme kahjustumisel elektrilöögi oht.**

- ▶ Arge kasutage seadet, kui see ei tööta nõuetekohaselt, kui toitejuhe on kahjustatud või kui see on kukkunud vette. Ohtude vältimiseks ja toitejuhtme väljavahetamiseks laske remonditööd teostada ainult volitatud teeninduskeskuses, kasutades originaalvaruosi.



**Oht! Elektrilöögi oht seadmesse tungiva vedeliku tõttu.**

- ▶ Asetage või hoiustage elektriseadmed alati nii, et need ei

kukuks vette (nt kraanikaussi). Vältige seadme kokkupuudet vee ja teiste vedelikega.

- ▶ Ärge mitte mingil juhul puudutage vette kukkunud seadet ega vett. Eemaldage seade kohe vooluvõrgust.
- ▶ Laske seade enne uuesti kasutuselevõtmist teeninduskeskuses üle kontrollida.



## **Hoiatus! Asjatundmatust käsitlemisest tingitud vigastused.**

- ▶ Ärge kasutage kahjustatud löikeelemendiga seadet.



## **Ettevaatust!**

- ▶ Kasutage seadet alati üksnes tüübisildil ära toodud vahelduvvoolu pingega.
- ▶ Kasutage ainult tootja poolt soovitatud tarvikuid.
- ▶ Ärge kunagi lükake esemeid seadme avadesse ega laske neil sinna kukkuda.
- ▶ Ärge hoidke seadet toitejuhtmest ja selle vooluvõrgust eemaldamisel tõmmake pistikust, aga mitte juhtmest või seadmest.
- ▶ Ärge mässige toitejuhet seadme ümber.
- ▶ Hoidke toitejuhe ja seade kuumadest pindadest eemal.
- ▶ Ärge hoiustage seadet keerdunud või väändunud toitejuhtmega.

## **Üldised juhised kasutajale**

### **Teave kasutusjuhendi kasutamise kohta**

- ▶ Kasutusjuhend on toote osa. Säilitage seda hoolikalt käepärases kohas.
- ▶ Kasutusjuhendi võib tellida meie teeninduskeskusest ka PDF-failina. EÜ vastavusdeklaratsiooni võib meie teeninduskeskusest küsida ka teistes Euroopa Liidu ametlikes keeltes.
- ▶ Seadet kolmandale isikule üle andes andke üle ka kasutusjuhend.
- ▶ Kui ohutuseeskirjad ja -juhised lähevad vastuollu siseriiklike regulatsioonidega, tuleb järgida siseriiklikke regulatsioone.

### **Sümbolite ja juhiste selgitused**



#### **OHT**

Raske kehavigastuse või surmaga lõppeva elektrilöögi oht.



#### **HOIATUS**

Võimaliku kehavigastuse või terviseriski hoiatus.



#### **ETTEVAATUST**

Viide materiaalse kahju ohule.



Kasulik teave ja nõuanded.

Teil palutakse teostada teatud toimingud.

1., 2., 3. Teostage need toimingud kirjeldatud järjekorras.

## **Tootekirjeldus**

### **Osade nimetused (joon 1)**

- A Löökeelement
- B Löökepikeuse reguleerimishoob
- C Lüüti sisse- ja väljalülitamiseks
- D Riputusraas
- E Toitejuhe
- F Reguleerimiskruvi
- G Terakaitse
- H Löökeelemendi õli
- I Puhastushari

**Ilma jooniseta.** Kammiotsikud jm erinevad tarvikud (sõltuvalt mudelist). Muude tarvikute ja kammiotsikute kohta vt pakendilt.

#### **Tehnilised andmed**

Löökepikeus: 0,4–3,5 mm (sõltuvalt mudelist)  
Ajam: vähendatud määratasemega võnkuv armatuurmootor  
Müratase: max 60 dB(A) / 25 cm  
Vibratsioon: < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Töötingimused  
Ümbritseva keskkonna temperatuur: 0–40°C



Erinevate mudelite tehnilisi andmeid vt lk 84.

## **Kasutuselevõtt**

- ▶ Kontrollige tarnekomplekti terviklikkust (vt pakendilt).
- ▶ Kontrollige kõiki osi võimalike transpordikahjustuste suhtes.

- ▶ Õlitage lõikeelementi (joon 6).

### Lõiketera teekonna kontrollimine/seadistamine

Lõiketera teekond on seadistatud tehase poolt optimaalseks. Sellegipoolest võib lõiketera teekond pingekoikumiste tõttu muutuda. Alapinge korral võib lõiketera teekond lüheneda ja ülepinge korral pikeneda. Vajadusel võite ise lõiketera teekonda reguleerimiskruvi (F) abil reguleerida. Selleks kasutage kruvikeerajat.

1. Lülitage seade lülitist sisse (joon 2, ⓐ).
2. Keerake reguleerimiskruvi (F) päripäeva, kuni on kuulda valju müra (joon 3, ⓑ).
3. Siis keerake reguleerimiskruvi vastupäeva seni, kuni valju müra lakkab (joon 3, ⓐ).

### Kasutamine

#### Lõikepikkuse reguleerimine (välja arvatud mudel 8167)

- Reguleerimishoob üles – minimaalne lõikepikkus (joon 4, ⓐ).
- Reguleerimishoob alla – maksimaalne lõikepikkus (joon 4, ⓑ).

#### Lõikamine kammitsikutega (sõltuvalt mudelist)

Seadet võib kasutada ka koos kammitsikutega. Kammitsikutega saate laiendada lõikepikkuste vahemikku. Komplekti kuuluvad sõltuvalt mudelist eri suuruses kammitsikud.

#### Kammitsiku paigaldamine/eemaldamine



Välja arvatud mudel 8167:

- ▶ viige reguleerimishoob lühima lõikepikkuse asendisse (joon 4, ⓐ).

1. Asetage kammitsik lõikelemendi lõikeservale ja lükake seade lõikelemendil korpuse suunas (joon 5, ⓐ).
2. Kammitsiku saate eemaldada, kui tõstate konksu noole suunas (joon 5, ⓑ).

### Korrashoid

#### Puhastamine ja hooldus



#### Oht!

Lülitage seade enne puhastus- ja hooldustööd välja ja eemaldage vooluvõrgust.

- ▶ Ärge kastke seadet vette!
- ▶ Vältige vedelike tungimist seadme sisemusse.
- ▶ Ühendage seade uuesti vooluvõrku täielikult kuivatatuna.
- ▶ Eemaldage kammitsik peale igakordset kasutamist (joon 5, ⓐ). Puhastage lõikeelement puhastus- ja tusharja abil juustest.



- ▶ Lõikelemendi põhjalikuks puhastamiseks võib selle lahti kruvida, vt ptk **Lõikelemendi väljavahetamine**.

Õlitage lõikelementi lõikelemendile mõeldud õliga (joon 6).

Olikihi ühtlaseks jaotumiseks lülitage seade korraks sisse (u 10 s).



- ▶ Hea ja kauakestva lõiketulemuse saavutamiseks on oluline õlitada lõikelementi sageli.

- ▶ ui peale pikaajalist kasutamist vaatamata puhastamise ja õlitamisele lõikamistulemus halveneb,

siis tuleks lõikeelement välja vahetada.

- ▶ Pühkige seadet ainult pehme, vajadusel kergelt niiske lapiga.

### Lõikelemendi väljavahetamine



#### Hoiatus! Asjatundmatust käsitemisest tingitud vigastused.

Valesti joondatud lõikekamm võib põhjustada vigastusi. Pöörake tähelepanu selle nõuetekohasele asetusele.



Tarvikuid ja varuosi saate tellida oma edasimüüja käest või meie teeninduskeskusest.

- ▶ Keerake lõiketera kruvid lahti, eemaldage lõikekamm ja -tera (joon 7).

- ▶ Monteerimisel on lõikekamm ja -tera joondatud alljärgnevalt.



Välja arvatud mudel 8167:

viige reguleerimishoob lühima lõikepikkuse asendisse (joon 4, ⓐ).

- ▶ Lükake lõiketera plasthooidikusse (joon 8).
- ▶ Paigaldage lõikekamm ja asetage mõlemad kruvid uuesti oma kohale.
- ▶ Enne kruvide kinnikeeramist joondage lõikekamm nii, et lõikekammi esiserva ja lõiketera esiserva vaheline kaugus jääks vahemikku 0,5–1,0 mm (joon 9).
- ▶ Keerake kruvid kinni (joon 7).
- ▶ Kontrollige veelkord lõikekammi asendit.

### Probleemide kõrvaldamine

#### Lõikeelement lõikab halvasti. Lõikeelement kitsub.

Põhjus: lõikeelement on määrdunud.

- ▶ Puhastage ja õlitage lõikelementi (joon 6).

Põhjus: lõikeelement on kulunud.

- ▶ Vahetage lõikeelement välja (joon 7, 8, 9).

#### Nahavigastus

Põhjus: liiga tugev surve nahale.

- ▶ Liiga nõrk surve nahale.

Põhjus: lõikamise nurk on liiga järsk.

- ▶ Hoidke seadet väiksema nurga all.

Põhjus: Lõikekammi esiserva ja lõiketera esiserva vaheline kaugus ei ole korrektselt joondatud.

- ▶ Joondage lõikekamm õigesti (joon 7).

#### Seade ei tööta.

Põhjus: vooluvõrurustuse häired.

Venduge, et pistiku ja pistikupesaga vahel on laitmatu ühendus. Kontrollige toitejuhet võimalike kahjustuste osas. Kui teil ei õnnestu nende juhistega abil probleemi lahendada, pöörduge meie teeninduskeskuse poole. Ärge kunagi püüdke seadet ise parandada!

#### Utiliseerimine



#### Ettevaatust! Keskkonnakahju valesti utiliseerimisel.

Nõuetekohane utiliseerimine on keskkonnakaitse huvides ja takistab inimese ja keskkonna kahjustamist.

Järgige seadme utiliseerimisel vastavaid õigusakte. **Europa Ühenduse elektriliste ja elektrooniliste seadmete utiliseerimise alane info:**





Europa Ühenduses toimub elektriliste seadmete utiliseerimine vastavalt kohalikele regulatsioonidele, mis põhinevad Euroopa Liidu elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid käsitleval direktiivil 2012/19/EÜ (WEEE). Selle alusel ei tohi seadet enam utiliseerida koos olmeprügi või majapidamisjäätmetega. Seade võetakse tasuta vastu

kohaliku omavalitsuse kogumispunktis või jäätmejaamas.  
Toote pakend on valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Utiliseerige see keskkonnasõbralikult ja suunake taaskasutusse.

## hr Opće sigurnosne upute



### Pročitajte i sačuvajte ove upute. Namjenska uporaba

- Šišači za kosu namijenjeni su isključivo skraćivanju ljudske kose, brade i obrva.
- Aparati za šišanje krzna namijenjeni su isključivo skraćivanju životinjskih vlasi i krzna.

### Kriteriji koje mora ispunjavati korisnik

- Djeca starija od 14 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim aparatom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu upotrebu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora odraslih.
- Uređaj treba držati izvan dohvata životinja i zaštititi od vremenskih utjecaja.

### Opasnosti



#### Opasnost! Strujni udar uslijed oštećenja aparata i/ili strujnog kabela.

- ▶ Nemojte koristiti uređaj ako ne radi propisno, ako je strujni kabel oštećen ili nakon što je pao u vodu. Kako biste eventualne opasnosti sveli na najmanju moguću mjeru, popravke i zamjenu strujnog kabela prepustite isključivo ovlaštenom servisnom centru uz primjenu originalnih dijelova.



#### Opasnost! Opasnost od strujnog udara u slučaju prodiranja tekućine u uređaj.

- ▶ Električne uređaje uvijek ostavljajte odnosno spremajte tako da ne mogu pasti u vodu (npr. u umivaonik). Čuvajte uređaj dalje od vode i drugih tekućina.
- ▶ Elektrouređaj koji je pao u vodu nipošto ne pokušavajte rukama izvaditi van. Smjesta izvucite strujni utikač.
- ▶ Prije ponovnog uključivanja predajte ga servisnom centru radi provjere.



#### Upozorenje! Opasnost od ozljeđivanja uslijed nestručnog rukovanja.

- ▶ Nipošto nemojte koristiti uređaj s oštećenim oštricama.



## Oprez!

- ▶ Uređaj smije raditi samo na izmjeničnu struju napona naznačenog na natpisnoj pločici.
- ▶ Koristite isključivo onaj pribor kojeg preporučuje proizvođač.
- ▶ U otvore uređaja nemojte gurati nikakve predmete i ne dopustite da u njih nešto upadne.
- ▶ Nemojte nositi uređaj držeći ga za kabel, a pri odvajanju s električne mreže obvezno ga primite za utikač, a ne za kabel ili sam uređaj.
- ▶ Nemojte omatati kabel oko uređaja.
- ▶ Držite kabel i uređaj dalje od vrućih površina.
- ▶ Nemojte čuvati uređaj s upredenim ili presavijenim kabelom.

## Opće napomene za korisnike

### Informacije o primjeni uputa za uporabu

- ▶ Upute za uporabu su dio proizvoda i treba ih čuvati na sigurnom i dostupnom mjestu.
- ▶ Od našeg servisnog centra možete zatražiti ove upute i u PDF formi. EZ izjava o sukladnosti može se od našeg servisnog centra dobiti i na drugim službenim jezicima EU.
- ▶ Ako proslijeđujete aparat drugima, priložite i ove upute.
- ▶ U slučaju neslaganja navoda iz uputa s nacionalnim sigurnosnim propisima ili instrukcijama, slijedite nacionalne norme.

### Tumačenje simbola i uputa



#### OPASNOST

Opasnost od strujnog udara uz mogućnost nanošenja teških do smrtonosnih tjelesnih ozljeda.



#### UPOZORENJE

Upozorenje na opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda ili narušavanja zdravlja.



#### OPREZ

Upućivanje na opasnost od nanošenja materijalne štete.



Upućivanje na korisne informacije i savjete.

- ▶ Ukazivanje na zahvate koje treba obaviti.

- 1., 2., 3. Navedene postupke izvršite propisanim redoslijedom.

## Opis proizvoda

### Naziv dijelova (sl. 1)

- A Nosač oštrica
- B Poluga za mijenjanje rezne duljine
- C Prekidač
- D Ušica za vješanje
- E Strujni kabel
- F Regulaijski vijak
- G Zaštitna navlaka
- H Ulje za podmazivanje oštrica
- I Četkica za čišćenje

**Bez slike** Natični češljevi i dodatni pribor (ovisno o modelu). Dodatni pribor i natični češljevi prikazani su na ambalaži.

### Tehnički podaci

Rezna duljina: 0,4 do 3,5 mm (ovisno o modelu)

Pogon: tihi vibracijski motor

Razina emitiranog zvučnog tlaka: maks. 60 dB(A) @ 25 cm

Vibracije: < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Radni uvjeti

Temperatura okoline: 0°C – +40°C



Za tehničke podatke različitih modela vidi str. 84.

### Puštanje u rad

- ▶ Provjerite je li isporuka potpuna (pogledajte ambalažu).
- ▶ Provjerite da nije došlo do oštećenja dijelova pri transportu.
- ▶ Nauljite nosač oštrica (sl. 6).

### Provjera i namještanje hoda oštrica

Hod oštrica je tvornički optimalno namješten, ali se uslijed kolebanja napona može poremetiti. Ako je napon niži od predviđenog, hod oštrica se može skratiti i suprotno. Po potrebi hod oštrica možete prilagoditi regulacijskim vijkom (F). Poslušajte se u tu svrhu običnim odvijačem.

1. Uključite prekidač aparata (sl. 2ⓐ).
2. Okrećite regulaijski vijak (F) udesno dok ne čujete glasan šum (sl. 3ⓐ).
3. Nakon toga ponovo odvijte vijak tek toliko da glasan šum utihne (sl. 3ⓐ).

### Rukovanje

#### Poluga za mijenjanje rezne duljine (osim modela 8167)

- Poluga u najvišem položaju odgovara minimalnoj reznoj duljini (sl. 4ⓐ)
- Poluga u najnižem položaju odgovara maksimalnoj reznoj duljini (sl. 4ⓐ)

### Šišanje s natičnim češljevima (ovisno o modelu)

Aparat može raditi i s natičnim češljevima. Natičnim češljevima možete proširiti raspon rezne duljine.

Ovisno o modelu aparata, uz njega su priloženi natični češljevi različite veličine.

## Postavljanje i skidanje natičnih češljeva



Osim modela 8167:

- ▶ Postavite polugu u položaj najmanje rezne duljine (sl. 4ⓐ).

1. Prislonite natični češalj uz rub oštrica pa ga pritisnite prema kućištu tako da dosjedne (sl. 5ⓐ).
2. Češalj se skida podizanjem kukice u smjeru strelice (sl. 5ⓑ).

## Održavanje

### Čišćenje i održavanje



#### Opasnost!

Prije čišćenja i podmazivanja isključite uređaj i odvojite ga s napajanja.

- ▶ Nemojte uranjati uređaj u vodu!
- ▶ Pazite da u uređaj ne dospije nikakva tekućina.
- ▶ Uređaj ponovo priključite na strujnu mrežu tek nakon što se sasvim osuši.
- ▶ Nakon svake uporabe skinite natični češalj (sl. 5ⓐ). Četkicom uklonite ostatke vlasi s nosača oštrica.



- ▶ Za temeljito čišćenje aparata treba odvit nosač oštrica, vidi pog **Zamjena nosača oštrica**.

Nauljite oštrice uljem koje je predviđeno u tu svrhu (sl. 6). Nakratko uključite aparat (na oko 10 s), kako bi se ulje ravnomjerno rasporedilo.



- ▶ Za dugotrajno dobre rezultate šišanja redovito zamijenjujte oštrice.

- ▶ Ako nakon dugotrajne primjene unatoč čestom čišćenju i podmazivanju učinak uređaja počne slabiti, potrebno je zamijeniti nosač oštrica.
- ▶ Uređaj brišite samo mekanom, eventualno neznatno navlaženom krpom.

## Zamjena nosača oštrica



### Upozorenje! Opasnost od ozljeđivanja uslijed nestručnog rukovanja.

Pogrešno usmjerena nazubljena pločica može izazvati ozljede.

Pobrinite se za propisnu namještenost.

Pribor i rezervne dijelove možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama ili preko našeg servisnog centra.

- ▶ Otpustite vijke na nosaču oštrica pa skinite nazubljenu pločicu i oštrice (sl. 7).
- ▶ Pri sastavljanju pazite na međusobni položaj nazubljene pločice i oštrica:



Osim modela 8167:

- ▶ Postavite polugu u položaj najmanje rezne duljine (sl. 4ⓐ).

- ▶ Postavite oštrice na plastični držač (sl. 8).
- ▶ Postavite nazubljenu pločicu i ponovo uvijte oba vijka.
- ▶ Prije zatezanja vijaka usmjerite nazubljenu pločicu tako da između prednjeg brida nazubljene pločice i prednjeg brida oštrica bude razmak između 0,5 mm i 1,0 mm (sl. 9).
- ▶ Zategnite vijke (sl. 7).
- ▶ Još jednom provjerite usmjerenost nazubljene pločice.

## Rješavanje problema

### Oštrice loše šišaju. Nosač oštrica čupa.

Uzrok: Nosač oštrica je zaprljan.

- ▶ Očistite ga i nauljite (sl. 6).

Uzrok: Nosač oštrica je istrošen.

- ▶ Zamijenite ga (sl. 7/8/9).

### Ozljede kože

Uzrok: Pritisak na kožu je prejak.

- ▶ Manje pritišćite pri šišanju uz glavu.

Uzrok: Kut rezanja je previše oštar.

- ▶ Držite aparat ravnije.

Uzrok: Razmak između prednjeg brida nazubljene pločice i prednjeg brida oštrica nije namješten kako treba.

- ▶ Propisno usmjerite nazubljenu pločicu (sl. 7).

### Uređaj ne radi.

Uzrok: Smetnja električnog napajanja.

- ▶ Provjerite kontakt između utikača uređaja i utičnice. Provjerite je li strujni kabel oštećen.

Ako ne možete riješiti problem prateći ove upute, obratite se našem servisnom centru. Ne pokušavajte sami popraviti uređaj!

## Odlaganje u otpad



### Oprez! Neprimjerenim odlaganjem u otpad ugrožava se okoliš.


- ▶ Propisno odlaganje u otpad služi zaštiti okoliša i sprječava zagađenja.

Pri odlaganju uređaja u otpad treba se pridržavati mjerodavnih zakonskih propisa.

### Informacije o tretmanu otpadnih električnih i električnih uređaja u Europskoj uniji:



unutar Europske unije tretman otpadnih električnih uređaja reguliran je nacionalnim propisima koji se temelje na Direktivi EU 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i električnoj opremi (WEEE). Uređaji na koje se to odnosi ne smiju se bacati u komunalni otpad. Krajnji korisnici ih mogu besplatno predati u nekom od komunalnih sabirnih centara ili skupljaštu sekundarnih sirovina. Ambalaža proizvoda izrađena je od materijala koji se mogu reciklirati pa ju shodno tome treba dati na reciklažu.

Model	Description	Operating voltage	
Modell	Bezeichnung	Betriebsspannung	
Modèle	Désignation	Tension d'utilisation	
Modello	Denominazione	Tensione di esercizio	
Modelo	Denominación	Tensión de servicio	
Modelo	Designação	Tensão de serviço	
Modell	Beteckning	Driftsspänning	
Modell	Betegnelse	Driftsspøenning	
Malli	Nimike	Käyttöjännite	
Model	Tanım	Çalışma gerilimi	
Model	Nazwa	Napięcie robocze	
Model	Označení	Provozní napětí	
Model	Názov	Prevádzkové napätie	
Modell	Megnevezés	Üzemi feszültség	
Model	Oznaka	Delovna napetost	
Model	Denumire	Tensiune de funcționare	
Модель	Название	Работно напрежение	
Модель	Наименование	Рабочее напряжение	
Модель	Найменування	Робоча напруга	
Μοντέλο	Περιγραφή	Τάση λειτουργίας	
الطرز	التسمية	فولتية التشغيل	
Modelis	Nosaukums	Barošanas spriegums	
Modelis	Pavadinimas	Maitinimo įtampa	
Mudel	Nimetus	Tõõpinge	
Model	Naziv	Radni napon	
			
8467	SuperTaper	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
8467	Chrome SuperTaper	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
8467	Taper 2000	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
8467	Designer	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
8267	ProBasic	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
8267	ProClip	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
STX	X-LID Super Taper	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
STX	Magic Clip	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
ST3S	Icon	220- 230 V ~ 50 Hz, 9 W	✓
ST3S	Legend	220- 230 V ~ 50 Hz, 9 W	✓
8167	Balding	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
PCMC	Basic	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
PCMC	MultiCut	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓
PCSS3	U-Clip	220- 230 V ~ 50 Hz, 9 W	✓
PCSS0	Show Pro	220- 230 V ~ 50 Hz, 9 W	✓
9217	Classic	220- 230 V ~ 50 Hz, 10 W	✓



WAHL CLIPPER CORPORATION  
World Headquarters  
P.O. Box 578 Sterling, IL 61081

Wahl (UK) Ltd.  
Herne Bay Trade Park Sea Street  
Herne Bay, Kent. CT6 8JZ England

Wahl GmbH  
Roggenbachweg 9  
78089 Unterkirnach, Germany

Wahl Argentina  
Av. Alvarez Jonte 5655  
Buenos Aires (C1407GPK) Argentina

Wahl Spain  
Catedrático Casabó, 2 Bajo  
46910 Sedavi  
Valencia, Spain

Wahl Nederland B.V.  
Engelenburgstraat 36  
7391 AM Twello  
Nederland

Wahl Brasil  
Rua Voluntários da Pátria, 301 sala 802  
Botafogo - CEP: 22270-000

Unity Agencies Pty Ltd  
3 Durbell St (PO Box 456)  
Acacia Ridge Qld 4110 Australia

Unity Agencies NZ Ltd  
PO Box 38 323  
Wellington Mail Centre, Lower Hut. 5045

Wahl India Grooming Products Pvt Ltd  
201, 2nd Floor X Cube,  
Opp. Fun Republic  
New Link Road, Andheri (West)  
Mumbai – 400 053 Maharashtra, India

УОЛЛ Рус  
Россия, 129164, Москва,  
Ракетный б-р, 16

Wahl Hungaria Kft  
H-9200 Mosonmagyaróvár  
Baratsag u. 2.

www.wahlglobal.com

products sold to Saudi Arabia are marked 220-230 V 50/60 Hz

المنتجات التي تم بيعها إلى المملكة العربية السعودية مكتوب عليها 220-230 فولت، 50/60 هرتز